叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 更多童谣故事(more Tales In The Land Of Nursery Rhyme) 000001

2. 更多童谣故事(more Tales In The Land Of Nursery Rhyme) 000002

3. 更多童谣故事(more Tales In The Land Of Nursery Rhyme) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多童谣故事(More Tales in the Land of Nursery Rhyme)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .
Jack and Jill in the Witch's House .
杰克 和 吉尔 在 这 女巫的 房子 .

杰克和吉尔在女巫的房子里。

[mɔ:r] [teɪlz; 'teɪˌliz]
MORE TALES
更多的 故事

更多故事

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
IN THE LAND OF
在 这 土地 的

在.....的土地上

['nɜ:rsəri] [raɪm]
NURSERY RHYME
苗圃 韵

童谣

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪdə; 'edə] [em] . -
ADA M . MARZIALS
美国残疾人法案 M . -

艾达·M·马齐亚尔斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [raɪm]
" IN THE LAND OF NURSERY RHYME
" 在 这 土地 的 苗圃 韵

“在童谣王国”

" [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s]
" WITH FRONTISPIECE
" 和 卷首插图

“带扉页”

['lʌndən] : [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [ælɪnsən] , ['lɪmɪtɪd]
LONDON : H . R . ALLENSON , LIMITED
伦敦 : H . 拉 . 艾伦森 , 有限的

伦敦：HR ALLENSON有限公司

['rækɪt] [kɔ:rt] , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . -
RACQUET COURT , FLEET STREET , E . C . 1913
球拍 法庭 , 舰队 街道 , E . C . -

球拍球场，舰队街，EC1913

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz]
MY LITTLE COUSINS
我的 小的 表兄弟姐妹

我的小表弟表妹们

[kæθ'lin] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi]
KATHLEEN AND DOROTHY
凯瑟琳 和 多萝西

凯瑟琳和多萝西

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ]
THE NORTH WIND DOTH BLOW
这 北 风 确实 吹

北风吹拂

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑ:ntreri]
MARY , MARY , QUITE CONTRARY
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是太奇怪了

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]
JACK AND JILL
杰克 和 吉尔

杰克和吉尔

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
LITTLE MISS MUFFET
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt]
PUSSY CAT , PUSSY CAT
猫 猫 , 猫 猫

小猫咪，小猫咪

[heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
HEY , DIDDLE , DIDDLE !
嘿 , 滴答 , 滴答 !

嘿，滴滴，滴滴！

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ]
THE NORTH WIND DOTH BLOW
这 北 风 确实 吹

北风吹拂

" ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz]
" Different people have different opinions
" 不同的 人们 有 不同的 意见

不同的人有不同的看法

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,
" The North Wind doth blow ,
" 这 北 风 确实 吹 ,

北风吹拂，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snoʊ] ,
And we shall have snow ,
和 我们 将 有 雪 ,

我们这里会下雪，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [duː] [ðen] ?
And what will the robin do then ?
和 什么 将要 这 罗宾 做 然后 ?

那么，知更鸟接下来会怎么做呢?

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] ,
He will sit in a barn ,
他 将要 坐 在 一个 谷仓 ,

他会坐在谷仓里，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm]
And to keep himself warm
和 到 保持 他自己 温暖的

为了保持温暖

[hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
He will hide his head under his wing .
他 将要 隐藏 他的 头 在下面 他的 翼 .

他会把头藏在翅膀底下。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[oʊ] , [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
Oh , how cold it was !
哦 , 如何 寒冷的 它 曾是 !

哦，真冷啊!

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hauld] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
The North Wind howled round the barn ,
这 北 风 嚎叫 圆形的 这 谷仓 ,

北风在谷仓周围呼啸，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .
whirling the snowflakes into a little heap inside the half - open door .
旋转 这 雪花 进入 一个 小的 堆 里面 这 一半 - 打开 门 .

雪花在半开的门内飞舞，堆成一小堆。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Even beyond the little heap of snow ,
甚至 超过 这 小的 堆 的 雪 ,

即使越过那小堆雪，

[raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ,
right inside the barn among the whisps of hay and straw ,
正确的 里面 这 谷仓 之中 这 耳语 的 干草 和 稻草 ,

就在谷仓里面，在飘落的干草和稻草之间，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] ,

and	beyond	the	pile	of	turnips	piled	up	in	one	far	corner	,
和	超过	这	桩	的	萝卜	堆积	向上	在	一	远的	角落	,

在远处角落里堆积如山的萝卜之外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪtərli] [koʊld] [ænd; ənd] ['dræfti] .

it	was	still	bitterly	cold	and	draughty	.
它	曾是	仍然	苦涩地	寒冷的	和	通风的	.

天气依然寒冷刺骨，寒风凛冽。

[ðə; ðɪ] [fju:] [bɜ:rdz] [left] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [oʊld] [bɑ:rn] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ,

The	few	birds	left	had	found	their	way	into	the	old	barn	for	shelter	,
这	很少	鸟类	左边	有	成立	他们的	方式	进入	这	老的	谷仓	为了	庇护所	,

剩下的几只鸟儿找到了躲避风雨的路，飞进了那座旧谷仓。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑ:r] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑ:r] [end] ,

and	were	close	together	on	a	low	bar	of	wood	at	the	far	end	,
和	是	关闭	一起	在	一个	低的	酒吧	的	木头	在	这	远的	结尾	,

他们并肩坐在远端一根矮木杆上，彼此靠得很近。

[wer] [ðeɪ] [sæt] ['rʌflɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

where	they	sat	ruffling	their	feathers	and	shivering	.
在哪里	他们	卫星	褶皱	他们的	羽毛	和	瑟瑟发抖	.

它们坐在那里，抖动着羽毛，瑟瑟发抖。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [pɪr] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ledn] [greɪ] [skaɪ]

From	time	to	time	one	of	them	would	peer	out	at	the	leaden	grey	sky
从	时间	到	时间	一	的	他们	会	同伴	出去	在	这	铅灰色	灰色的	天空

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['snəufleiks] ,

and	the	falling	snowflakes	,
和	这	坠落	雪花	,

他们时不时会向外望去，望着铅灰色的天空和飘落的雪花。

[ænd; ənd] [ðen] [haɪd] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] ['dedn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd]

and	then	hide	its	head	under	its	wing	again	to	deaden	the	sound	of	the	wind
和	然后	隐藏	它是	头	在下面	它是	翼	再次	到	缓和	这	声音	的	这	风

['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kræniz] .

whistling	through	the	crannies	.
吹口哨	通过	这	缝隙	.

然后又把头藏在翅膀下，以隔绝风吹过缝隙的呼啸声。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	five	of	them	.
那里	是	五	的	他们	.

他们共有五个人。

[ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [læst] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ;

A	Robin	,	who	had	been	blown	in	with	the	last	gust	of	wind	;
一个	罗宾	,	WHO	有	到过	吹	在	和	这	最后的	阵风	的	风	;

一只知更鸟，被最后一阵风吹了过来；

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [hu:] ['twɪtə] ['helpləsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

a	wretched	little	Sparrow	,	who	twittered	helplessly	from	time	to	time	,
一个	可怜	小的	麻雀	,	WHO	推特	无助地	从	时间	到	时间	,

一只可怜的小麻雀，时不时发出无助的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	then	hid	her	head	ashamed	at	having	been	betrayed	into	such	an
和	然后	隐藏	她	头	羞愧	在	拥有	到过	背叛	进入	这样的	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

exhibition	of	weakness	in	public	;
展览	的	弱点	在	民众	;

然后她羞愧地低下头，为自己被出卖而当众出丑感到难堪；

[æn; ən] [aʊl] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n]

an	Owl	,	who	,	living	habitually	in	the	barn	,	regarded	the	others	with	suspicion
一个	猫头鹰	,	WHO	,	活的	习惯性地	在	这	谷仓	,	认为	这	其他的	和	怀疑

[æz; əz] [ɪn'truːdəz] ,

as	intruders	,
作为	入侵者	,

一只猫头鹰，它习惯性地住在谷仓里，对其他动物抱有怀疑，认为它们是入侵者。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [θiːvz] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [tuː] [kwɪr] [ˌdʒæpə'niːz][bɜːrdz] ,

and	possibly	thieves	;	and	,	lastly	,	two	queer	Japanese	birds	,
和	可能	窃贼	;	和	,	最后	,	二	酷儿	日本人	鸟类	,

可能还有小偷；最后，还有两只奇特的日本鸟。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

who	had	lived	all	the	summer	on	the	ornamental	lake	in	the	garden	.
WHO	有	居住地	全部	这	夏天	在	这	装饰	湖	在	这	花园	.

整个夏天，他们都住在花园里的观赏湖边。

[ðiːz] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['weðər] ,

These	latter	had	been	brought	to	the	barn	during	the	bad	weather	,
这些	后者	有	到过	带来	到	这	谷仓	期间	这	坏的	天气	,

后者是在恶劣天气期间被运到谷仓的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [koʊld]

as	they	were	considered	too	delicate	to	bear	the	stress	of	a	really	cold
作为	他们	是	经过考虑的	也	精美的	到	熊	这	压力	的	一个	真的	寒冷的

['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] ,

English	winter	,
英语	冬天	,

因为它们被认为太娇嫩，无法承受英国严寒的冬季带来的考验。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][æz; əz] ['fɔːrənərz] .

and	were	looked	down	on	and	despised	by	the	other	birds	as	foreigners	.
和	是	看起来	向下	在	和	被鄙视的	经过	这	其他	鸟类	作为	外国人	.

它们被其他鸟类视为外来者，并受到它们的轻视和鄙视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

They	were	very	shy	,	and	crouched	side	by	side	in	one	corner	,
他们	是	非常	害羞的	,	和	蹲着	边	经过	边	在	一	角落	,

它们非常害羞，并排蹲在角落里。

['nevər] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ən'les] [fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə] .

never	venturing	a	remark	unless	first	spoken	to	.
绝不	冒险	一个	评论	除非	第一的	说	到	.

除非有人先跟他说话，否则他从不轻易开口。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst]['kʌmər] , [hæd; həd] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Robin	,	though	he	was	the	latest	comer	,	had	,	by	reason	of	his
这	罗宾	,	尽管	他	曾是	这	最新的	角	,	有	,	经过	原因	的	他的

['tʃɪri] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

cheery	good	-	nature	,
欢快的	好的	-	自然	,

罗宾虽然是最后来的，但由于他开朗善良的性格，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrki][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːl'redi] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	a	certain	perky	self	-	confidence	,	already	gained	for	himself	a	position
和	一个	肯定	活泼的	自己	-	信心	,	已经	获得	为了	他自己	一个	位置

[æz; əz] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

as	leader	among	the	other	birds	.
作为	领导者	之中	这	其他	鸟类	.

而且它还带着某种轻快的自信，已经在其他鸟类中赢得了领导者的地位。

['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [bliŋkt] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,

Even	the	old	Owl	blinked	and	winked	occasionally	at	his	jokes	,
甚至	这	老的	猫头鹰	眨眼	和	眨眼	偶尔	在	他的	笑话	,

就连那只老猫头鹰偶尔也会对他的笑话眨眨眼、点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] ['gɪglz]

and	the	Sparrow	was	soon	reduced	to	a	helpless	state	of	twittering	giggles
和	这	麻雀	曾是	很快	减少	到	一个	无助	状态	的	推特	咯咯笑

.

:

.

而麻雀很快就变得无助地发出咯咯的鸣叫声。

[bʌt; bət] ['læfɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] ,

But	laughing	will	not	keep	you	warm	,
但	笑	将要	不是	保持	你	温暖的	,

但笑并不能让你感到温暖。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]

and	at	last	even	the	Robin	was	forced	to	confess	that	he	had	never
和	在	最后的	甚至	这	罗宾	曾是	强制	到	承认	那	他	有	绝不

[bɪn] ['koʊldɚ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

been	colder	in	his	life	;
到过	更冷	在	他的	生活	;

最后就连罗宾也不得不承认，他这辈子从未感到如此寒冷；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [plʌm] - ['pudiŋz] [ænd; ənd] [mɪns]

and	what	was	the	use	of	thinking	of	all	the	plum	-	puddings	and	mince
和	什么	曾是	这	使用	的	思维	的	全部	这	李子	-	布丁	和	剁碎

[paɪz][ænd; ənd] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] ['hɑ:li] - ['beriz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

pies	and	bread	crumbs	and	holly	-	berries	in	the	world	,
馅饼	和	面包	面包屑	和	冬青	-	浆果	在	这	世界	,

就算想着世界上所有的李子布丁、肉馅饼、面包屑和冬青浆果，又有什么用呢?

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['feðər] [ɑ:n][jʊr; jər]['bɑ:di]

when	you	were	feeling	as	though	you	had	not	a	feather	on	your	body
什么时候	你	是	感觉	作为	尽管	你	有	不是	一个	羽毛	在	你的	身体

[tu:; tə] [bles] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] !

to	bless	yourself	with	!
到	保佑	你自己	和	!

当你感觉自己浑身上下连一根羽毛都找不到可以安慰自己的东西时!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [stɑ:p] ['sʌmhaʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	make	the	snow	stop	somehow	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	制作	这	雪	停止	不知何故	,	"	他	说	.

"我真希望有什么办法能让雪停下来，"他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [gu:s] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['plʌkɪŋ] [aʊt] ['fɛðɚz] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	It	is	all	very	well	for	Mother	Goose	to	go	on	plucking	out	feathers	up	there	,
"	它	是	全部	非常	出色地	为了	母亲	鹅	到	去	在	拔毛	出去	羽毛	向上	那里	,

"鹅妈妈在上面继续拔羽毛当然很好，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][help][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['eni]['wɔ:rmər] . "

but	she	does	not	help	to	make	us	any	warmer	.	"
但	她	做	不是	帮助	到	制作	我们	任何	更温暖	.	"

但她并没有让我们感到更温暖。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

"	Pooh	!	"	said	the	Owl	,	who	had	lately	condescended	to	join	in	the
"	呸	!	"	说	这	猫头鹰	,	WHO	有	最近	居高临下的	到	加入	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

"噗！"猫头鹰说道，它最近才纡尊降贵地加入到谈话中。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] ['mʌðər] [guːs] ?

"	Who	told	you	all	that	rubbish	about	Mother	Goose	?
"	WHO	讲述	你	全部	那	垃圾	关于	母亲	鹅	?

谁跟你说了那些关于鹅妈妈童谣的胡说八道?

[waɪ] , [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [guːs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ! ...

Why	,	the	snow	has	no	more	to	do	with	Mother	Goose	than	I	have	!	...
为什么	,	这	雪	有	不	更多的	到	做	和	母亲	鹅	比	我	有	!	...

哎呀，下雪跟鹅妈妈童谣一点关系都没有，就像我跟鹅妈妈童谣一点关系都没有一样！.....

['mʌðər] [guːs] , [ɪn'diːd] !

Mother	Goose	,	indeed	!
母亲	鹅	,	的确	!

真是鹅妈妈童谣!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [twaɪs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

"	and	she	blinked	twice	,	just	to	show	that	she	could	tell	more	if	she	chose	.
"	和	她	眨眼	两次	,	只是	到	展示	那	她	可以	告诉	更多的	如果	她	选择	.

"她眨了眨眼，仿佛在说，如果她愿意，她还能看得更清楚。"

" [bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [paɪpt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['spæroʊ] ,

"	Bird	of	Wisdom	,	"	piped	the	Robin	,	with	a	wink	at	the	Sparrow	,
"	鸟	的	智慧	,	"	管道	这	罗宾	,	和	一个	眨眼	在	这	麻雀	,

"智慧之鸟，"知更鸟鸣叫着，还朝麻雀眨了眨眼。

[wɪtʃ] [set][hɜːr; hər][ɔːf] ['gɪglɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , " [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

which	set	her	off	giggling	worse	than	ever	,	"	enlighten	us	,	I	pray	you	,
哪个	放	她	离开	咯咯笑	更糟	比	曾经	,	"	开导	我们	,	我	祈祷	你	,

这让她笑得比以往任何时候都更厉害，"请赐教吧，我恳求你。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [snoʊ] ? "

as	to	the	true	cause	of	snow	?	"
作为	到	这	真的	原因	的	雪	?	"

至于下雪的真正原因?

" [jes] , [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Yes	,	do	,	"	said	the	Sparrow	,	when	she	had	recovered	her	breath	.
"	是的	,	做	,	"	说	这	麻雀	,	什么时候	她	有	恢复	她	气息	.

"是的，去做吧，"麻雀喘过气来后说道。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɜːrdz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

The	Japanese	birds	said	nothing	,	but	stirred	uneasily	.
这	日本人	鸟类	说	没有什么	,	但	搅拌	不安地	.

日本鸟儿们什么也没说，只是不安地动来动去。

" [snoʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [aʊl] , [sen'tenʃəsli] , " [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][frɔːst] — —

"	Snow	,	"	began	the	Owl	,	sententiously	,	"	is	connected	with	rain	and	frost	—	—
"	雪	,	"	开始	这	猫头鹰	,	义正言辞地	,	"	是	连接	和	雨	和	霜	—	—

"
"
"

"雪，"猫头鹰一本正经地说道，"与雨和霜有关——"

" [pɪp] ! [pɪp] !
" Pip ! Pip !
" 皮普 ！ 皮普 ！

“皮普！皮普！”

" ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .
" rudely interrupted the Robin .
" 粗鲁地 中断 这 罗宾 .

粗鲁地打断了罗宾。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] ['saɪəns] , ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,
" If you are going to talk science , madam , I must beg to be excused ,
" 如果 你 是 去 到 讲话 科学 , 女士 , 我 必须 求 到 是 已原谅 ,

“女士，如果您要谈论科学，那我必须请求您允许我暂时离开。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['prɑːmptli][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] ['fɑːloʊd]
" and he promptly hid his head under his wing , and the Sparrow followed
" 和 他 及时 隐藏 他的 头 在下面 他的 翼 , 和 这 麻雀 随后
[suːt] .
suit .
套装 .

于是他立刻把头藏在翅膀底下，麻雀也跟着藏了起来。

[ðə; ði] [aʊl] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lektʃərd] [ɑːn] ,
The Owl paid no heed to this interruption , but lectured on ,
这 猫头鹰有薪酬的 不 注意 到 这 中断 , 但 讲课 在 ,

猫头鹰对这种打断置之不理，继续讲课。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'plɔːz] ,
and having talked for about ten minutes or so with no applause ,
和 拥有 谈话 为了 关于 十 分钟 或者 所以 和 不 掌声 ,

讲话持续了大约十分钟，期间没有掌声。

[wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
withdrew to a further corner of the barn and fell asleep .
退出 到 一个 更远 角落 的 这 谷仓 和 跌倒 睡着了 .

他退到谷仓的另一个角落，睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɜːrdz][bɪ'gæn] ['mɜːrmərɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
When she had gone , the Japanese birds began murmuring softly to each other .
什么时候 她 有 已消失 , 这 日本人 鸟类 开始 淙淙 轻轻 到 每个 其他 .

她走后，日本鸟儿们开始彼此轻声低语。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
The Robin brought his head from under his wing with a start .
这 罗宾 带来 他的 头 从 在下面 他的 翼 和 一个 开始 .

知更鸟猛地从翅膀下探出头来。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" What's that you said ? " he inquired .
" 是什么 那 你 说 ? " 他 询问 .

“你说什么？”他问道。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [brˈgæn][ðə; ði]['eldər][ˌdʒæpə'niːz][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrən]
" In our country , " began the elder Japanese bird , with a slightly foreign
" 在 我们的 国家 , " 开始 这 长老 日本人 鸟 , 和 一个 轻微地 外国的
['æksent] ,
accent ,
口音 ,

“在我们国家，”那只年长的日本鸟开口说道，带着些许外国口音。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðərwaɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,
but **in** **otherwise** **perfect** **English** **,**
但 在 否则 完美的 英语 ,

但除此之外，英语表达完全正确。

" [wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n] ['snəufleiks] [æz; əz][ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [mu:n]
" **we** **look** **on** **snowflakes** **as** **the** **whirling** **mantles** **of** **the** **dancing** **moon**
" 我们 看 在 雪花 作为 这 旋转 地衣 的 这 跳舞 月亮
['meidnz] ;
maidens **;**
少女们 ;

我们把雪花看作是翩翩起舞的月亮少女旋转的斗篷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] [ɑ:r; ər] [si:n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn]
and **when** **the** **trees** **and** **mountain** **-** **peaks** **are** **seen** **covered** **with** **snow** **in**
和 什么时候 这 树木 和 山 - 高峰 是 已见 涵盖 和 雪 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the **morning** **,**
这 早晨 ,

清晨，当树木和山峰都被白雪覆盖时，

[wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [mu:n] ['meidnz] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər]['mænt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɔ:r] [spred] [aʊt][tu:; tə]
we **say** **the** **moon** **maidens** **have** **left** **their** **mantles** **hanging** **up** **or** **spread** **out** **to**
我们 说 这 月亮 少女们 有 左边 他们的 地衣 绞刑 向上 或者 传播 出去 到
[draɪ] . "
dry **.** **"**
干燥 . "

我们说月亮少女们把她们的斗篷晾晒在外。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][moʊst][roʊ'mæntɪk] , " [paɪpt] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] .
" **Charming** **idea** **,** **and** **most** **romantic** **,** **"** **piped** **the** **Robin** **.**
" 迷人 主意 , 和 最多 浪漫的 , " 管道 这 罗宾 .

“真是个迷人的主意，而且非常浪漫，”知更鸟说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][roʊ'mæntɪk][maɪ'self] ,
" **I** **am** **not** **romantic** **myself** **,**
" 我 是 不是 浪漫的 我 ,

我本人并不浪漫，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [gu:s] [aɪ'di:ə] ['strɔ:ŋli] [ə'pi:lz] [tu:; tə][maɪ]['præktɪk(ə)l]
and **I** **must** **say** **that** **the** **Mother** **Goose** **idea** **strongly** **appeals** **to** **my** **practical**
和 我 必须 说 那 这 母亲 鹅 主意 强烈 上诉 到 我的 实际的
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

我必须说，鹅妈妈童谣的理念非常符合我的务实性格。

[stɪl] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "
Still **,** **there** **may** **be** **something** **in** **what** **you** **say** **.** **"**
仍然 , 那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 . "

不过，你说的或许有道理。

" [æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:] [swi:t] ['noʊʃ(ə)n] .
" **An** **absolutely** **too** **sweet** **notion** **.**
" 一个 绝对地 也 甜的 概念 .

“这想法未免太美好了。”

['fænsi] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [tʃɜ:pt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
Fancy **a** **foreigner** **thinking** **of** **it** **,** **"** **chirped** **the** **Sparrow** **.**
想要 一个 外国人 思维 的 它 , " 啁啾 这 麻雀 .

“真没想到一个外国人会这么想，”麻雀叽叽喳喳地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [muːn] ['meɪd(ə)n] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ]
" Have you ever seen a Moon Maiden ? " continued the Robin , without heeding
" 有 你 曾经 已见 一个 月亮 少女 ? " 持续 这 罗宾 , 没有 听从
[ðə; ði] ['spærəʊz] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
the Sparrow's rude interruption .
这 麻雀的 粗鲁的 中断 .

"你见过月亮少女吗？"知更鸟继续说道，完全不理会麻雀粗鲁的打断。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɜːrd] ;
" No , they are invisible now , " said the Japanese bird ;
" 不 , 他们 是 无形的 现在 , " 说 这 日本人 鸟 ;

"不，它们现在看不见了，"日本鸟说道；

" [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [toʊld][maɪ]['fɑːðər][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] .
" but my great - grandfather told my father a story about one of them once .
" 但 我的 伟大的 - 祖父 讲述 我的 父亲 一个 故事 关于 一 的 他们 一次 .

"但我曾祖父曾给我父亲讲过其中一个人的故事。"

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [snoʊ] [taɪm] .
We always tell it to each other in snow time .
我们 总是 告诉 它 到 每个 其他 在 雪 时间 .

我们总会在下雪的时候互相讲这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es][wɔːrm][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] .
It keeps us warm and makes us think of home .
它 保持 我们 温暖的 和 制作 我们 思考 的 家 .

它让我们感到温暖，也让我们想起家。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdʒæpə'niːz][bɜːrd] [paɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [sæd] [noʊts] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['rɑːbɪn] [sed] ,
" The other Japanese bird piped a few sad notes , which , as the Robin said ,
" 这 其他 日本人 鸟 管道 一个 很少 伤心 笔记 , 哪个 , 作为 这 罗宾 说 ,

另一只日本鸟鸣叫了几声悲伤的音符，正如知更鸟所说，

" [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [depθs] ! "
" stirred his nature to the very depths ! "
" 搅拌 他的 自然 到 这 非常 深度 ! "

"彻底激起了他内心深处的欲望！"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] [tuː] ? " [hiː; hi]
" Would it be asking too much for you to tell us the story too ? " he
" 会 它 是 问 也 很多 为了 你 到 告诉 我们 这 故事 也 ? " 他
[sed] .
said .
说 .

"请你也把这个故事讲给我们听听，是不是太过分了？"他问道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðoʊ] ;
" I hope it is something cheerful , though ;
" 我 希望 它 是 某物 快乐 , 尽管 ;

"但我希望是件令人愉快的事；

[ðə; ði][roʊst] [biːf] [ænd; ənd][plʌm] - ['pʊdɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]['stɔːri][ɪz] [wʌt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
the roast beef and plum - pudding type of story is what appeals to me . "
这 烤 牛肉 和 李子 - 布丁 类型 的 故事 是 什么 上诉 到 我 . "

那种烤牛肉和李子布丁式的故事最吸引我。

" [huːts] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][næp] .
" Hoots ! " said the Owl , waking from her little nap .
" 猫头鹰 ! " 说 这 猫头鹰 , 醒来 从 她 小的 午睡 .

"咕咕！"猫头鹰从午睡中醒来。

" [aɪ][laɪk]['meləˌdrɑːmə] .

"	I	like	melodrama	.
"	我	喜欢	情节剧	.

我喜欢情节剧。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɔːr] [tuː] . "

I	hope	there	is	a	villain	in	it	,	and	a	churchyard	or	two	.	"
我	希望	那里	是	一个	恶棍	在	它	,	和	一个	墓地	或者	二	.	"

我希望电影里有个反派角色，还有一两处墓地。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dəˈmestɪk] ['ɪntrəst] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ]

"	And	I	hope	there	is	a	strong	domestic	interest	,	"	said	the	Sparrow	,	with
"	和	我	希望	那里	是	一个	强的	国内的	兴趣	,	"	说	这	麻雀	,	和

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['gɪg(ə)l] .

a	feeble	giggle	.
一个	微弱	傻笑	.

"我希望国内民众对此有浓厚的兴趣，"麻雀说着，发出微弱的笑声。

" ['eniweɪ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

"	Anyway	,	please	tell	us	,	"	said	the	Robin	.
"	反正	,	请	告诉	我们	,	"	说	这	罗宾	.

"总之，请告诉我们吧。"知更鸟说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsəˈluːtli] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ]

"	I	am	absolutely	freezing	and	must	have	something	to	distract	my
"	我	是	绝对地	冷冻	和	必须	有	某物	到	转移	我的

[θɔːts] — [riː]['tɔl][diː]['roʊl] !

thoughts	—	ri	tol	de	rol	!
想法	—	ri	托尔	德	滚动	!

"我冷得要命，必须找点事分散注意力——ri tol de rol！"

" [ðə; ði]['eldər][ˌdʒæpəˈniːz][bɜːrd] ['rʌsld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['sɔːftli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	The	elder	Japanese	bird	rustled	his	feathers	softly	for	a	minute	or	two	,
"	这	长老	日本人	鸟	沙沙作响	他的	羽毛	轻轻	为了	一个	分钟	或者	二	,

"那只年长的日本鸟轻轻地抖动着羽毛，持续了一两分钟。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ][skaɪ][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [snoʊ] ,

and	then	,	with	his	eyes	fixed	on	the	grey	sky	and	driving	snow	,
和	然后	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	灰色的	天空	和	驾驶	雪	,

然后，他目光凝视着灰蒙蒙的天空和漫天飞雪，

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi]

and	interrupted	from	time	to	time	by	the	howling	of	the	wind	,	he
和	中断	从	时间	到	时间	经过	这	嚎叫	的	这	风	,	他

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

他不时被呼啸的风声打断，开始说道：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [siː] ;

You	must	know	that	our	country	,	like	this	,	is	surrounded	by	the	blue	sea	;
你	必须	知道	那	我们的	国家	,	喜欢	这	,	是	包围	经过	这	蓝色的	海	;

你应该知道，我们国家像这样被蔚蓝的大海环绕；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [triːz] ,

and	that	the	sandy	shores	are	fringed	with	pine	trees	,
和	那	这	沙	海岸	是	流苏	和	松树	树木	,

沙滩岸边长满了松树。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn] [triːz] [raɪz][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

and	that	behind	the	pine	trees	rise	the	hills	and	mountains	.
和	那	在后面	这	松树	树木	上升	这	丘陵	和	山脉	.

松树林后方，是连绵起伏的山丘和群山。

[jeɪ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðiːz] [laɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Yea	,	and	behind	all	these	lies	the	one	most	beautiful	mountain	in	the	world	,
是的	,	和	在后面	全部	这些	谎言	这	一	最多	美丽的	山	在	这	世界	,

['aʊər; ɑːr]['fudʒi] ,

our	Fuji	,
我们的	富士山	,

是的，而这一切背后，隐藏着世界上最美丽的山峰——富士山。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɜːrd][ɔːr][mæn]

to	look	on	whom	is	the	greatest	privilege	that	can	be	given	to	bird	or	man
到	看	在	谁	是	这	最	特权	那	能	是	给定	到	鸟	或者	男人

.

:

.

能够注视着谁，是给予鸟类或人类的最大特权。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [siː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][faɪnd]

You	must	know	,	also	,	that	across	the	blue	sea	,	for	those	who	can	find
你	必须	知道	,	还	,	那	穿过	这	蓝色的	海	,	为了	那些	WHO	能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你也必须知道，在蔚蓝的大海彼岸，对于那些能够找到它的人来说，

[ɪz][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

is	the	direct	path	to	the	country	of	the	moon	.
是	这	直接的	小路	到	这	国家	的	这	月亮	.

是通往月球之国的直达路径。

[ðer; ðər] [dwel] [ðə; ði] [muːn] ['meidnz] , ['kriːtʃərz] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

There	dwell	the	moon	maidens	,	creatures	so	lovely	that	it	is	beyond	me	to
那里	住	这	月亮	少女们	,	生物	所以	迷人的	那	它	是	超过	我	到

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

describe	them	.
描述	他们	.

那里居住着月亮少女，她们如此美丽，我无法用语言来形容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dænsɪŋ]

They	are	dressed	in	white	glistening	mantles	,	and	spend	their	lives	dancing
他们	是	穿着	在	白色的	闪闪发光	地衣	,	和	花费	他们的	生活	跳舞

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

and	singing	to	the	stars	.
和	歌唱	到	这	明星	.

她们身穿洁白闪亮的斗篷，一生都在为星空歌舞。

[ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bəːθdeiz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

On	great	occasions	,	such	as	birthdays	,	they	are	allowed	to	visit	our	country	,
在	伟大的	场合	,	这样的	作为	生日	,	他们	是	允许	到	访问	我们的	国家	,

在生日等重大场合，他们可以来我们国家旅游。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - ['glɔːriəs] ['fudʒi] .

some	even	to	gaze	on	the	all	-	glorious	Fuji	.
一些	甚至	到	目光	在	这	全部	-	辉煌	富士山	.

有些人甚至还去观赏壮丽的富士山。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

But	though	they	swim	across	the	sea	,
但	尽管	他们	游泳	穿过	这	海	,

但即便它们游过大海，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spred] [aʊt][ðər; ðər]['mænt(ə)l][tuː; tə][draɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	often	spread	out	their	mantles	to	dry	when	they	reach	the	hills	,
和	经常	传播	出去	他们的	地衣	到	干燥	什么时候	他们	抵达	这	丘陵	,

它们到达山上后，常常会把披风摊开晾干。

[jet] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]['mænt(ə)l][ɑːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv]

yet	must	they	always	be	sure	to	put	their	mantles	on	again	before	they	leave
然而	必须	他们	总是	是	当然	到	放	他们的	地衣	在	再次	前	他们	离开

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

our	shores	,
我们的	海岸	,

但是，在离开我们的海岸之前，他们务必再次披上斗篷。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

or	they	will	fade	and	vanish	into	nothingness	,
或者	他们	将要	褪色	和	消失	进入	虚无	,

否则它们将逐渐消失，归于虚无。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wer] [ɪz][ðer; ðər][hoʊm] .

and	never	again	reach	the	moon	where	is	their	home	.
和	绝不	再次	抵达	这	月亮	在哪里	是	他们的	家	.

他们再也无法到达月球，那里是他们的家园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [muːn] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðæn; ðən][ɔːl]

There	was	once	a	Moon	Maiden	who	was	fairer	to	look	upon	than	all
那里	曾是	一次	一个	月亮	少女	WHO	曾是	更公平	到	看	之上	比	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

从前有一位月之少女，她的容貌比其他所有月之少女都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [mɔːr] [dɪ'vaɪnli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	danced	more	divinely	than	any	of	them	.
和	跳舞	更多的	神圣地	比	任何	的	他们	.

她的舞姿比她们任何人都更加优美动人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['tsuːkiː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Her	name	was	Tsuki	,	the	Daughter	of	the	Moon	.
她	姓名	曾是	月	,	这	女儿	的	这	月亮	.

她的名字叫月姬，月亮的女儿。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['græntɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

To	her	,	too	,	was	it	granted	on	her	birthday	to	visit	our	country	,
到	她	,	也	,	曾是	它	的确	在	她	生日	到	访问	我们的	国家	,

在她生日那天，我们也特地允许她访问我们的国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - ['glɔːriəs] ['fudʒi] .

and	to	gaze	on	the	all	-	glorious	Fuji	.
和	到	目光	在	这	全部	-	辉煌	富士山	.

并欣赏壮丽无比的富士山。

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] ['feðər] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Wrapping	her	feather	mantle	round	her	,
包装	她	羽毛	地幔	圆形的	她	,

她用羽毛披风裹住自己，

[ʃiː; ʃi][swæm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [siː] [tuː; tə]

she	swam	down	the	path	which	leads	from	the	moon	across	the	blue	sea	to
她	游泳	向下	这	小路	哪个	线索	从	这	月亮	穿过	这	蓝色的	海	到

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

our	shores	.
我们的	海岸	.

她沿着从月亮穿过蓝色海洋到达我们海岸的小路游去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] ,

When	**she**	**arrived**	**on**	**the**	**sands**	**among**	**the**	**pine**	**trees**	**,**
什么时候	她	到达的	在	这	沙子	之中	这	松树	树木	,

当她来到松树林间的沙滩上时，

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeðər] [ˈmænt(ə)l]

she	**searched**	**about**	**for**	**some**	**spot**	**where**	**she**	**might**	**hang**	**her**	**feather**	**mantle**
她	搜索	关于	为了	一些	点	在哪里	她	可能	悬挂	她	羽毛	地幔

[tuː; tə][draɪ] ,

to	**dry**	**,**
到	干燥	,

她四处寻找可以晾晒羽毛披风的地方。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ˈglɔːriəs] [ˈfudʒi] .

while	**she**	**climbed**	**a**	**neighbouring**	**hill**	**to**	**gaze**	**on**	**the**	**all**	**-**	**glorious**	**Fuji**	**.**
尽管	她	攀登	一个	邻接	爬坡道	到	目光	在	这	全部	-	辉煌	富士山	.

她爬上附近的山丘，眺望壮丽的富士山。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][paɪn] [triː] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

She	**saw**	**one**	**pine**	**tree**	**taller**	**than**	**the**	**others**	**,**
她	锯	一	松树	树	更高	比	这	其他的	,

她看到一棵松树比其他松树都高，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈglɪsnɪŋ] ,

with	**a**	**flat**	**surface**	**of**	**branches**	**at**	**the**	**top**	**,**	**and**	**taking**	**her**	**glistening**	**,**
和	一个	平坦的	表面	的	分支	在	这	顶部	,	和	采取	她	闪闪发光	,

顶部是一片平坦的树枝，带着她闪闪发光的，

[ˈdrɪpɪŋ] [ˈmænt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [bræntʃ] .

dripping	**mantle**	**with**	**her**	**,**	**she**	**flew**	**to**	**the**	**topmost**	**branch**	**.**
滴落	地幔	和	她	,	她	飞翔	到	这	最顶层	分支	.

她披着滴水的斗篷，飞到了最高的树枝上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][hɜːr; hər][ˈmænt(ə)l][ænd; ənd][left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][draɪ] .

There	**she**	**spread**	**out**	**her**	**mantle**	**and**	**left**	**it**	**to**	**dry**	**.**
那里	她	传播	出去	她	地幔	和	左边	它	到	干燥	.

她把斗篷铺开，放在那儿晾干。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fled] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [piːk] , [wɪtʃ] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ˈfudʒi] ,

She	**then**	**fled**	**away**	**to**	**the**	**neighbouring**	**peak**	**,**	**which**	**,**	**climbing**	**,**	**she**	**beheld**	**Fuji**	**,**
她	然后	逃亡	离开	到	这	邻接	顶峰	,	哪个	,	攀登	,	她	观看	富士山	,

[beɪðd] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] ,

bathed	**in**	**moonlight**	**,**
洗澡	在	月光	,

然后她逃到了邻近的山峰上，攀登上去后，她看到了沐浴在月光下的富士山。

[ænd; ənd][ˈriəlaizd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [muːn] - [lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ]

and	**realised**	**that**	**even**	**in**	**her**	**own**	**moon**	**-**	**land**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**anything**
和	意识到	那	甚至	在	她	自己的	月亮	-	土地	她	有	绝不	已见	任何事物

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

so	**beautiful**	**.**
所以	美丽的	.

她意识到，即使在她自己的月球上，她也从未见过如此美丽的事物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,

While	**she**	**was**	**gazing**	**in**	**wonder**	**at**	**our**	**pearl**	**of**	**mountains**	**,**
尽管	她	曾是	凝视	在	想知道	在	我们的	珍珠	的	山脉	,

当她惊叹地凝视着我们这颗山中明珠时，

[ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][tend]

a	poor	fisherman	who	lived	in	a	cottage	close	to	the	sea	came	out	to	tend
一个	贫穷的	渔夫	WHO	居住地	在	一个	小屋	关闭	到	这	海	来了	出去	到	趋向

[hɪz; ɪz][nets] .

his	nets	.
他的	网	.

一位住在海边小屋里的贫穷渔夫出来照看他的渔网。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['jʌmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .

His	name	was	Yama	,	and	he	lived	alone	.
他的	姓名	曾是	阎王	,	和	他	居住地	独自的	.

他名叫阎摩，独居。

[maɪ] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðɝz, 'græn͵fɑːðɝz][nest][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

My	great	-	grandfather's	nest	was	close	to	his	cottage	,
我的	伟大的	-	祖父的	巢	曾是	关闭	到	他的	小屋	,

我曾祖父的巢穴离他的小屋很近，

[ænd; ənd]['jʌmə] [lʌvd] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Yama	loved	my	great	-	grandfather	and	often	spoke	to	him	of	his
和	阎王	喜爱	我的	伟大的	-	祖父	和	经常	辐	到	他	的	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

Yama 非常爱我的曾祖父，经常和他谈论自己的梦境。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [wen] ['tsuːkiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['jʌmə] ,

On	this	night	when	Tsuki	came	to	earth	,	Yama	,
在	这	夜晚	什么时候	月	来了	到	地球	,	阎王	,

就在月姬降临地球的那个夜晚，阎魔王

['temptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][stɑːrz] , [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen]

tempted	by	the	glory	of	the	sea	and	stars	,	did	not	go	into	his	cottage	again
受诱惑	经过	这	荣耀	的	这	海	和	明星	,	做过	不是	去	进入	他的	小屋	再次

,

,

,

他被大海和星辰的壮丽景色所吸引，再也没有回到自己的小屋。

[bʌt; bət] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd]

but	wandered	aimlessly	along	the	shore	thinking	of	his	lonely	life	,	and
但	漫步	漫无目的地	沿着	这	支撑	思维	的	他的	孤独	生活	,	和

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

dreaming	of	the	moon	.
做梦	的	这	月亮	.

但他却漫无目的地沿着海岸漫步，想着自己孤独的生活，梦见月亮。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd]

Unconsciously	he	raised	his	eyes	to	the	tops	of	the	pine	trees	that	fringed
不知不觉	他	提高	他的	眼睛	到	这	最高额	的	这	松树	树木	那	流苏

[ðə; ðɪ]['sændi] [ʃɔːr] ,

the	sandy	shore	,
这	沙	支撑	,

他不自觉地抬头望向沙滩边松树的顶端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	his	attention	was	caught	by	something	white	and	glistening	on	the
和	他的	注意力	曾是	捕捉	经过	某物	白色的	和	闪闪发光	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

top	of	one	of	them	.
顶部	的	一	的	他们	.

他的注意力被其中一个物体顶部闪闪发光的白色东西吸引了。

" [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ded] [waɪt] [bɜːrd] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər] ?
" Is that some dead white bird lying yonder ?
" 是 那 一些 死的 白色的 鸟 说谎 远处 ?

"那边躺着的是一只死白鸟吗？"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" - [tɪz] [tuː] [leɪt] , ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər] [snoʊ] .
" ' Tis too late , surely , for snow .
" - 的 也 晚的 , 一定 , 为了 雪 .

"现在下雪肯定太晚了。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [bræntʃ] [baɪ] [bræntʃ] .
" He walked to the foot of the tree and climbed it branch by branch .
" 他 步行 到 这 脚 的 这 树 和 攀登 它 分支 经过 分支 .

他走到树下，一枝一枝地爬上了树。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
When he reached the top , he saw that what he had taken to be a
什么时候 他 达到 这 顶部 , 他 锯 那 什么 他 有 已采取 到 是 一个
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

当他到达顶端时，他发现他一直以为是鸟的东西，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['faɪnɪst] ['fɛðɚz] , [bʌt; bət] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kloʊk] .
was indeed a mass of finest feathers , but shaped like a woman's cloak .
曾是 的确 一个 大量的 的 最好的 羽毛 , 但 形状 喜欢 一个 女性的 披风 .

它确实是一大团上等羽毛，但形状像一件女式斗篷。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] — [ænd; ənd]
He took it in his arms — it was as light as driven snow — and
他 采取 它 在 他的 武器 — 它 曾是 作为 光 作为 驱动 雪 — 和
[klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
climbed down the tree on to the seashore .
攀登 向下 这 树 在 到 这 海滨 .

他把它抱在怀里——它轻如鸿毛——然后从树上爬下来，来到海边。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How beautiful !
" 如何 美丽的 !

"多么美丽啊！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ; ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['feri] [θɪŋ] ,
" I will hang it up in my cottage ; surely it is some fairy thing ,
" 我 将要 悬挂 它 向上 在 我的 小屋 ; 一定 它 是 一些 仙女 事物 ,

"我会把它挂在我的小屋里；它肯定是某种仙女的东西。"

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
and will bring me good luck and a fulfilment of my dreams .
和 将要 带来 我 好的 运气 和 一个 履行 的 我的 梦境 .

它将给我带来好运，并实现我的梦想。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][wɔːk] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	He	was	about	to	walk	away	with	the	mantle	in	his	arms	,
"	他	曾是	关于	到	走	离开	和	这	地幔	在	他的	武器	,

他正要抱着斗篷离开，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	heard	a	cry	behind	him	.
什么时候	他	听到	一个	哭	在后面	他	.

当他听到身后传来一声哭喊声时。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

He	turned	,	and	saw	a	beautiful	maiden	wringing	her	hands	and	crying
他	转向	,	和	锯	一个	美丽的	少女	拧干	她	双手	和	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

他转过身，看到一位美丽的少女正绞着双手痛哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] ['goʊldən] [her] [floʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

She	was	pale	and	slim	,	and	her	light	golden	hair	flowed	to	her	feet
她	曾是	苍白	和	苗条的	,	和	她	光	金的	头发	流动	到	她	脚

,

,

,

她肤色苍白，身材纤瘦，浅金色的长发垂至脚踝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

but	she	had	no	mantle	,	and	she	trembled	exceedingly	.
但	她	有	不	地幔	,	和	她	颤抖	非常	.

但她没有披风，而且浑身颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['tsuːkiː] , [ðə; ði] [muːn] ['meɪd(ə)n] .

It	was	Tsuki	,	the	Moon	Maiden	.
它	曾是	月	,	这	月亮	少女	.

她是月之少女月姬。

[ʃiː; ʃi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] , [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['fudʒi] ,

She	,	knowing	that	the	night	was	far	spent	,	had	said	farewell	to	Fuji	,
她	,	会心	那	这	夜晚	曾是	远的	花费	,	有	说	告别	到	富士山	,

她知道夜已深，便向富士山告别了。

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

descended	the	mountain	,	and	come	back	to	fetch	her	mantle	that	she	might
下降	这	山	,	和	来	后退	到	拿来	她	地幔	那	她	可能

[rɪˈtɜːrn] ['hoʊmwərdz] .

return	homewards	.
返回	回家	.

她下了山，回来取回她的斗篷，以便返回家乡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][paɪn] [triː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l]

But	when	she	had	reached	the	pine	tree	,	she	had	seen	that	her	mantle
但	什么时候	她	有	达到	这	松树	树	,	她	有	已见	那	她	地幔

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

但当她走到松树旁时，却发现自己的斗篷不见了。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [geɪz] ['sædli] [ɑːn]

With	tears	in	her	eyes	she	had	run	to	the	shore	to	gaze	sadly	on
和	眼泪	在	她	眼睛	她	有	跑步	到	这	支撑	到	目光	令人遗憾的是	在

[ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] — [ðə; ði][pæθ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

the	path	which	led	across	the	sea	to	her	home	—	the	path	that	without	her
这	小路	哪个	引领	穿过	这	海	到	她	家	—	这	小路	那	没有	她

['mænt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tred] .

mantle	she	could	not	tread	.
地幔	她	可以	不是	踏	.

她眼含泪水地跑到岸边，悲伤地凝视着通往家乡的那条海路——没有她的斗篷，她就无法走上这条路。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['jʌmə] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Then	she	had	seen	Yama	,	and	not	knowing	who	or	what	he	was	,
然后	她	有	已见	阎王	,	和	不是	会心	WHO	或者	什么	他	曾是	,

然后她看到了阎摩，但不知道他是谁，也不知道他是什么。

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] .

had	run	to	him	for	help	.
有	跑步	到	他	为了	帮助	.

她跑向他寻求帮助。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][hɜːr; hər][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

When	he	turned	at	her	cry	,	she	saw	that	he	had	her	mantle	in	his
什么时候	他	转向	在	她	哭	,	她	锯	那	他	有	她	地幔	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

听到她的呼喊，他转过身来，发现他怀里抱着她的披风。

[ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

They	stood	gazing	at	each	other	in	silence	for	a	few	minutes	.
他们	站立	凝视	在	每个	其他	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

他们默默地对视了几分钟。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['mænt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Give	me	back	my	mantle	,	"	she	said	in	a	trembling	voice	.
"	给	我	后退	我的	地幔	,	"	她	说	在	一个	发抖	嗓音	.

"把我的披风还给我，"她颤抖着声音说。

[æt; ət][fɜːrst]['jʌmə][kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði]['mænt(ə)l]['kloʊzər] , [ænd; ənd]

At	first	Yama	could	answer	nothing	;	but	he	held	the	mantle	closer	,	and
在	第一的	阎王	可以	回答	没有什么	;	但	他	握住	这	地幔	更近	,	和

[ðen] [sed] [æt; ət][læst] :

then	said	at	last	:
然后	说	在	最后的	:

起初阎摩无法回答，但他将披风握得更紧，最后说道：

" [oʊ] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [jʊr; jər]['mænt(ə)l][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ]

"	Oh	,	most	beautiful	maiden	,	let	me	keep	your	mantle	in	token	that	you	will	stay
"	哦	,	最多	美丽的	少女	,	让	我	保持	你的	地幔	在	令牌	那	你	将要	停留

[hɪr] ['ɔːlweɪz] .

here	always	.
这里	总是	.

"哦，最美丽的少女，让我保管你的斗篷，作为你将永远留在这里的信物。"

['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Willingly	**would**	**I**	**serve**	**you**	**all**	**the**	**days**	**of**	**my**	**life**	**,**
心甘情愿	会	我	服务	你	全部	这	天	的	我的	生活	,

我愿终生为您效劳。

[ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər]

and	**yonder**	**is**	**my**	**little**	**cottage**	**where**	**we**	**could**	**live**	**and**	**be**	**happy**	**for**
和	远处	是	我的	小的	小屋	在哪里	我们	可以	居住	和	是	快乐的	为了

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

那边是我的小屋，我们可以在那里永远幸福地生活下去。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**But**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['tsuːkiː] , [ðə; ði] [muːn] ['meɪd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**am**	**Tsuki**	**,**	**the**	**Moon**	**Maiden**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	月	,	这	月亮	少女	,	"	她	说	.

“我是月姬，月亮少女，”她说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

"	**If**	**I**	**were**	**to**	**enter**	**a**	**human**	**dwelling**	**I**	**should**	**die**	**.**
"	如果	我	是	到	进入	一个	人类	住宅	我	应该	死	.

“如果我进入人类的住所，我就会死。”

[baɪ] ['deɪlaɪt] , ['iːv(ə)n] , [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

By	**daylight**	**,**	**even**	**,**	**I**	**cannot**	**live**	**in**	**your**	**country**	**.**
经过	日光	,	甚至	,	我	不能	居住	在	你的	国家	.

即使在白天，我也无法在你们国家生活。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['mænt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

Give	**me**	**back**	**my**	**mantle**	**that**	**I**	**may**	**return**	**to**	**my**	**home**	**in**	**the**	**moon**	**.**
给	我	后退	我的	地幔	那	我	可能	返回	到	我的	家	在	这	月亮	.

把我的披风还给我，让我能回到我在月球的家。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .

The	**minutes**	**are**	**passing**	**.**
这	分钟	是	通过	.

时间一分一秒地过去了。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [weɪnz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ]['mænt(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

When	**the**	**moon**	**wanes**	**,**	**if**	**I**	**have**	**not**	**my**	**mantle**	**,**	**I**	**shall**	**die**	**and**	**disappear**
什么时候	这	月亮	减弱	,	如果	我	有	不是	我的	地幔	,	我	将	死	和	消失

['ʌtərli] .

utterly	**.**
完全地	.

当月亮渐亏，如果我没有了我的斗篷，我将死去，彻底消失。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [siː] [maɪ][hoʊm] [ə'gen] , [nɔːr][ðə; ði] [muːn] ['meidnz] [maɪ] ['sɪstər] ,

Then	**shall**	**I**	**never**	**see**	**my**	**home**	**again**	**,**	**nor**	**the**	**moon**	**maidens**	**my**	**sisters**	**,**
然后	将	我	绝不	看	我的	家	再次	,	也不	这	月亮	少女们	我的	姐妹	,

那时我将再也见不到我的家乡，也见不到我的月之少女姐妹们了。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [dæns] [nɔːr] [sɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

nor	**shall**	**I**	**ever**	**dance**	**nor**	**sing**	**again**	**to**	**the**	**stars**	**.**
也不	将	我	曾经	舞蹈	也不	唱歌	再次	到	这	明星	.

我将再也无法对着星空跳舞歌唱。

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['mænt(ə)l] !

Oh	**,**	**for**	**mercy's**	**sake**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**give**	**me**	**back**	**my**	**mantle**	**!**
哦	,	为了	怜悯的	清酒	,	我	祈祷	你	给	我	后退	我的	地幔	!

哦，看在上帝的份上，求你把我的披风还给我！

" [bʌt; bət]['jʌmə] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][held][ðə; ði]['mænt(ə)l]['kloʊzər] .

"	**But**	**Yama**	**answered**	**nothing**	**and**	**held**	**the**	**mantle**	**closer**	**.**
"	但	阎王	回答	没有什么	和	握住	这	地幔	更近	.

“但阎摩什么也没回答，只是把披风抱得更紧了。”

[ðen] ['tsuːkiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌt]

Then	**Tsuki**	**began**	**to**	**think**	**what**	**she**	**could**	**do**	**or**	**give**	**him**	**in**	**exchange**	**for**	**what**
然后	月	开始	到	思考	什么	她	可以	做	或者	给	他	在	交换	为了	什么

[ʃiː; ʃi][held][soʊ] [dɪr] .

she	**held**	**so**	**dear**	**.**
她	握住	所以	亲爱的	.

于是，月开始思考她能做些什么，或者能给他些什么，来换回她如此珍视的东西。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**she**	**cried**	**suddenly**	**.**
"	她	哭	突然	.

她突然哭了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	**If**	**it**	**is**	**a**	**mantle**	**you**	**want**	**,**	**if**	**you**	**will**	**give**	**mine**	**back**	**to**	**me**	**now**	**,**
"	如果	它	是	一个	地幔	你	想	,	如果	你	将要	给	矿	后退	到	我	现在	,

“如果你想要这件披风，如果你现在就把我的还给我，

[ðen] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ,

then	**when**	**the**	**winter**	**comes**	**I**	**will**	**return**	**with**	**my**	**sisters**	**,**
然后	什么时候	这	冬天	来	我	将要	返回	和	我的	姐妹	,

等到冬天来临，我将和我的姐妹们一起回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][fɔːr; fər]

and	**we**	**will**	**leave**	**a**	**bundle**	**of**	**our**	**old**	**cloaks**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**tops**	**for**
和	我们	将要	离开	一个	捆	的	我们的	老的	斗篷	在	这	爬坡道	-	最高额	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	**to**	**find**	**and**	**carry**	**home**	**with**	**you**	**.**
你	到	寻找	和	携带	家	和	你	.

我们会在山顶上留下一捆旧斗篷，供你们找到并带回家。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] ['truːli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]

Indeed	**,**	**I**	**promise**	**truly**	**that**	**you**	**shall**	**have**	**many**	**of**	**our**	**cloaks**	**in**	**the**	**winter**
的确	,	我	承诺	真的	那	你	将	有	许多	的	我们的	斗篷	在	这	冬天

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我郑重承诺，冬天你们将会收到我们很多斗篷。

" [bʌt; bət]['jʌmə] [stɪl] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][held][ðə; ði]['mænt(ə)l]['kloʊzər] .

"	**But**	**Yama**	**still**	**answered**	**nothing**	**,**	**and**	**held**	**the**	**mantle**	**closer**	**.**
"	但	阎王	仍然	回答	没有什么	,	和	握住	这	地幔	更近	.

“但阎摩仍然一言不发，并将披风抱得更紧了。”

[ðen] ['tsuːkiː][kraɪd] [ə'gen] : " [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [weɪnɪŋ] [fæst] , [oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['mænt(ə)l] ,

Then	**Tsuki**	**cried**	**again**	**:**	**"**	**The**	**moon**	**is**	**waning**	**fast**	**,**	**oh**	**give**	**me**	**back**	**my**	**mantle**	**,**
然后	月	哭	再次	:	"	这	月亮	是	减弱	快速地	,	哦	给	我	后退	我的	地幔	,

然后月姬又哭了起来：“月亮快要变小了，哦，把我的披风还给我吧！”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	before	I	go	I	will	dance	for	you	as	I	would	dance	for	the	Morning
和	前	我	去	我	将要	舞蹈	为了	你	作为	我	会	舞蹈	为了	这	早晨

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

在我离开之前，我会为你跳舞，就像为晨星跳舞一样。

" [wen] [ˈjʌmə] [sɔː] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] ,

"	When	Yama	saw	how	earnestly	she	besought	him	,
"	什么时候	阎王	锯	如何	切实	她	恳求	他	,

“阎摩见她恳切地祈求他，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	that	no	entreaties	of	his	could	persuade	her	to	stay	with	him	,
和	那	不	恳求	的	他的	可以	说服	她	到	停留	和	他	,

无论他如何恳求，都无法说服她留在他身边。

[hiː; hi][kæst] [daʊn] [ðə; ði][kloʊk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

he	cast	down	the	cloak	before	her	.
他	投掷	向下	这	披风	前	她	.

他把斗篷扔在她面前。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

"	Take	it	,	"	he	said	,	"	but	keep	your	promise	,
"	拿	它	,	"	他	说	,	"	但	保持	你的	承诺	,

“拿着吧，”他说，“但要信守承诺。”

[ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

and	dance	for	me	as	you	would	dance	for	the	Morning	Star	.
和	舞蹈	为了	我	作为	你	会	舞蹈	为了	这	早晨	星星	.

请像为晨星起舞一样为我起舞。

" [soʊ]['tsuːkiː] [flʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] , [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] , ['mænt(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	So	Tsuki	flung	the	soft	,	white	,	glistening	,	mantle	round	her	,
"	所以	月	扔	这	柔软的	,	白色的	,	闪闪发光	,	地幔	圆形的	她	,

于是，月姬将那件柔软、洁白、闪亮的斗篷披在了身上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ]

and	on	the	sandy	shore	beneath	the	pine	trees	,	by	the	light	of	the	waning
和	在	这	沙	支撑	下面	这	松树	树木	,	经过	这	光	的	这	减弱

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

在松树下的沙滩上，借着残月的月光，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] .

she	began	to	dance	.
她	开始	到	舞蹈	.

她开始跳舞。

[soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊn] ['feðər] [ʌv; əv][foʊm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪmd]

So	light	was	she	that	she	looked	like	a	blown	feather	of	foam	as	she	skimmed
所以	光	曾是	她	那	她	看起来	喜欢	一个	吹	羽毛	的	泡沫	作为	她	脱脂

[ænd; ənd] [flitid] [ænd; ənd] [swei] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sænd] ,

and	flitted	and	swayed	on	the	glistening	sand	,
和	飞掠	和	摇摆	在	这	闪闪发光	沙	,

她身轻如燕，在闪闪发光的沙滩上掠过、飘动、摇摆，宛如一根吹起的泡沫羽毛。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [goʊld] [her] ['glɪmərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [fiːt] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

with	her	pale	gold	hair	glimmering	,	and	her	white	feet	twinkling	in	the
和	她	苍白	金子	头发	微光	,	和	她	白色的	脚	闪烁	在	这

[dɪm] [laɪt] .

dim	light	.
暗淡	光	.

她浅金色的头发闪闪发光，白色的脚在昏暗的灯光下熠熠生辉。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Once	or	twice	she	fell	to	the	ground	in	a	crumpled	heap	as	if	exhausted	,
一次	或者	两次	她	跌倒	到	这	地面	在	一个	皱巴巴的	堆	作为	如果	筋疲力尽的	,

她曾一两次筋疲力尽地瘫倒在地，蜷缩成一团。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ,

but	each	time	,	as	though	a	puff	of	wind	had	caught	her	up	,
但	每个	时间	,	作为	尽管	一个	噗	的	风	有	捕捉	她	向上	,

但每一次，仿佛一阵风将她卷了起来，

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ə'gen] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

she	rose	again	fluttering	and	swiftly	turning	through	the	air	.
她	玫瑰	再次	飘动	和	迅速地	转弯	通过	这	空气	.

她再次升空，在空中翩翩起舞，快速旋转。

[ðə; ði] [dɑːn] [bɜːrdz] ['twɪtə] [ænd; ənd] [paɪpt] [sɔːft]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

The	dawn	birds	twittered	and	piped	soft	music	for	her	,	and	the	sea
这	黎明	鸟类	推特	和	管道	柔软的	音乐	为了	她	,	和	这	海

['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,

murmured	a	humming	,
低声说道	一个	哼唱	,

清晨的鸟儿啁啾鸣叫，为她奏响柔和的乐章，大海也发出低沉的嗡鸣声。

['rʌʃɪŋ] ['melədi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɑːn] .

rushing	melody	,	and	still	she	danced	on	.
匆忙	旋律	,	和	仍然	她	跳舞	在	.

伴着急促的旋律，她依然翩翩起舞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] — [sloʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] — [ðə; ði]

As	she	danced	,	there	arose	in	the	sky	above	—	slow	,	bright	and	clear	—	the
作为	她	跳舞	,	那里	出现	在	这	天空	多于	—	慢的	,	明亮的	和	清除	—	这

['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

Morning	Star	.
早晨	星星	.

当她翩翩起舞时，天空中缓缓升起了一颗明亮而清晰的晨星。

['jʌmə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [pæs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

Yama	saw	her	twinkling	feet	pass	him	as	she	drew	nearer	and	nearer	to
阎王	锯	她	闪烁	脚	经过	他	作为	她	画	更近	和	更近	到

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

阎摩看见她闪烁的脚步从他身边掠过，越来越靠近大海；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][pɪŋk] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

and	as	the	first	pink	light	began	to	show	behind	the	pine	trees	she	reached
和	作为	这	第一的	粉色的	光	开始	到	展示	在后面	这	松树	树木	她	达到

[ðə; ði][sɜːrf] .

the	surf	.
这	冲浪	.

当第一缕粉红色的阳光开始从松树后透出时，她到达了海浪边。

[fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['snoʊi]

Flinging	**her**	**arms**	**high**	**above**	**her**	**head**	**,**	**she**	**plunged**	**in**	**,**	**with**	**her**	**snowy**
投掷	她	武器	高的	多于	她	头	,	她	暴跌	在	,	和	她	下雪的

['mænt(ə)l] ['biləuɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

mantle	**billowing**	**round**	**her**	**.**
地幔	翻滚	圆形的	她	.

她高举双臂，纵身跃入水中，雪白的披风在她周围猎猎作响。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jʌmə] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌtərli] .

Long	**,**	**long**	**Yama**	**gazed**	**after**	**her**	**,**	**but**	**she**	**had**	**disappeared**	**utterly**	**.**
长的	,	长的	阎王	凝视	后	她	,	但	她	有	消失	完全地	.

阎摩凝视着她很久很久，但她已经完全消失了。

['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Slowly	**he**	**turned**	**from**	**the**	**sea**	**.**
缓慢地	他	转向	从	这	海	.

他缓缓地转身，离开了大海。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

Slowly	**,**	**very**	**slowly**	**he**	**walked**	**along**	**the**	**shore**	**towards**	**his**	**cottage**	**.**
缓慢地	,	非常	缓慢地	他	步行	沿着	这	支撑	向	他的	小屋	.

他沿着海岸缓缓地、非常缓慢地走向他的小屋。

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] !

Surely	**he**	**must**	**have**	**been**	**dreaming**	**!**
一定	他	必须	有	到过	做梦	!

他一定是在做梦！

[bʌt; bət][loʊ] !

But	**lo**	**!**
但	洛	!

但是，瞧！

[kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃed]

close	**upon**	**the**	**shore**	**were**	**lying**	**little**	**white**	**flakes**	**that**	**must**	**have**	**been**	**shed**
关闭	之上	这	支撑	是	说谎	小的	白色的	薄片	那	必须	有	到过	棚

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['snoʊi] ['mænt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swɜːld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

from	**her**	**snowy**	**mantle**	**as**	**she**	**swirled**	**through**	**the**	**air**	**.**
从	她	下雪的	地幔	作为	她	旋转	通过	这	空气	.

岸边散落着一些白色的小雪花，这些雪花一定是她飞翔在空中时从她雪白的披风上脱落下来的。

['jʌmə] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Yama	**stooped**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**,**
阎王	弯腰	到	挑选	他们	向上	,

山岳弯腰将它们捡了起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][ɪn][hɪz; ɪz]

but	**even**	**as**	**he**	**touched**	**them**	**they**	**changed**	**to**	**tear**	**-**	**drops**	**in**	**his**
但	甚至	作为	他	感动	他们	他们	已更改	到	撕	-	滴	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

但当他触摸它们时，它们却在他手中变成了泪滴。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [nest] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]

As	**I**	**have**	**said**	**before**	**,**	**my**	**great**	**-**	**grandfather's**	**nest**	**was**	**close**	**to**
作为	我	有	说	前	,	我的	伟大的	-	祖父的	巢	曾是	关闭	到

['jæməs] ['kɑːtɪdʒ] ,

Yama's	**cottage**	**,**
亚玛的	小屋	,

正如我之前所说，我曾祖父的巢穴离阎摩的小屋很近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['i:vnɪŋz] ['jʌmə] [wʊd] [tel] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	in	the	winter	evenings	Yama	would	tell	my	great	-	grandfather	over	and
和	在	这	冬天	晚上	阎王	会	告诉	我的	伟大的	-	祖父	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] ['tsu:ki:] ,

over	again	how	Tsuki	,
超过	再次	如何	月	,

在冬日的夜晚，山本会一遍又一遍地给我的曾祖父讲述月姬的故事。

[ðə; ði] [mu:n] ['meɪd(ə)n] , [hæd; həd][wʌns] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	Moon	Maiden	,	had	once	danced	for	him	.
这	月亮	少女	,	有	一次	跳舞	为了	他	.

月之少女曾为他翩翩起舞。

[hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [ɑ:n]

He	never	saw	her	again	;	but	she	kept	her	promise	,	and	every	year	,	on
他	绝不	锯	她	再次	;	但	她	保留	她	承诺	,	和	每一个	年	,	在

[ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] ,

a	winter	night	,
一个	冬天	夜晚	,

他再也没见过她；但她信守了承诺，每年冬夜，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [kloʊk] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['fudʒi]

she	came	with	her	sisters	and	left	a	pile	of	cloaks	on	the	top	of	Fuji
她	来了	和	她	姐妹	和	左边	一个	桩	的	斗篷	在	这	顶部	的	富士山

.

.
.

她和她的姐妹们一起来，在富士山顶留下了一堆斗篷。

['evri] [jɪr] ['jʌmə] [klaɪmd] ['fudʒi][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

Every	year	Yama	climbed	Fuji	to	fetch	them	,	but	,	alas	,
每一个	年	阎王	攀登	富士山	到	拿来	他们	,	但	,	唉	,

每年山岳都会攀登富士山去取回它们，但是，唉，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

they	always	turned	to	tear	-	drops	at	his	touch	.
他们	总是	转向	到	撕	-	滴	在	他的	触碰	.

他的触碰总能将它们化作泪珠。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] ,

Sometimes	,	too	,
有时	,	也	,

有时也是这样，

['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

pieces	of	her	mantle	fell	to	the	ground	when	she	was	dancing	with
件	的	她	地幔	跌倒	到	这	地面	什么时候	她	曾是	跳舞	和

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,

her	sisters	to	the	Morning	Star	,
她	姐妹	到	这	早晨	星星	,

当她和姐妹们伴着《晨星》翩翩起舞时，她的披风碎片散落在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑ:rdli]['evər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [wer] ['jʌmə] [lɪvd] .

but	they	hardly	ever	fell	on	the	seashore	where	Yama	lived	.
但	他们	几乎	曾经	跌倒	在	这	海滨	在哪里	阎王	居住地	.

但他们几乎从未落到阎摩居住的海边。

['jʌmə]['nevər][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] .

Yama	never	forgot	her	.
阎王	绝不	忘了	她	.

山岳从未忘记她。

['jɪrz] , [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,

Years	**,**	**long**	**years**	**afterwards**	**,**	**when**	**he**	**was**	**an**	**old**	**,**
年	,	长的	年	然后	,	什么时候	他	曾是	一个	老的	,

多年以后，当他年老时，

[oʊld][mæn][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm]['fudʒi][æz; əz]['juːʒuəl] .

old	**man**	**he**	**started**	**to**	**climb**	**Fuji**	**as**	**usual**	**.**
老的	男人	他	开始	到	爬	富士山	作为	通常	.

老人像往常一样开始攀登富士山。

[ə'nʌðər] [bɜːrd][toʊld][maɪ]['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi]['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ;

Another	**bird**	**told**	**my**	**father**	**,**	**however**	**,**	**that**	**that**	**year**	**he**	**never**	**reached**	**the**	**top**	**;**
其他	鸟	讲述	我的	父亲	,	然而	,	那	那	年	他	绝不	达到	这	顶部	;

然而，另一只鸟却告诉我父亲，那一年它从未到达过顶峰；

[bʌt; bət] [ðæt] ['tsuːkiː] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	**that**	**Tsuki**	**,**	**touched**	**with**	**his**	**devotion**	**to**	**her**	**,**
但	那	月	,	感动	和	他的	虔诚	到	她	,

但月姬被他对她的深情所感动，

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meidnz] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

had	**come**	**with**	**her**	**maidens**	**one**	**night**	**as**	**he**	**slept**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
有	来	和	她	少女们	一	夜晚	作为	他	睡着了	在	这	山	边	,

一天晚上，当他睡在山坡上时，她带着侍女们来了。

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['feðəri] ['mænt(ə)l] , [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ][ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	**,**	**wrapping**	**him**	**in**	**their**	**feathery**	**mantles**	**,**	**had**	**carried**	**him**	**,**	**smiling**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
和	,	包装	他	在	他们的	羽毛状的	地衣	,	有	携带	他	,	微笑	在	他的	睡觉	,

它们用羽毛披风将他裹住，抱着他，他睡梦中面带微笑。

[tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

to	**their**	**home**	**in**	**the**	**moon**	**.**
到	他们的	家	在	这	月亮	.

回到他们在月球上的家。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][sæd] ['fɔːrən] [vɔɪs] ,

"	**That's**	**the**	**story**	**,**	**"**	**concluded**	**the**	**Japanese**	**bird**	**in**	**his**	**sad**	**foreign**	**voice**	**,**
"	那就是	这	故事	,	"	结束	这	日本人	鸟	在	他的	伤心	外国的	嗓音	,

"故事到此结束，"那只日本鸟用它那悲伤的外国声音总结道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv]['tsuːkiː] , [ðə; ði] [muːn] ['meɪd(ə)n] , [ɪn] [snoʊ] - [taɪm]

"	**and**	**that**	**is**	**why**	**we**	**always**	**think**	**of**	**Tsuki**	**,**	**the**	**Moon**	**Maiden**	**,**	**in**	**snow**	**-**	**time**
"	和	那	是	为什么	我们	总是	思考	的	月	,	这	月亮	少女	,	在	雪	-	时间

. "
: "
. "

"所以，每到下雪的时候，我们总会想起月亮少女月姬。"

" [huːts] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ['grʌmpɪli] .

"	**Hoots**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Owl**	**grumpily**	**.**
"	猫头鹰	!	"	说	这	猫头鹰	闷闷不乐地	.

"呸！"猫头鹰闷闷不乐地说。

" [its] ['meləŋkɑːli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [mɔːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

"	**It's**	**melancholy**	**enough**	**,**	**but**	**I**	**should**	**have**	**preferred**	**more**	**blood**	**and**	**thunder**	**.**
"	它是	忧郁	足够的	,	但	我	应该	有	首选	更多的	血	和	雷	.

"
"
"

"这固然令人伤感，但我更希望看到更多血腥和刺激的场面。"

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ['tʃɪrəli] .
" **Anyway , it has passed the time , " said the Robin cheerily .**
" 反正 , 它 有 通过了 这 时间 , " 说 这 罗宾 兴高采烈地 .

“总之，时间已经过去了，”知更鸟愉快地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left] [ɔːf] ['snoʊɪŋ] .
" **It has left off snowing .**
" 它 有 左边 离开 下雪了 .

“雪停了。”

[aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [krʌmz] .
I'm off to the house for crumbs .
我是 离开 到 这 房子 为了 面包屑 .

我要回家找点面包屑吃。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stɔːri] .
Many thanks for your story .
许多 谢谢 为了 你的 故事 .

非常感谢您分享您的故事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [wɪl] ['sɪmpli] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
I'll tell you one one of these days that will simply make you die of laughing .
患病的 告诉 你 一 一 的 这些 天 那 将要 简单地 制作 你 死 的 笑 .

总有一天我会告诉你一个故事，保证让你笑到死。

" [soʊ][ðə; ði]['rɑːbɪn] [fluː] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['spæroʊ] .
" **So the Robin flew off , followed by the twittering Sparrow .**
" 所以 这 罗宾 飞翔 离开 , 随后 经过 这 推特 麻雀 .

于是知更鸟飞走了，后面跟着叽叽喳喳的麻雀。

[ðə; ði] [aʊl] ['setld] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
The Owl settled herself to sleep again ,
这 猫头鹰 定居 她自己 到 睡觉 再次 ,

猫头鹰又睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɜːrdz][wɜːr; wər][left] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the Japanese birds were left shivering in the corner to think of their
和 这 日本人 鸟类 是 左边 瑟瑟发抖 在 这 角落 到 思考 的 他们的
[oʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

而那些日本鸟儿则瑟瑟发抖地躲在角落里，思念着自己的祖国。

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri]
MARY , MARY , QUITE CONTRARY
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是太奇怪了

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪz] — [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" **Such as the gardener is — so is the garden**
" 这样的 作为 这 园丁 是 — 所以 是 这 花园

园丁如何，花园亦如何

" ['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,
" **Mary , Mary , quite contrary ,**
" 玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 ,

“玛丽，玛丽，真是太奇怪了，

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:kl] ['ʃɛlz] ,
With **cockle** **shells** **,**
和 鸟蛤 贝壳 ,

用鸟蛤壳，

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['belz] ,
And **silver** **bells** **,**
和 银 铃铛 ,

还有银铃铛，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
And **pretty** **maids** **all** **in** **a** **row** **.**
和 漂亮的 女佣 全部 在 一个 排 .

还有一排漂亮的侍女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] ['oʊvər][ə; eɪ][væst] ['kɪŋdəm] .
There **was** **once** **upon** **a** **time** **a** **King** **who** **ruled** **over** **a** **vast** **kingdom** **.**
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 国王 WHO 裁决 超过 一个 广阔的 王国 .

从前，有一位国王统治着一个幅员辽阔的王国。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,
In **the** **kingdom** **were** **all** **sorts** **of** **houses** **,** **large** **and** **small** **,**
在 这 王国 是 全部 排序 的 房屋 , 大的 和 小的 ,

王国里有各种各样的房屋，有大有小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pæləs] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər]
and **the** **King** **himself** **lived** **in** **a** **huge** **palace** **the** **like** **of** **which** **had** **never**
和 这 国王 他自己 居住地 在 一个 巨大的 宫殿 这 喜欢 的 哪个 有 绝不
[bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər]['grændʒər] .
been **seen** **for** **grandeur** **.**
到过 已见 为了 宏伟 .

国王本人居住在一座规模宏大的宫殿里，其宏伟程度前所未见。

[jet] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
Yet **,** **throughout** **the** **length** **and** **breadth** **of** **his** **kingdom** **there** **was** **not**
然而 , 自始至终 这 长度 和 宽度 的 他的 王国 那里 曾是 不是
[wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['gɑ:rdn] .
one **single** **garden** **.**
一 单身的 花园 .

然而，在他的整个王国里，却没有一座花园。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self]['oʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd] .
Even **the** **palace** **itself** **only** **possessed** **a** **back** **-** **yard** **.**
甚至 这 宫殿 本身 仅有的 拥有 一个 后退 - 院子 .

就连宫殿本身也只有一个后院。

[ðɪs] [gri:vd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['sɔ:rli] .
This **grieved** **the** **King** **very** **sorely** **.**
这 伤心 这 国王 非常 非常 .

这件事令国王非常悲痛。

[hi:; hi] [sent] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][men][frʌm; frəm] ['ʌðər]
He **sent** **proclamations** **over** **land** **and** **sky** **and** **sea** **to** **men** **from** **other**
他 发送 公告 超过 土地 和 天空 和 海 到 男人 从 其他
['kʌntriz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
countries **to** **come** **and** **make** **him** **a** **garden** **.**
国家 到 来 和 制作 他 一个 花园 .

他向陆地、天空和海洋发出通告，邀请其他国家的人们来为他建造一座花园。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [væst][rɪ'wɔ:rdz] .
He **offered** **vast** **rewards** **.**
他 提供 广阔的 奖励 .

他提供了丰厚的回报。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['gɑːdnəz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

But	**,**	**though**	**gardeners**	**had**	**come**	**from**	**far**	**and**	**near**	**,**
但	,	尽管	园丁	有	来	从	远的	和	靠近	,

但是，尽管园丁们从四面八方赶来，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [ænd; ənd]

though	**the**	**King**	**himself**	**had**	**watched**	**them**	**from**	**the**	**palace**	**steps**	**,**	**and**
尽管	这	国王	他自己	有	观看	他们	从	这	宫殿	步骤	,	和

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

虽然国王本人曾站在宫殿台阶上观看他们，而且，

[wʌns]['iːv(ə)n] , [kʌt] [ðə; ði][fɜːrst][sɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [speɪd] ... [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] .

once	**even**	**,**	**cut**	**the**	**first**	**sod**	**with**	**a**	**silver**	**spade**	**...**	**yet**	**,**	**it**	**was**	**all**	**no**	**use**	**.**
一次	甚至	,	切	这	第一的	草皮	和	一个	银	铲	...	然而	,	它	曾是	全部	不	使用	.

甚至还用银铲铲下了第一块草皮……然而，这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wʊdnt] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['wʊdnt] [groʊ] .

The	**garden**	**wouldn't**	**be**	**made**	**and**	**the**	**flowers**	**wouldn't**	**grow**	**.**
这	花园	不会	是	制成	和	这	花朵	不会	生长	.

花园将无法建成，花朵也无法生长。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['pæt(ə)nt][sɔɪl] , [siːdz] , [hoʊz] , ['wɔːtərɪŋ] - [kænz] , [wiːd] - ['kɪlərz] [ænd; ənd]

Every	**kind**	**of**	**patent**	**soil**	**,**	**seeds**	**,**	**hose**	**,**	**watering**	**-**	**cans**	**,**	**weed**	**-**	**killers**	**and**
每一个	种类	的	专利	土壤	,	种子	,	软管	,	浇水	-	罐头	,	杂草	-	杀手	和

['moʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn][veɪn] .

mowing	**machines**	**had**	**been**	**tried**	**in**	**vain**	**.**
割草	机器	有	到过	尝试	在	徒劳	.

各种专利土壤、种子、软管、浇水壶、除草剂和割草机都尝试过了，但都无济于事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

There	**were**	**stacks**	**of**	**them**	**lying**	**in**	**the**	**palace**	**yard**	**,**	**but**	**never**	**a**	**single**
那里	是	堆栈	的	他们	说谎	在	这	宫殿	院子	,	但	绝不	一个	单身的

['flaʊər] ,

flower	**,**
花	,

宫廷庭院里堆满了鲜花，却一朵也没有。

['nevər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

never	**even**	**the**	**beginnings**	**of**	**a**	**garden**	**.**
绝不	甚至	这	开端	的	一个	花园	.

甚至连花园的雏形都没有。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuːɪŋ]

One	**day**	**the**	**King**	**,**	**quite**	**weary**	**of**	**looking**	**through**	**catalogues**	**and**	**interviewing**
一	天	这	国王	,	相当	厌倦	的	寻找	通过	产品目录	和	面试

['pɑːsəb(ə)l] ['gɑːdnəz] ,

possible	**gardeners**	**,**
可能的	园丁	,

有一天，国王厌倦了翻阅产品目录和面试园丁，

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] "

had	**fallen**	**asleep**	**in**	**the**	**little**	**shed**	**in**	**the**	**back**	**-**	**yard**	**which**	**was**	**known**	**as**	**"**
有	倒下	睡着了	在	这	小的	棚	在	这	后退	-	院子	哪个	曾是	已知	作为	"

[ðə; ði] ['ɑːrbər] .

The	**Arbour**	**.**
这	乔木	.

他睡在了后院的小棚子里，那棚子被称为"凉亭"。

" [æz; əz][hiː; hi][slept][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

"	As	he	slept	he	had	a	dream	.
"	作为	他	睡着了	他	有	一个	梦	.

“他睡着的时候做了一个梦。”

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

He	dreamt	that	a	little	wizened	old	man	came	to	him	and	said	,
他	梦见	那	一个	小的	干瘪	老的	男人	来了	到	他	和	说	,

他梦见一个瘦削的老头走到他面前说：

" ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [wɪl] [nɑːt][help][juː; jʊ] .

"	Catalogues	and	gardeners	will	not	help	you	.
"	产品目录	和	园丁	将要	不是	帮助	你	.

“目录和园丁都帮不了你。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt][tuː; tə] [kʌm]

You	will	never	have	a	garden	until	you	get	the	Princess	Mary	Radiant	to	come
你	将要	绝不	有	一个	花园	直到	你	得到	这	公主	玛丽	辐射状	到	来

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] - [jɑːrd] .

and	shine	on	your	back	-	yard	.
和	闪耀	在	你的	后退	-	院子	.

只有让“玛丽公主光辉”号来到你的后院，照亮你的花园，你才能拥有真正的花园。

['oʊnli] [tuː] [men][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][help][juː; jʊ] — [sɜːr] ['hʌni] [biː] [ænd; ənd][sɜːr]

Only	two	men	in	all	your	kingdom	can	help	you	—	Sir	Hunny	Bee	and	Sir
仅有的	二	男人	在	全部	你的	王国	能	帮助	你	—	先生	亲爱的	蜜蜂	和	先生

['ritʃəd] [bɜːrd] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

Richard	Byrde	—	but	even	these	will	be	no	use	without	the	smile	of	the
理查德	伯德	—	但	甚至	这些	将要	是	不	使用	没有	这	微笑	的	这

['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] ,

Princess	Mary	Radiant	,
公主	玛丽	辐射状	,

整个王国只有两个人能帮到你——哈尼·比爵士和理查德·伯德爵士——但如果没有玛丽·拉迪安特公主的微笑，即使是他们也无济于事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

and	for	her	you	must	search	over	earth	and	sky	and	sea	.
和	为了	她	你	必须	搜索	超过	地球	和	天空	和	海	.

你必须遍寻天地海洋才能找到她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	The	King	awoke	from	his	sleep	with	a	start	.
"	这	国王	醒来	从	他的	睡觉	和	一个	开始	.

国王猛然惊醒。

" [wʌt] [hoʊ] !

"	What	ho	!
"	什么	何	!

“什么！

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] !

without	there	!
没有	那里	!

没有那里！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] !
" **Fetch** **me** **the** **Princess** **Mary** **Radiant** **!**
" 拿来 我 这 公主 玛丽 辐射状 !

"把玛丽·拉迪安特公主叫来！"

" [ðə; ði] [ə'sembld] ['kɔːtiːəz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **The** **assembled** **courtiers** **shook** **their** **heads** **.**
" 这 组装 朝臣 摇晃 他们的 头部 .

聚集在一起的朝臣们摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] , " [ðeɪ] [sed] .
" **We** **have** **never** **heard** **of** **a** **lady** **with** **that** **name** **,** " **they** **said** **.**
" 我们 有 绝不 听到 的 一个 女士 和 那 姓名 , " 他们 说 .

"我们从未听说过有位女士叫这个名字，"他们说。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] . "
" **Your** **Majesty** **must** **have** **been** **dreaming** **.** **"**
" 你的 威严 必须 有 到过 做梦 . "

"陛下一定是在做梦。"

" [driːm] [ɔːr][noʊ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['testɪli] ,
" **Dream** **or** **no** **dream** **,** " **said** **the** **King** **testily** **,**
" 梦 或者 不 梦 , " 说 这 国王 暴躁地 ,

"不管是不是梦，"国王不耐烦地说。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] ,
" **some** **one** **must** **fetch** **me** **the** **Princess** **Mary** **Radiant** **,**
" 一些 一 必须 拿来 我 这 公主 玛丽 辐射状 ,

"谁来给我把玛丽·拉迪安特公主带过来。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [smaɪlz] [ɑːn][maɪ] [bæk] - [jɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn]
for **if** **she** **once** **smiles** **on** **my** **back** **-** **yard** **it** **will** **be** **turned** **into** **a** **garden**
为了 如果 她 一次 微笑 在 我的 后退 - 院子 它 将要 是 转向 进入 一个 花园
[wɪð; wɪθ]['riːəl] [græs] [ænd; ənd]['riːəl] ['flaʊərz] — ['kæntərˌberi] ['belz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] — [ðæts]
with **real** **grass** **and** **real** **flowers** **—** **Canterbury** **bells** **and** **sunflowers** **—** **that's**
和 真实的 草 和 真实的 花朵 — 坎特伯雷 铃铛 和 向日葵 — 那就是
[wʌt] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] !
what **I** **have** **set** **my** **heart** **on** **!**
什么 我 有 放 我的 心 在 !

如果她能对我的后院露出笑容，我就会把它变成一个种满真草、开满真花的花园——坎特伯雷风铃草和向日葵——这就是我梦寐以求的！

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌns] [mɔːr] .
" **The** **courtiers** **answered** **nothing** **and** **shook** **their** **heads** **once** **more** **.**
" 这 朝臣 回答 没有什么 和 摇晃 他们的 头部 一次 更多的 .

朝臣们一言不发，再次摇了摇头。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **We** **don't** **know** **such** **a** **lady** **,** " **they** **repeated** **.**
" 我们 不 知道 这样的 一个 女士 , " 他们 重复 .

"我们不认识这样一位女士，"他们重复道。

" [fetʃ] [sɜːr] ['hʌni] [biː] , [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['ɔːrdərd]
" **Fetch** **Sir** **Hunny** **Bee** **,** **perhaps** **he** **can** **find** **the** **Princess** **for** **us** **,** " **ordered**
先生 亲爱的 蜜蜂 , 也许 他 能 寻找 这 公主 为了 我们 , " 订购
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the **King** **.**
这 国王 .

"去把蜜蜂爵士叫来，或许他能帮我们找到公主，"国王命令道。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ɔ:l][ræn][ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][sɜ:r] ['hʌni] [bi:] .

The	courtiers	all	ran	off	to	find	Sir	Hunny	Bee	.
这	朝臣	全部	跑	离开	到	寻找	先生	亲爱的	蜜蜂	.

朝臣们都跑去找哈尼比爵士了。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] ['gælənt] [naɪt] [ə'pɪrd] , [ɔ:l] ['dʌsti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][raɪd]

In	a	few	minutes	that	gallant	knight	appeared	,	all	dusty	from	the	recent	ride
在	一个	很少	分钟	那	英勇	骑士	出现	,	全部	尘土飞扬	从	这	最近的	骑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

from	his	castle	,
从	他的	城堡	,

几分钟后，那位英勇的骑士出现了，身上沾满了刚从城堡骑马过来的尘土。

[ænd; ənd]['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [gɑ:rb][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

and	splendid	in	his	knightly	garb	of	black	and	orange	.
和	灿烂	在	他的	骑士精神	外衣	的	黑色的	和	橙子	.

他身着黑橙相间的骑士服饰，显得英姿飒爽。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [sed] [hi:; hi] , ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	is	your	will	,	your	Majesty	?	"	said	he	,	bowing	low	before	the	King	.
"	什么	是	你的	将要	,	你的	威严	?	"	说	他	,	鞠躬	低的	前	这	国王	.

“陛下，您有何吩咐？”他一边说着，一边向国王深深鞠躬。

" [sɜ:rtʃ] ['oʊvər][ɔ:l][lændz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['hɪðər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] , " [sed] [ðə; ði]

"	Search	over	all	lands	and	bring	me	hither	the	Princess	Mary	Radiant	,	"	said	the
"	搜索	超过	全部	土地	和	带来	我	这里	这	公主	玛丽	辐射状	,	"	说	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“搜遍所有土地，把光辉公主玛丽带回来，”国王说道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl][ɑ:n][maɪ] [bæk] - [jɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

"	for	if	she	should	smile	on	my	back	-	yard	it	will	be	turned	into	a	garden	.
"	为了	如果	她	应该	微笑	在	我的	后退	-	院子	它	将要	是	转向	进入	一个	花园	.

“因为如果她能对我的后院微笑，它就会变成一座花园。”

" [naʊ] [noʊ] [naɪt] ['evər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [kə'mændz] , [haʊ'evər]

"	Now	no	knight	ever	dreams	of	disobeying	his	Majesty's	commands	,	however
"	现在	不	骑士	曾经	梦境	的	违抗命令	他的	陛下的	命令	,	然而

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [saʊnd] ,

impossible	they	may	sound	,
不可能的	他们	可能	声音	,

“如今，没有哪个骑士会妄想违抗陛下的命令，无论这些命令听起来多么不可能。”

[soʊ][sɜ:r] ['hʌni] [bi:] ['mɪrli] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][goʊ] , " —

so	Sir	Hunny	Bee	merely	bowed	low	before	the	King	and	said	,	"	I	go	,	"	—
所以	先生	亲爱的	蜜蜂	仅仅	鞠躬	低的	前	这	国王	和	说	,	"	我	去	,	"	—

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

于是，蜜蜂爵士只是向国王深深鞠了一躬，说道：“我走了”，然后就走了。

" ['ri:əl] ['kæntərˌberi] ['belz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] , " ['mɜ:mɚd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Real	Canterbury	bells	and	sunflowers	,	"	murmured	the	King	,
"	真实的	坎特伯雷	铃铛	和	向日葵	,	"	低声说道	这	国王	,

“真正的坎特伯雷钟和向日葵，”国王低声说道。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] ['braɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][roʊd]
listening **to** **the** **jingle** **of** **the** **silver** **bells** **on** **the** **knight's** **bridle** **as** **he** **rode**
聆听 到 这 铃铛 的 这 银 铃铛 在 这 骑士的 辔 作为 他 骑
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

听着骑士骑马离去时，马嚼子上的银铃铛发出叮叮当当的响声。

[sɜːr] ['hʌni] [biː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn]
Sir **Hunny** **Bee** **had** **not** **gone** **many** **leagues** **from** **the** **palace** **when** **he** **began**
先生 亲爱的 蜜蜂 有 不是 已消失 许多 联赛 从 这 宫殿 什么时候 他 开始
[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd][ænd; ənd][raɪd] ,
to **realise** **that** **he** **might** **ride** **and** **ride** **,**
到 意识到 那 他 可能 骑 和 骑 ,

哈尼·比爵士离开宫殿没走多少里格，就开始意识到他可能会一直骑马下去。

[ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] .
and **never** **find** **the** **Princess** **Mary** **Radiant** **.**
和 绝不 寻找 这 公主 玛丽 辐射状 .

永远也找不到光彩照人的玛丽公主。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] !
" **I** **wish** **I** **knew** **the** **way** **!**
" 我 希望 我 知道 这 方式 !

"我真希望我知道路！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
As **he** **said** **these** **words** **,**
作为 他 说 这些 字 ,

他说这些话的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [oʊld][mæn] [spræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a **little** **wizened** **old** **man** **sprang** **out** **on** **the** **road** **in** **front** **of** **him** **,**
一个 小的 干瘪 老的 男人 弹簧 出去 在 这 路 在 正面 的 他 ,

一个瘦削的老头突然跳到他面前的路上。

[ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['belz] ['dʒɪŋgld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
and **so** **frightened** **his** **horse** **,** **that** **the** **silver** **bells** **jingled** **more** **than** **ever** **.**
和 所以 害怕 他的 马 , 那 这 银 铃铛 叮当作响 更多的 比 曾经 .

结果吓坏了他的马，银铃铛叮当作响，比以往任何时候都响得更厉害。

" [raɪd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Ride** **over** **hill** **and** **dale** **for** **seven** **times** **seven** **leagues** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,**
" 骑 超过 爬坡道 和 戴尔 为了 七 时代 七 联赛 , " 说 这 老的 男人 ,

"翻山越岭，走七七里格，"老人说道。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] .
" **till** **you** **come** **to** **a** **gate** **-** **post** **on** **which** **is** **hung** **a** **sign** **-** **board** **.**
" 直到 你 来 到 一个 门 - 邮政 在 哪个 是 悬挂 一个 符号 - 木板 .

"直到你来到一个门柱前，门柱上挂着一块牌子。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Follow **the** **directions** **on** **the** **sign** **-** **board** **and** **all** **will** **be** **well** **.**
跟随 这 方向 在 这 符号 - 木板 和 全部 将要 是 出色地 .

按照指示牌上的指示去做，一切都会顺利的。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

"	**Before**	**the**	**Knight**	**could**	**say**	"	**thank**	**you**	**,**	"	**the**	**little**	**old**	**man**	**had**	**disappeared**
"	前	这	骑士	可以	说	"	感谢	你	,	"	这	小的	老的	男人	有	消失

.

:

.

骑士还没来得及说"谢谢"，那位老先生就消失了。

[soʊ][sɜ:r] ['hʌni] [bi:] [roʊd][ɑ:n]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [li:gz] ,

So	**Sir**	**Hunny**	**Bee**	**rode**	**on**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**for**	**seven**	**times**	**seven**	**leagues**	**,**
所以	先生	亲爱的	蜜蜂	骑	在	超过	爬坡道	和	戴尔	为了	七	时代	七	联赛	,

于是，蜜蜂爵士骑马翻山越岭，走了七七里格。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst] ,

and	**there**	**,**	**just**	**as**	**the**	**old**	**man**	**had**	**said**	**,**	**was**	**a**	**gate**	**-**	**post**	**,**
和	那里	,	只是	作为	这	老的	男人	有	说	,	曾是	一个	门	-	邮政	,

正如老人所说，那里确实有一根门柱。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst][ə; eɪ][saɪn] - [bɔ:rd] .

and	**on**	**the**	**gate**	**-**	**post**	**a**	**sign**	**-**	**board**	**.**
和	在	这	门	-	邮政	一个	符号	-	木板	.

大门柱上挂着一块告示牌。

[sɜ:r] ['hʌni] [bi:] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] - [beld]

Sir	**Hunny**	**Bee**	**dismounted**	**from**	**his**	**horse**	**and**	**led**	**it**	**by**	**the**	**silver**	**-**	**belled**
先生	亲爱的	蜜蜂	下马	从	他的	马	和	引领	它	经过	这	银	-	铃铛

['braɪd(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ,

bridle	**up**	**to**	**the**	**gate**	**-**	**post**	**,**
辔	向上	到	这	门	-	邮政	,

哈尼·比爵士下了马，牵着挂着银铃铛的缰绳，走到大门柱前。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] ['letərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪn] -

that	**he**	**might**	**read**	**the**	**directions**	**that**	**were**	**written**	**in**	**red**	**letters**	**upon**	**the**	**sign**	**-**
那	他	可能	读	这	方向	那	是	书面	在	红色的	信件	之上	这	符号	-

[bɔ:rd] .

board	**.**
木板	.

这样他就可以看清招牌上用红色字体写的指示。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt]

"	**THE**	**GARDEN**	**OF**	**THE**	**PRINCESS**	**MARY**	**RADIANT**
"	这	花园	的	这	公主	玛丽	辐射状

《光辉玛丽公主的花园》

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] ,

"	**No**	**man**	**shall**	**be**	**admitted**	**here**	**,**
"	不	男人	将	是	承认	这里	,

"任何人不得入内，

[tɪl] [hi:; hi][ə; eɪ][faɪn][dʌθ; dəθ][peɪ] .

Till	**he**	**a**	**fine**	**doth**	**pay**	**.**
直到	他	一个	美好的	确实	支付	.

直到他缴纳罚款为止。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn]

And	**he**	**who**	**will**	**not**	**pay**	**the**	**fine**
和	他	WHO	将要	不是	支付	这	美好的

而那些不愿缴纳罚款的人

[frʌm; frəm] [hens] [mʌst; məst][raɪd] [ə'weɪ] .

From	**hence**	**must**	**ride**	**away**	**.**
从	因此	必须	骑	离开	.

从此必须骑马离开。

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪdz] [hɪr] ['oʊvər][lænd] ,
By **him** **that** **rides** **here** **over** **land** **,**
经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

藉着那骑马经陆路来到这里的人，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [ɪz] [peɪd] .
A **silver** **bell** **is** **paid** **.**
一个 银 钟 是 有薪酬的 .

付钱买一枚银铃。

[hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] ['hɪðər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
He **that** **flies** **hither** **through** **the** **air** **,**
他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

他从空中飞到这里，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [meɪd] .
Must **bring** **a** **dark** **-** **faced** **maid** **.**
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 .

必须带一个黑皮肤的女仆。

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ] [swɪm] ,
While **he** **that** **through** **the** **sea** **doth** **swim** **,**
尽管 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

当他游过大海时，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Must **bring** **a** **cockle** **-** **shell** **with** **him** **.**
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 .

他必须带一个鸟蛤壳。

[baɪ]['ɔːrdər] , [em] . [ɑːr] .
By **order** **,** **M** **.** **R** **.**
经过 命令 , M . 拉 .

奉命，先生

" - [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪdz] [hɪr] ['oʊvər][lænd] ,
" **'** **By** **him** **that** **rides** **here** **over** **land** **,**
" - 经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

“藉着那骑马经过此地的人，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [ɪz] [peɪd] , -
A **silver** **bell** **is** **paid** **,** **'**
一个 银 钟 是 有薪酬的 , -

付了一笔钱，一枚银铃铛。

" [rɪ'piːtɪd] [sɜːr] ['hʌni] [biː] .
" **repeated** **Sir** **Hunny** **Bee** **.**
" 重复 先生 亲爱的 蜜蜂 .

“蜂蜜蜜蜂爵士重复道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] , [tuː; tə] [huːm] [duː][aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **the** **question** **is** **,** **to** **whom** **do** **I** **pay** **it** **?**
" 但 这 问题 是 , 到 谁 做 我 支付 它 ?

“但问题是，我应该把钱付给谁？”

" [wʌns] [mɔːr] , [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn]
" **Once** **more** **,** **like** **a** **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **,** **the** **little** **wizened** **old** **man** **appeared** **in**
" 一次 更多的 , 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 这 小的 干瘪 老的 男人 出现 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
front **of** **the** **Knight** **.**
正面 的 这 骑士 .

“就像弹簧玩具一样，那个干瘪的老头再次出现在骑士面前。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

"	To	me	,	"	he	said	,	"	and	I	will	take	you	in	.
"	到	我	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	拿	你	在	.

“对我来说，”他说，“我会收留你。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	though	you	may	see	all	over	the	garden	,
但	尽管	你	可能	看	全部	超过	这	花园	,

但是，尽管你可能在花园各处都能看到，

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] .

I	doubt	it	you	will	be	allowed	to	see	the	Princess	.
我	怀疑	它	你	将要	是	允许	到	看	这	公主	.

我怀疑你是否能见到公主。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] .

She	has	a	very	uncertain	disposition	,	and	sometimes	will	not	appear	for	days	together	.
她	有	一个	非常	不确定	处置	,	和	有时	将要	不是	出现	为了	天	一起	.

她性情非常反复无常，有时甚至好几天都不露面。

" [soʊ][sɜːr] ['hʌni] [biː] [kʌt] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['belz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	So	Sir	Hunny	Bee	cut	off	one	of	the	silver	bells	from	his	bridle	and	gave	it	to	the	old	man	,
"	所以	先生	亲爱的	蜜蜂	切	离开	一	的	这	银	铃铛	从	他的	辔	和	给予	它	到	这	老的	男人	,

于是，蜜蜂爵士从他的笼头上取下一个银铃铛，送给了老人。

[huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

who	put	it	carefully	in	his	hat	,
WHO	放	它	小心	在	他的	帽子	,

他小心翼翼地把它放进了帽子里。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	then	led	the	Knight	and	his	horse	into	the	garden	.
和	然后	引领	这	骑士	和	他的	马	进入	这	花园	.

然后领着骑士和他的马进了花园。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	garden	it	was	!
什么	一个	花园	它	曾是	!

那真是一个美丽的花园！

[pæðz] [ʌv; əv] [græs] , [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [laɪk]['daiəmənds] ,

Paths	of	grass	,	green	as	emeralds	and	sparkling	with	dew	like	diamonds	,
路径	的	草	,	绿色的	作为	祖母绿	和	闪闪发光	和	露	喜欢	钻石	,

绿草如茵的小路，翠绿如翡翠，露珠闪烁如钻石般璀璨。

['bɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] .

bordered	on	each	side	with	shells	that	shone	like	mother	-	o	'	-	pearl	.
带边框	在	每个	边	和	贝壳	那	闪耀	喜欢	母亲	-	o	-	-	珍珠	.

四周镶着贝壳，闪闪发光，如同珍珠母贝。

['flaʊərz] , ['flaʊərz] ['evriwer] , [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd] [ʃeɪd] .

Flowers	,	flowers	everywhere	,	of	every	hue	and	shade	.
花朵	,	花朵	到处	,	的	每一个	色调	和	阴影	.

鲜花，到处都是鲜花，各种颜色和色调都有。

['kæntərˌberi]	['belz]	[ænd; ənd]	['sʌnˌflauəz]	[ɪn'di:d]	!
Canterbury	**bells**	**and**	**sunflowers**	**indeed**	**!**
坎特伯雷	铃铛	和	向日葵	的确	！

真是坎特伯雷风铃草和向日葵啊！

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ju:; jʊ]	[seɪ]	[tu:; tə]	['belz]	[ʌv; əv]	['ri:əl]	['sɪlvər]	,	['gloʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	?
What	**should**	**you**	**say**	**to**	**bells**	**of**	**real**	**silver**	**,**	**glowing**	**and**	**shining**	**?**
什么	应该	你	说	到	铃铛	的	真实的	银	，	发光	和	灼灼	？

面对闪闪发光的纯银铃铛，你该说些什么呢？

[tu:; tə]	[fer]	[meɪdz]	['blɑsəmɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɜ:rtˌsi:ɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['flaʊər]	-	[bedz]	,
To	**fair**	**maids**	**blossoming**	**and**	**curtseying**	**in**	**the**	**flower**	**-**	**beds**	**,**
到	公平的	女佣	盛开	和	屈膝礼	在	这	花	-	床	，

致在花丛中翩翩起舞、行屈膝礼的美丽少女们，

[fer]	[meɪdz]	[soʊ]	['bju:tɪf(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[stɑ:pt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɔ:l]
fair	**maids**	**so**	**beautiful**	**that**	**the**	**Knight**	**would**	**fain**	**have**	**stopped**	**with**	**them**	**all**
公平的	女佣	所以	美丽的	那	这	骑士	会	欣然	有	停止	和	他们	全部

[deɪ]	?
day	**?**
天	？

那些美丽的少女，让骑士恨不得整天都和她们待在一起？

[tu:; tə]	['roʊziz]	['flaʊərɪŋ]	['evriwer]	?
To	**roses**	**flowering**	**everywhere**	**?**
到	玫瑰	开花	到处	？

到处都盛开着玫瑰？

[tu:; tə]	['lɪli]	['trɪklɪŋ]	['u:zi]	[sent]	['ɪntu:]	[goʊld]	[boʊlz]	[leɪd]	['redi]	[tu:; tə]	[rɪ'si:v]	[ˌaɪ 'ti:]	?
To	**lillies**	**trickling**	**oozy**	**scent**	**into**	**gold**	**bowls**	**laid**	**ready**	**to**	**receive**	**it**	**?**
到	百合花	涓涓细流	黏糊糊的	香味	进入	金子	碗	铺设	准备好	到	收到	它	？

百合花散发着诱人的香气，缓缓流入摆放好的金碗中？

[tu:; tə]	[hoʊl]	['baʊərz]	[ʌv; əv]	['hʌnisʌkl]	,	[ænd; ənd]	[hoʊl]	[bedz]	[ʌv; əv]	['lævəndər]	?
To	**whole**	**bowers**	**of**	**honeysuckle**	**,**	**and**	**whole**	**beds**	**of**	**lavender**	**?**
到	所有的	鲍尔斯	的	金银花	，	和	所有的	床	的	薰衣草	？

整片整片的金银花丛，以及整片整片的薰衣草？

[tu:; tə]	[hedʒz]	[ʌv; əv]	['evri]	['flaʊərɪŋ]	[ʃrʌb]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	?
To	**hedges**	**of**	**every**	**flowering**	**shrub**	**imaginable**	**?**
到	对冲	的	每一个	开花	灌木	可以想象的	？

种植你能想象到的所有开花灌木的树篱？

[tu:; tə]	['lɔ:fti]	[tri:z]	[hu:z]	[li:vz]	['wɪspəd]	[sɔ:ft]	[ˌɪnvi'teiʃənz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['pæsər]	-	[baɪ]	[tu:; tə]	[kʌm]
To	**lofty**	**trees**	**whose**	**leaves**	**whispered**	**soft**	**invitations**	**to**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**to**	**come**
到	高远	树木	谁	树叶	低声说道	柔软的	邀请函	到	这	过路人	-	经过	到	来

[ænd; ənd]	[sli:p]	[bɪ'ni:θ]	[ðer; ðər]	['su:ðɪŋ]	[ʃeɪd]	?
and	**sleep**	**beneath**	**their**	**soothing**	**shade**	**?**
和	睡觉	下面	他们的	舒缓	阴影	？

那些高耸入云的树木，它们的叶子轻声细语地邀请路人到它们舒适的树荫下安然入睡？

[tu:; tə]	['fauntinz]	[plæʃ]	[ænd; ənd]	['ʃoʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɪfrənt]	['kʌlərz]	?
To	**fountains**	**plashing**	**and**	**showing**	**a**	**thousand**	**different**	**colours**	**?**
到	喷泉	飞溅	和	显示	一个	千	不同的	颜色	？

喷泉飞溅，呈现出千姿百态的色彩？

[tu:; tə]	[fru:t]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	['hæŋɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fru:t]	[tri:z]
To	**fruit**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**hanging**	**from**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**fruit**	**trees**
到	水果	的	金子	和	银	绞刑	从	这	分支	的	这	水果	树木

，

，

，

挂在果树枝上的金银果实，

[ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] ['pluːmɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ?

and	to	birds	of	every	plumage	singing	the	sweetest	songs	imaginable	?
和	到	鸟类	的	每一个	羽毛	歌唱	这	最甜美的	歌曲	可以想象的	?

还有那些羽毛各异、唱着最甜美歌声的鸟儿们?

['truːli][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːrdn] !

Truly	there	never	was	such	a	garden	!
真的	那里	绝不	曾是	这样的	一个	花园	!

世上真没有这样的花园!

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɑːdnəz] [hɪr] ! " [gɑːspt] [sɜːr] ['hʌni] [biː] .

"	There	must	be	a	great	many	gardeners	here	!	"	gasped	Sir	Hunny	Bee	.
"	那里	必须	是	一个	伟大的	许多	园丁	这里	!	"	倒吸一口气	先生	亲爱的	蜜蜂	.

"这里一定有很多园丁！"哈尼·比爵士惊呼道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	the	old	man	.
"	哦	,	不	,	"	回答	这	老的	男人	.

"哦，不,"老人回答道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr'self] ,

"	The	Princess	does	it	all	herself	,
"	这	公主	做	它	全部	她自己	,

"公主所有的事情都是她自己做的。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm] [biːz] (['kʌznz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [baɪ][ðə; ði] [wei]) , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

with	the	help	of	some	Bees	(	cousins	of	yours	by	the	way	)	,	a	few	of
和	这	帮助	的	一些	蜜蜂	(	表兄弟姐妹	的	你的	经过	这	方式	)	,	一个	很少	的

[ðə; ði] [bɜ˞ːdz] ,

the	Byrdes	,
这	伯德斯	,

在一些蜜蜂（顺便说一句，它们是你的表亲）和几位伯德家族成员的帮助下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] - [ænd; ənd] - .

and	the	nymphs	Wynde	and	Worta	.
和	这	若虫	-	和	-	.

还有仙女温德和沃塔。

['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Everything	looks	so	beautiful	now	,	because	the	Princess	is	in	the	garden	.
一切	看起来	所以	美丽的	现在	,	因为	这	公主	是	在	这	花园	.

因为公主在花园里，所以现在一切都显得那么美丽。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrbər] [hɪr] ,

If	we	wait	in	this	arbour	here	,
如果	我们	等待	在	这	乔木	这里	,

如果我们在这个凉亭里等候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

she	will	pass	behind	it	on	her	way	to	the	palace	.
她	将要	经过	在后面	它	在	她	方式	到	这	宫殿	.

她前往宫殿的途中会经过它后面。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ][aʊt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kɔːlz][juː; jʊ] .

But	do	not	go	out	until	she	calls	you	.
但	做	不是	去	出去	直到	她	呼叫	你	.

但不要在她打电话给你之前出门。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

For	no	man	is	allowed	to	see	her	face	until	she	gives	him	permission	.
为了	不	男人	是	允许	到	看	她	脸	直到	她	给予	他	允许	.

未经她允许，任何男人都不得见她的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['spiːdəli] .

When	she	speaks	to	you	,	tell	her	your	business	speedily	.
什么时候	她	说话	到	你	,	告诉	她	你的	商业	迅速地	.

当她和你说话时，迅速告诉她你的来意。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] ;

"	They	waited	in	the	arbour	;
"	他们	等待	在	这	乔木	;

他们在凉亭里等候；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [stɪl] [held][sɜːr] ['hʌni] ['biːz] ['sɪlvər] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

the	little	old	man	still	held	Sir	Hunny	Bee's	silver	bell	in	his	hat	.
这	小的	老的	男人	仍然	握住	先生	亲爱的	蜜蜂的	银	钟	在	他的	帽子	.

那位矮小的老人仍然把蜂蜜蜜蜂爵士的银铃铛别在帽子里。

['prez(ə)ntli][sɔːft] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

Presently	soft	footsteps	were	heard	approaching	,	and	a	gentle	voice	said	:
目前	柔软的	脚步声	是	听到	接近	,	和	一个	温和的	嗓音	说	:

这时，传来轻柔的脚步声，一个温柔的声音说道：

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [pæst] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

"	Not	to	-	day	,	"	—	and	the	footsteps	passed	on	behind	the	arbour	.
"	不是	到	-	天	,	"	—	和	这	脚步声	通过了	在	在后面	这	乔木	.

“今天不行，”——脚步声从凉亭后面传来。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

Then	the	colour	faded	from	the	grass	and	flowers	and	shells	.
然后	这	颜色	褪色	从	这	草	和	花朵	和	贝壳	.

然后，草、花和贝壳的颜色都褪去了。

[ðə; ði] ['fauntinz] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] ;

The	fountains	ceased	to	play	,	and	the	birds	to	sing	;
这	喷泉	停止	到	玩	,	和	这	鸟类	到	唱歌	;

喷泉停止了喷水，鸟儿停止了歌唱；

[ænd; ənd][sɜːr] ['hʌni] [biː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

and	Sir	Hunny	Bee	was	almost	ready	to	cry	with	vexation	.
和	先生	亲爱的	蜜蜂	曾是	几乎	准备好	到	哭	和	烦恼	.

而 Hunny Bee 爵士几乎要气哭了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] . "

"	She	is	gone	,	"	he	said	,	"	and	I	have	come	so	far	to	seek	her	.	"
"	她	是	已消失	,	"	他	说	,	"	和	我	有	来	所以	远的	到	寻找	她	.	"

“她走了，”他说，“我走了这么远的路来寻找她。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You	must	wait	till	to	-	morrow	now	,	"	said	the	old	man	.
"	你	必须	等待	直到	到	-	明天	现在	,	"	说	这	老的	男人	.

“你现在必须等到明天了，”老人说。

[soʊ][sɜːr] ['hʌni] [biː] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

So	Sir	Hunny	Bee	waited	till	to	-	morrow	,	and	exactly	the	same	thing	happened	.
所以	先生	亲爱的	蜜蜂	等待	直到	到	-	明天	,	和	确切地	这	相同的	事物	发生	.

于是，蜜蜂先生等到第二天，结果同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [græs] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [gləud] .

The	grass	shone	,	and	the	flowers	glowed	.
这	草	闪耀	,	和	这	花朵	发光	.

草儿闪闪发光，花儿也熠熠生辉。

[ðə; ði] [fer] [meɪdz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [ɑːn][ðer; ðər] [stemz] .

The	fair	maids	turned	and	curtseyed	on	their	stems	.
这	公平的	女佣	转向	和	屈膝礼	在	他们的	茎	.

美丽的少女们转身，跪在地上行屈膝礼。

[ðə; ði] ['fauntinz] [splæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] .

The	fountains	splashed	,	and	the	birds	sang	.
这	喷泉	溅起	,	和	这	鸟类	唱	.

喷泉溅起水花，鸟儿歌唱。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pæst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑ:rbər] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

The	Princess	passed	behind	the	arbour	and	once	more	said	in	her	gentle	voice	,
这	公主	通过了	在后面	这	乔木	和	一次	更多的	说	在	她	温和的	嗓音	,

公主走到凉亭后面，再次用她温柔的声音说道：

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [gru:] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

"	Not	to	-	day	,	"	and	then	all	grew	dull	and	dim	and	silent	,
"	不是	到	-	天	,	"	和	然后	全部	生长	乏味的	和	暗淡	和	沉默的	,

“今天不行，”然后一切都变得沉闷、昏暗、寂静无声。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['hʌni] [bi:] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	Sir	Hunny	Bee	more	impatient	.
和	先生	亲爱的	蜜蜂	更多的	不耐烦	.

而 Hunny Bee 爵士则更加不耐烦了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

He	remained	there	for	seven	days	—	and	on	the	seventh	,
他	剩余	那里	为了	七	天	—	和	在	这	第七	,

他在那里待了七天——第七天，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses]

without	waiting	for	the	old	man	to	give	him	leave	,	as	the	Princess
没有	等待	为了	这	老的	男人	到	给	他	离开	,	作为	这	公主

[ə'proʊtʃt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :

approached	he	called	out	:
接近	他	称为	出去	:

不等老人允许，公主走近时，他就喊道：

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [li:gz] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hæv; həv][aɪ] ['rɪdn] ,

"	Seven	times	seven	leagues	over	hill	and	dale	have	I	ridden	,
"	七	时代	七	联赛	超过	爬坡道	和	戴尔	有	我	骑	,

“我骑马跋涉了七七里格，翻山越岭，

[moʊst] ['greɪʃəs] ['prɪnses] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .

most	gracious	Princess	—	and	I	have	waited	here	for	you	for	seven	days	.
最多	亲切	公主	—	和	我	有	等待	这里	为了	你	为了	七	天	.

最仁慈的公主殿下——我在这里等了您七天了。

[oʊ] , [grænt][ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ][kwest] .

Oh	,	grant	me	permission	to	tell	you	of	my	quest	.
哦	,	授予	我	允许	到	告诉	你	的	我的	寻求	.

哦，请允许我向您讲述我的探险经历。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

"	Then	the	gentle	voice	said	:
"	然后	这	温和的	嗓音	说	:

然后，那温柔的声音说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪd] [jʊr; jər][faɪn] , [oʊ] , [boʊld]['streɪndʒər] ? "

"	Have	you	paid	your	fine	,	oh	,	bold	stranger	?	"
"	有	你	有薪酬的	你的	美好的	,	哦	,	大胆的	陌生人	?	"

“你交了罚款吗，哦，大胆的陌生人？”

" [jes] , " [sed] [sɜ:r] ['hʌni] [bi:] .

"	Yes	,	"	said	Sir	Hunny	Bee	.
"	是的	,	"	说	先生	亲爱的	蜜蜂	.

“是的，”蜜蜂爵士说道。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Throw	it	from	the	arbour	that	I	may	see	it	,	"	said	the	Princess	.
"	扔	它	从	这	乔木	那	我	可能	看	它	,	"	说	这	公主	.

“把它从凉亭里扔下去，让我看看，”公主说。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn]

So	the	old	man	took	the	silver	bell	from	his	hat	and	flung	it	out	on
所以	这	老的	男人	采取	这	银	钟	从	他的	帽子	和	扔	它	出去	在

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] [nɪr] .

to	a	flower	-	bed	near	.
到	一个	花	-	床	靠近	.

于是，老人从帽子里拿出银铃铛，扔到了附近的花坛里。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [fiːt] [haɪ] .

Immediately	it	began	to	grow	and	blossom	till	it	was	many	feet	high	.
立即地	它	开始	到	生长	和	开花	直到	它	曾是	许多	脚	高的	.

它立刻开始生长开花，很快就长到好几英尺高。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n]

"	The	Princess	smiles	on	it	,	"	said	the	old	man	,	"	tell	her	your	mission
"	这	公主	微笑	在	它	,	"	说	这	老的	男人	,	"	告诉	她	你的	使命

['spiːdəli] . "

speedily	.	"
迅速地	.	"

“公主殿下会为此微笑，”老人说，“尽快把你的任务告诉她。”

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [sɜːr] ['hʌni] [biː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

"	Gracious	lady	,	"	said	Sir	Hunny	Bee	from	within	the	arbour	,
"	亲切	女士	,	"	说	先生	亲爱的	蜜蜂	从	之内	这	乔木	,

“优雅的女士，”哈尼·比爵士从凉亭里说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

"	the	King	of	a	far	kingdom	has	sent	me	to	beg	you	to	come	back
"	这	国王	的	一个	远的	王国	有	发送	我	到	求	你	到	来	后退

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

with	me	to	his	kingdom	,
和	我	到	他的	王国	,

“远方王国的国王派我来求你跟我一起回到他的王国。”

[ænd; ənd][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] - [jɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

and	smile	on	his	back	-	yard	that	it	may	become	a	garden	,
和	微笑	在	他的	后退	-	院子	那	它	可能	变得	一个	花园	,

并对着自家后院微笑，希望它能变成一座花园。

— ['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][smaɪld][ɑːn][maɪ] [pʊr] [bel] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] . "

—	even	as	when	you	smiled	on	my	poor	bell	it	grew	and	blossomed	.	"
—	甚至	作为	什么时候	你	微笑	在	我的	贫穷的	钟	它	生长	和	盛开	.	"

——就像你对我那可怜的小铃铛微笑时，它就生长绽放了一样。

" [oʊ] , ['streɪndʒər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Oh	,	stranger	,	"	answered	the	Princess	,
"	哦	,	陌生人	,	"	回答	这	公主	,

“哦，陌生人，”公主回答道。

" [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][hiː; hi][send] [jet]

"	go	home	and	tell	your	master	that	through	the	air	must	he	send	yet
"	去	家	和	告诉	你的	掌握	那	通过	这	空气	必须	他	发送	然而

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,

another	messenger	to	fetch	me	,
其他	信使	到	拿来	我	,

“回家去告诉你的主人，他必须再派一个使者从空中来接我。”

[er] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ere **I** **will** **come** **to** **him** **.**
埃雷 我 将要 来 到 他 .

在我到他那里之前。

[kʌm] [fɔːrθ] [naʊ] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bel] ,
Come **forth** **now** **and** **pluck** **the** **flower** **that** **sprang** **from** **your** **bell** **,**
来 前进 现在 和 采摘 这 花 那 弹簧 从 你的 钟 ,

出来吧，摘下从你铃铛里绽放的那朵花。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [truːθ] .
and **take** **it** **to** **your** **master** **in** **token** **that** **I** **speak** **truth** **.**
和 拿 它 到 你的 掌握 在 令牌 那 我 说话 真相 .

把这个带给你的主人，作为我所言属实的凭证。

" [soʊ][sɜːr] ['hʌni] [biː] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbər] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
" **So** **Sir** **Hunny** **Bee** **came** **forth** **from** **the** **arbour** **to** **pluck** **the** **flower** **,**
" 所以 先生 亲爱的 蜜蜂 来了 前进 从 这 乔木 到 采摘 这 花 ,

于是，蜜蜂先生从凉亭里出来摘花。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] .
and **his** **eyes** **fell** **on** **the** **glory** **of** **the** **Princess** **Mary** **Radiant** **.**
和 他的 眼睛 跌倒 在 这 荣耀 的 这 公主 玛丽 辐射状 .

他的目光落在了光彩照人的玛丽公主身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][goʊld] ,
She **was** **dressed** **all** **in** **gold** **,** **and** **her** **hair** **was** **gold** **,**
她 曾是 穿着 全部 在 金子 , 和 她 头发 曾是 金子 ,

她全身穿着金色的衣服，头发也是金色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [smaɪl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .
and **her** **glowing** **smile** **was** **more** **beautiful** **than** **words** **can** **tell** **.**
和 她 发光 微笑 曾是 更多的 美丽的 比 字 能 告诉 .

她灿烂的笑容美得无法用语言形容。

[sɜːr] ['hʌni] [biː] [wʌz; wəz] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [kɪst]
Sir **Hunny** **Bee** **was** **dazzled** **with** **the** **sight** **of** **her** **,** **and** **,** **kneeling** **,** **kissed**
先生 亲爱的 蜜蜂 曾是 眼花缭乱 和 这 视线 的 她 , 和 , 跪着 , 亲吻
[hɜːr; hər][hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

蜂蜜蜜蜂爵士被她的美貌迷住了，跪下来亲吻了她的手。

" [plʌk] [jʊr; jər] ['flaʊər] [ænd; ənd][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [send] [jet]
" **Pluck** **your** **flower** **and** **go** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **if** **your** **master** **will** **send** **yet**
" 采摘 你的 花 和 去 , " 她 说 , " 和 如果 你的 掌握 将要 发送 然而
[əˈnʌðər] ['mesɪndʒər] ,
another **messenger** **,**
其他 信使 ,

“摘下你的花走吧，”她说，“如果你的主人再派一个使者来，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] .
I **will** **come** **.**
我 将要 来 .

我会来。

" [soʊ][sɜːr] ['hʌni] [biː] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" **So** **Sir** **Hunny** **Bee** **plucked** **the** **flower** **,** **and** **,** **mounting** **his** **horse** **,**
" 所以 先生 亲爱的 蜜蜂 拨弦 这 花 , 和 , 安装 他的 马 ,

于是，蜜蜂爵士摘下了那朵花，翻身上马，

[roʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

rode	away	the	way	he	had	come	.
骑	离开	这	方式	他	有	来	.

他沿着来时的路骑马离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] ,

But	when	he	stopped	to	look	at	the	flower	he	had	plucked	,
但	什么时候	他	停止	到	看	在	这	花	他	有	拨弦	,

但当他停下来看着他摘下的那朵花时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][kwaɪt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkæntərˌberi] [bel] !

he	found	it	was	only	quite	an	ordinary	Canterbury	bell	!
他	成立	它	曾是	仅有的	相当	一个	普通的	坎特伯雷	钟	!

他发现那只不过是一口普通的坎特伯雷钟！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [wen] [sɜːr] [ˈhʌni] [biː]

The	King	was	waiting	on	the	steps	of	the	back	-	yard	when	Sir	Hunny	Bee
这	国王	曾是	等待	在	这	步骤	的	这	后退	-	院子	什么时候	先生	亲爱的	蜜蜂

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

国王正站在后院的台阶上等候，这时 Hunny Bee 爵士走了过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈdriəriə] [ðæn; ðən][ˈevər] .

It	looked	drearier	than	ever	.
它	看起来	更沉闷	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更加阴沉。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈgɑːdnəz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] - [ˈlʊkɪŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt]

Half	a	dozen	gardeners	were	watering	a	muddy	-	looking	stone	with	patent
一半	一个	打	园丁	是	浇水	一个	浑	-	寻找	石头	和	专利

[ˈwɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] .

water	,	while	the	King	looked	on	.
水	,	尽管	这	国王	看起来	在	.

国王在一旁观看，六名园丁正用清水浇灌一块看起来脏兮兮的石头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɜːr] [ˈhʌni] [biː] [hiː; hi] [sed] :

When	he	saw	Sir	Hunny	Bee	he	said	:
什么时候	他	锯	先生	亲爱的	蜜蜂	他	说	:

他见到哈尼比爵士时说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ? "

"	Have	you	brought	her	?	"
"	有	你	带来	她	?	"

你把她带来了吗？

" [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈflaʊər] ,

"	No	,	your	Majesty	,	"	said	the	Knight	,	"	but	she	sent	you	this	flower	,
"	不	,	你的	威严	,	"	说	这	骑士	,	"	但	她	发送	你	这	花	,

“不，陛下，”骑士说，“但她送了您这朵花。”

[ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈmesɪndʒər] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]

in	token	that	if	you	will	send	her	another	messenger	through	the	air	,	she	will
在	令牌	那	如果	你	将要	发送	她	其他	信使	通过	这	空气	,	她	将要

[kʌm] .

come	.
来	.

以此表示，如果你再派一个信使从空中送信给她，她就会来。

[oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ɪz]
Oh , your Majesty , she is more beautiful than day , and her garden is
哦 , 你的 威严 , 她 是 更多的 美丽的 比 天 , 和 她 花园 是
['pærədaɪs][ɪt'self] ! "
Paradise itself ! "
天堂 本身 ! "

陛下，她比白昼更美丽，她的花园简直就是天堂!

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Don't waste time talking , " said the King .
" 不 浪费 时间 说 , " 说 这 国王 .

“别浪费时间说话了，”国王说。

" [send] [sɜ:r] ['ritʃəd] [bɜ:rd] .
" Send Sir Richard Byrde .
" 发送 先生 理查德 伯德 .

派理查德·伯德爵士去。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə][flai] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
He learnt to fly long ago .
他 学会了 到 飞 长的 前 .

他很久以前就学会了飞行。

[hi:; hi][kæn; kən] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [er] .
He can fetch her through the air .
他 能 拿来 她 通过 这 空气 .

他可以从空中把她带回来。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] .
Have a garden I must and will .
有 一个 花园 我 必须 和 将要 .

我必须也一定会拥有一个花园。

[ðɪs] ['kæntər,beri] [bel] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pla:ntid] [ɪ'mi:diətli] .
This Canterbury bell shall be planted immediately .
这 坎特伯雷 钟 将 是 已种植 立即地 .

这口坎特伯雷钟必须立即栽种。

" [soʊ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['gɑ:dnəz] [wɜ:r; wər] ['streɪt,weɪ] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][plænt][,aɪ 'ti:] .
" So the half - dozen gardeners were straightway sent off to plant it .
" 所以 这 一半 - 打 园丁 是 立刻 发送 离开 到 植物 它 .

于是，那六名园丁立刻被派去种植。

['mi:nwaɪl] [sɜ:r] ['ritʃəd] [bɜ:rd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər]
Meanwhile Sir Richard Byrde had arrived at the palace , having been sent for
同时 先生 理查德 伯德 有 到达的 在 这 宫殿 , 拥有 到过 发送 为了
[baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] .
by an express messenger .
经过 一个 表达 信使 .

与此同时，理查德·伯德爵士已经抵达宫殿，他是被一名信使紧急召来的。

[hi:; hi] [lʊkt] ['splendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtli] [gɑ:rb][ʌv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] .
He looked splendid in a knightly garb of russet brown .
他 看起来 灿烂 在 一个 骑士精神 外衣 的 赤褐色 棕色的 .

他身穿赤褐色骑士服，显得英俊潇洒。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [sed] [hi:; hi] , ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What is your will , your Majesty ? " said he , bowing low before the King .
" 什么 是 你的 将要 , 你的 威严 ? " 说 他 , 鞠躬 低的 前 这 国王 .

“陛下，您有何吩咐？”他一边说着，一边向国王深深鞠躬。

" [flai] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Fly**	**through**	**the**	**air**	**and**	**fetch**	**me**	**the**	**Princess**	**Mary**	**Radiant**	**,**	"	**said**	**the**	**King**	**.**
"	飞	通过	这	空气	和	拿来	我	这	公主	玛丽	辐射状	,	"	说	这	国王	.

“飞到空中去，把玛丽·拉迪安特公主带给我，”国王说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl] [ɑːn][maɪ] [bæk] - [jɑːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

"	**For**	**if**	**she**	**will**	**smile**	**on**	**my**	**back**	**-**	**yard**	**,**	**it**	**will**	**be**	**turned**	**into**	**a**	**garden**	**.**
"	为了	如果	她	将要	微笑	在	我的	后退	-	院子	,	它	将要	是	转向	进入	一个	花园	.

“如果她能对我的后院微笑，它就会变成一座花园。”

" [sɜːr] ['ritʃəd] [bɜːrd] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Sir**	**Richard**	**Byrde**	**bowed**	**low**	**before**	**the**	**King**	**.**
"	先生	理查德	伯德	鞠躬	低的	前	这	国王	.

理查德·伯德爵士向国王深深鞠躬。

" [aɪ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ... [ænd; ənd] [went] .

"	**I**	**go**	**,**	"	**he**	**said**	**...**	**and**	**went**	**.**
"	我	去	,	"	他	说	...	和	去	.

“我走了，”他说……然后就走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] ['meni] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]

He	**had**	**not**	**flown**	**many**	**leagues**	**from**	**the**	**palace**	**when**	**he**	**began**	**to**	**realise**
他	有	不是	飞行	许多	联赛	从	这	宫殿	什么时候	他	开始	到	意识到

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flai][ænd; ənd][flai] ,

that	**he**	**might**	**fly**	**and**	**fly**	**,**
那	他	可能	飞	和	飞	,

他离开宫殿没飞多少里格就开始意识到自己可能会一直飞下去。

[ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] .

and	**never**	**find**	**the**	**Princess**	**Mary**	**Radiant**	**.**
和	绝不	寻找	这	公主	玛丽	辐射状	.

永远也找不到光彩照人的玛丽公主。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**the**	**way**	**,**	"	**he**	**cried**	**.**
"	我	希望	我	知道	这	方式	,	"	他	哭	.

“我真希望我知道路，”他哭着说。

[ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][sɜːr] ['hʌni] [biː] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

Then	**to**	**him**	**as**	**to**	**Sir**	**Hunny**	**Bee**	**appeared**	**the**	**little**	**old**	**man**	**.**
然后	到	他	作为	到	先生	亲爱的	蜜蜂	出现	这	小的	老的	男人	.

然后，那位矮小的老者像蜜蜂爵士一样出现在他面前。

" [flai]['oʊvər] [klaʊd] [ænd; ənd] [θruː] [er] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Fly**	**over**	**cloud**	**and**	**through**	**air**	**for**	**seven**	**times**	**seven**	**leagues**	**,**	"	**said**	**he**	**,**
"	飞	超过	云	和	通过	空气	为了	七	时代	七	联赛	,	"	说	他	,

“飞越云层，穿过天空，飞越七七里，”他说。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [geɪt] - [poʊst][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] .

"	**till**	**you**	**come**	**to**	**a**	**large**	**gate**	**-**	**post**	**on**	**which**	**is**	**hung**	**a**	**sign**	**-**	**board**	**.**
"	直到	你	来	到	一个	大的	门	-	邮政	在	哪个	是	悬挂	一个	符号	-	木板	.

“直到你看到一个大门柱，上面挂着一块牌子。”

['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Follow	**the**	**directions**	**on**	**the**	**sign**	**-**	**board**	**,**	**and**	**all**	**will**	**be**	**well**	**.**
跟随	这	方向	在	这	符号	-	木板	,	和	全部	将要	是	出色地	.

按照指示牌上的指示去做，一切都会顺利的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

By	**the**	**way**	**,**	**you**	**had**	**better**	**take**	**this**	**parcel**	**with**	**you**	**,**
经过	这	方式	,	你	有	更好的	拿	这	包裹	和	你	,

对了，你最好把这个包裹带上。

[ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] , " [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	open	it	when	you	reach	the	gate	-	post	,	"	and	flinging	a	little
和	打开	它	什么时候	你	抵达	这	门	-	邮政	,	"	和	投掷	一个	小的

['pɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

parcel	on	the	ground	,
包裹	在	这	地面	,

走到门柱边就打开它，说着，把一个小包裹扔在地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

the	little	old	man	disappeared	.
这	小的	老的	男人	消失	.

老头子不见了。

[sɜːr] ['ritʃəd] [bɜːrd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Sir	Richard	Byrde	picked	up	the	parcel	,	which	was	smaller	than	the	smallest
先生	理查德	伯德	挑选	向上	这	包裹	,	哪个	曾是	较小的	比	这	最小

[siːd] ,

seed	,
种子	,

理查德·伯德爵士拿起了包裹，包裹比最小的种子还要小。

[ænd; ənd] [fluː] [ɑːn]['oʊvər] [klaʊd] [ænd; ənd] [θruː] [er] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz]['sev(ə)n] [liːgz] .

and	flew	on	over	cloud	and	through	air	for	seven	times	seven	leagues	.
和	飞翔	在	超过	云	和	通过	空气	为了	七	时代	七	联赛	.

他们飞越云层，穿过天空，飞行了七又七里格。

[ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði]

There	,	just	as	the	old	man	had	said	,	was	the	gate	-	post	and	the
那里	,	只是	作为	这	老的	男人	有	说	,	曾是	这	门	-	邮政	和	这

[saɪn] - [bɔːrd] .

sign	-	board	.
符号	-	木板	.

正如老人所说，那里有门柱和告示牌。

[hiː; hi] , [tuː] , [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] : —

He	,	too	,	read	the	directions	:	—
他	,	也	,	读	这	方向	:	—

他也读了说明书：——

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt]

"	THE	GARDEN	OF	THE	PRINCESS	MARY	RADIANT
"	这	花园	的	这	公主	玛丽	辐射状

《光辉玛丽公主的花园》

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] ,

"	No	man	shall	be	admitted	here	,
"	不	男人	将	是	承认	这里	,

“任何人不得入内，

[tɪl] [hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] [dʌθ; dəθ] [peɪ] .

Till	he	a	fine	doth	pay	.
直到	他	一个	美好的	确实	支付	.

直到他缴纳罚款为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn]

And	he	who	will	not	pay	the	fine
和	他	WHO	将要	不是	支付	这	美好的

而那些不愿缴纳罚款的人

[frʌm; frəm] [hens] [mʌst; məst] [raɪd] [ə'weɪ] .

From	hence	must	ride	away	.
从	因此	必须	骑	离开	.

从此必须骑马离开。

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪdz] [hɪr] ['oʊvər][lænd] ,
By **him** **that** **rides** **here** **over** **land** **,**
经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

藉着那骑马经陆路来到这里的人，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [ɪz] [peɪd] .
A **silver** **bell** **is** **paid** **.**
一个 银 钟 是 有薪酬的 .

付钱买一枚银铃。

[hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] ['hɪðər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
He **that** **flies** **hither** **through** **the** **air** **,**
他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

他从空中飞到这里，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [meɪd] .
Must **bring** **a** **dark** **-** **faced** **maid** **.**
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 .

必须带一个黑皮肤的女仆。

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ] [swɪm] ,
While **he** **that** **through** **the** **sea** **doth** **swim** **,**
尽管 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

当他游过大海时，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Must **bring** **a** **cockle** **-** **shell** **with** **him** **.**
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 .

他必须带一个鸟蛤壳。

[baɪ]['ɔːrdər] , [em] . [ɑːr] .
By **order** **,** **M** **.** **R** **.**
经过 命令 , M . 拉 .

奉命，先生

" - [hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] ['hɪðər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" **'** **He** **that** **flies** **hither** **through** **the** **air** **,**
" - 他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

"那从空中飞到这里的人，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [meɪd] , -
Must **bring** **a** **dark** **-** **faced** **maid** **,** **'**
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 , -

必须带一个黑皮肤的女仆，'

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] !
but **I** **have** **not** **one** **!**
但 我 有 不是 一 !

但我没有!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['pɑːrs(ə)l] .
Then **he** **remembered** **the** **old** **man's** **parcel** **.**
然后 他 记得 这 老的 男人的 包裹 .

然后他想起了老人的包裹。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃeɪpt] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn]
He **opened** **it** **and** **found** **inside** **a** **little** **egg** **-** **shaped** **doll** **with** **a** **brown**
他 打开 它 和 成立 里面 一个 小的 蛋 - 形状 玩具娃娃 和 一个 棕色的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

他打开盒子，发现里面是一个棕色脸的小蛋形玩偶。

[hiː; hi] [peɪd] [ðɪs] [dɑːrk] - [feɪst] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
He **paid** **this** **dark** **-** **faced** **maid** **to** **the** **little** **old** **man** **,** **who** **had** **suddenly**
他 有薪酬的 这 黑暗的 - 面对 女佣 到 这 小的 老的 男人 , WHO 有 突然
[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,
appeared **from** **nowhere** **,**
出现 从 无处 ,

他把钱给了那个突然冒出来的矮小老头，还给了那个黑脸女佣。

[ænd; ənd] [huː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] , [led] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and **who** **,** **putting** **the** **maid** **into** **his** **hat** **,** **led** **the** **Knight** **into** **the** **garden** **.**
和 WHO , 推杆 这 女佣 进入 他的 帽子 , 引领 这 骑士 进入 这 花园 .

然后，他将女仆放进自己的帽子里，领着骑士走进了花园。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sɜːr] ['hʌni] [biː] ,
As **the** **garden** **had** **appeared** **to** **Sir** **Hunny** **Bee** **,**
作为 这 花园 有 出现 到 先生 亲爱的 蜜蜂 ,

花园在哈尼比爵士眼中呈现出的模样是这样的：

[soʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sɜːr] ['ritʃəd] [bɜːrd] .
so **did** **it** **now** **appear** **to** **Sir** **Richard** **Byrde** **.**
所以 做过 它 现在 出现 到 先生 理查德 伯德 .

理查德·伯德爵士现在也这么认为了。

[ðə; ði] [græs] [laɪk] ['emərəldz] , [ðə; ði] [pɜːrl] - [laɪnd] [pæðz] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['fauntinz] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]
The **grass** **like** **emeralds** **,** **the** **pearl** **-** **lined** **paths** **,** **the** **flashing** **fountains** **,** **the** **gorgeous**
这 草 喜欢 祖母绿 , 这 珍珠 - 衬里 路径 , 这 闪烁 喷泉 , 这 华丽的
[fruːts] ,
fruits **,**
水果 ,

绿草如翡翠，小径如珍珠般铺满，喷泉波光粼粼，果实诱人。

[ðə; ði] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [meɪdz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪd] ['flaʊərz] .
the **curtseying** **maids** **,** **the** **singing** **birds** **,** **and** **the** **scented** **flowers** **.**
这 屈膝礼 女佣 , 这 歌唱 鸟类 , 和 这 香味 花朵 .

行屈膝礼的女仆、歌唱的鸟儿和芬芳的花朵。

[æz; əz] [sɜːr] ['hʌni] [biː] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses]
As **Sir** **Hunny** **Bee** **had** **been** **led** **to** **the** **arbour** **behind** **which** **the** **Princess**
作为 先生 亲爱的 蜜蜂 有 到过 引领 到 这 乔木 在后面 哪个 这 公主
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] ,
was **to** **pass** **,**
曾是 到 经过 ,

当哈尼·比爵士被引到公主即将经过的凉亭后面时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多童谣故事(More Tales in the Land of Nursery Rhyme)

['i:v(ə)n][soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] .
even **so** **was** **he** **.**
甚至 所以 曾是 他 .

即便如此，他依然如此。

[hi:; hi] , [tu:] , [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɑ:dnəz] ,
He **,** **too** **,** **asked** **if** **there** **were** **not** **a** **great** **many** **gardeners** **,**
他 , 也 , 问 如果 那里 是 不是 一个 伟大的 许多 园丁 ,

他也问，园丁是不是很多?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **was** **told** **that** **the** **Princess** **did** **it** **all** **herself** **with** **a** **few** **of** **the**
和 曾是 讲述 那 这 公主 做过 它 全部 她自己 和 一个 很少 的 这
[bi:z] ,
Bees **,**
蜜蜂 ,

据说公主是和几只蜜蜂一起独自完成这一切的。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ˞:dz] (['kʌznz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ]) , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɪmfs] - [ænd; ənd]
a **few** **Byrdes** **(** **cousins** **of** **yours** **by** **the** **way** **)** **,** **and** **the** **nymphs** **Wynde** **and**
一个 很少 伯德斯 (表兄弟姐妹 的 你的 经过 这 方式) , 和 这 若虫 - 和
-
Worta **.**
- .

几个伯德家族的人（顺便说一句，他们是你的表亲），还有仙女温德和沃塔。

[hi:; hi] , [tu:] , [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [seɪ]
He **,** **too** **,** **heard** **the** **soft** **footsteps** **approaching** **,** **and** **heard** **the** **gentle** **voice** **say**
他 , 也 , 听到 这 柔软的 脚步声 接近 , 和 听到 这 温和的 嗓音 说
,
,
,

他也听到了轻柔的脚步声靠近，听到了温柔的声音说：

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] " ; — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **Not** **to** **-** **day** **"** **;** **—** **and** **then** **he** **,** **too** **,** **saw** **the** **colours** **fade** **and** **the**
" 不是 到 - 天 " ; — 和 然后 他 , 也 , 锯 这 颜色 褪色 和 这
['fauntinz] [si:s] [tu:; tə] [pleɪ] ,
fountains **cease** **to** **play** **,**
喷泉 停止 到 玩 ,

“今天不行”；——然后，他也看到色彩褪去，喷泉停止了喷水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rdz][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [pæst] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ɑ:rbər] .
and **the** **birds** **to** **sing** **as** **the** **Princess** **passed** **on** **behind** **the** **arbour** **.**
和 这 鸟类 到 唱歌 作为 这 公主 通过了 在 在后面 这 乔木 .

当公主从凉亭后走过时，鸟儿们开始歌唱。

[hi:; hi] , [tu:] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] , [hi:; hi] , [tu:] , [kraɪd] [aʊt] :
He **,** **too** **,** **waited** **for** **seven** **days** **,** **and** **on** **the** **seventh** **,** **he** **,** **too** **,** **cried** **out** **:**
他 , 也 , 等待 为了 七 天 , 和 在 这 第七 , 他 , 也 , 哭 出去 :

他也等了七天，到了第七天，他也喊了出来：

" [moʊst] ['greɪʃəs] ['prɪnses] ,
" **Most** **gracious** **Princess** **,**
" 最多 亲切 公主 ,

“最仁慈的公主殿下，

[fɔːr; fər]['sev(ə)n][taɪmz]['sev(ə)n] [liːgz] [hæv; həv][aɪ][floʊn]['oʊvər][klaʊdz][ænd; ənd] [θruː] [er][tuː; tə]

for	seven	times	seven	leagues	have	I	flown	over	clouds	and	through	air	to
为了	七	时代	七	联赛	有	我	飞行	超过	云	和	通过	空气	到

[siːk] [juː; jʊ] ;

seek	you	;
寻找	你	;

我飞越云霄七次七里，只为寻找你；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['weɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər]['sev(ə)n][deɪz] ; [oʊ] ,

and	I	have	waited	here	for	you	for	seven	days	;	oh	,
和	我	有	等待	这里	为了	你	为了	七	天	;	哦	,

我在这里等了你七天了；哦，

[grænt][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [maɪ][kwest] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

grant	me	permission	to	tell	my	quest	,	"	and	the	gentle	voice	said	:
授予	我	允许	到	告诉	我的	寻求	,	"	和	这	温和的	嗓音	说	:

“请允许我讲述我的遭遇，”那温柔的声音说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [jʊr; jər][faɪn] , [moʊst][boʊld]['streɪndʒər] ? "

"	Have	you	paid	your	fine	,	most	bold	stranger	?	"
"	有	你	有薪酬的	你的	美好的	,	最多	大胆的	陌生人	?	"

“这位胆大的陌生人，罚款交了吗？”

" [jes] , " [sed] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [bɜːrd] .

"	Yes	,	"	said	Sir	Richard	Byrde	.
"	是的	,	"	说	先生	理查德	伯德	.

“是的，”理查德·伯德爵士说道。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ðæt][aɪ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Throw	it	from	the	arbour	that	I	may	see	it	,	"	said	the	Princess	.
"	扔	它	从	这	乔木	那	我	可能	看	它	,	"	说	这	公主	.

“把它从凉亭里扔下去，让我看看，”公主说。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði][meɪd][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

So	the	old	man	took	the	maid	from	out	of	his	hat	and	threw	it	on
所以	这	老的	男人	采取	这	女佣	从	出去	的	他的	帽子	和	扔	它	在

[tuː; tə][ə; eɪ][bed] [nɪr] ,

to	a	bed	near	,
到	一个	床	靠近	,

于是，老人从帽子里掏出女仆，扔到附近的一张床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [meɪd] , ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

and	it	grew	and	grew	till	it	was	a	fair	maid	,	fairer	than	all	the
和	它	生长	和	生长	直到	它	曾是	一个	公平的	女佣	,	更公平	比	全部	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

它越长越大，最后变成了一个美丽的少女，比其他所有少女都更美丽。

[ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	curtseying	deeper	than	any	of	them	.
和	屈膝礼	更深	比	任何	的	他们	.

他的屈膝礼比他们都更深沉。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪlz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n]

"	The	Princess	smiles	on	it	,	"	said	the	old	man	,	"	tell	her	your	mission
"	这	公主	微笑	在	它	,	"	说	这	老的	男人	,	"	告诉	她	你的	使命

['spiːdəli] . "

speedily	.	"
迅速地	.	"

“公主殿下会为此微笑，”老人说，“尽快把你的任务告诉她。”

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [sɜːr] ['ritʃəd] [bɜːrd] ,
" Gracious lady , " said Sir Richard Byrde ,
" 亲切 女士 , " 说 先生 理查德 伯德 ,

"优雅的女士，"理查德·伯德爵士说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][beg] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk]
" the King of a far kingdom has sent me to beg that you will come back
" 这 国王 的 一个 远的 王国 有 发送 我 到 求 那 你 将要 来 后退
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] - [jɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] —
with me and smile on his back - yard that it may become a garden —
和 我 和 微笑 在 他的 后退 - 院子 那 它 可能 变得 一个 花园 —
['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][smaɪld][ɑːn][maɪ] [pʊr] [meɪd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] . "
even as when you smiled on my poor maid it grew and blossomed . "
甚至 作为 什么时候 你 微笑 在 我的 贫穷的 女佣 它 生长 和 盛开 . "

"远方王国的国王派我来恳求你与我一同返回，并为他的后院微笑，让它变成一座花园——就像你微笑照耀我的可怜女仆时，花园便生长繁茂一样。"

" [oʊ] , ['streɪndʒər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Oh , stranger , " answered the Princess ,
" 哦 , 陌生人 , " 回答 这 公主 ,

"哦，陌生人，"公主回答道。

" [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" go home and tell your master that I will never come to him ,
" 去 家 和 告诉 你的 掌握 那 我 将要 绝不 来 到 他 ,

"回家去告诉你的主人，我永远不会再去见他了。"

[ən'les] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][hɪm'self] .
unless he comes over the sea to fetch me himself .
除非 他 来 超过 这 海 到 拿来 我 他自己 .

除非他亲自渡海来接我。

[kʌm] [fɔːrθ] [naʊ] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːd] ,
Come forth now and pluck the flower that sprang from your seed ,
来 前进 现在 和 采摘 这 花 那 弹簧 从 你的 种子 ,

现在就出来，摘下从你的种子中长出的那朵花吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [truːθ] .
and give it to your master in token that I speak truth .
和 给 它 到 你的 掌握 在 令牌 那 我 说话 真相 .

把它交给你的主人，作为我所言属实的凭证。

" [soʊ][sɜːr] ['ritʃəd] [bɜːrd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbər] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
" So Sir Richard Byrde came forth from the arbour to pluck the flower ,
" 所以 先生 理查德 伯德 来了 前进 从 这 乔木 到 采摘 这 花 ,

于是，理查德·伯德爵士从凉亭里走出来，去摘那朵花。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
and he , too , was dazzled by the golden glory of the Princess .
和 他 , 也 , 曾是 眼花缭乱 经过 这 金的 荣耀 的 这 公主 .

他也同样被公主的金色光辉所吸引。

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
Kneeling , he kissed her hand .
跪着 , 他 亲吻 她 手 .

他跪下来，吻了吻她的手。

" [plʌk] [jʊr; jər] ['flaʊər] [ænd; ənd][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [fetʃ] [ˌem 'i:]
" Pluck your flower and go , " she said , " and if your master will fetch me
" 采摘 你的 花 和 去 , " 她 说 , " 和 如果 你的 掌握 将要 拿来 我
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"摘下你的花就走吧,"她说,"如果你的主人亲自来接我,

[aɪ] [wɪl] [kʌm] .
I will come .
我 将要 来 .

我会来。

" [soʊ][sɜ:r] ['ritʃəd] [bɜ:rd] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd]
" So Sir Richard Byrde plucked the flower and flew away the way he had
" 所以 先生 理查德 伯德 拨弦 这 花 和 飞翔 离开 这 方式 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

于是,理查德·伯德爵士摘下那朵花,沿着来时的路飞走了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] ,
But when he stopped to look at the flower he had plucked ,
但 什么时候 他 停止 到 看 在 这 花 他 有 拨弦 ,

但当他停下来看着他摘下的那朵花时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['sʌnflaʊər] .
he found it was only an ordinary sunflower .
他 成立 它 曾是 仅有的 一个 普通的 向日葵 .

他发现那只是一朵普通的向日葵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] ,
The King was waiting on the steps of the back - yard ,
这 国王 曾是 等待 在 这 步骤 的 这 后退 - 院子 ,

国王正站在后院的台阶上等候。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɑ:dnəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] [bel] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] [fu:dz]
watching a dozen gardeners trying to rear the Canterbury bell with patent foods
观看 一个 打 园丁 尝试 到 后部 这 坎特伯雷 钟 和 专利 食物
.
:
.

观看十几位园丁尝试用专利饲料培育坎特伯雷钟花。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [sɜ:r] ['ritʃəd] [bɜ:rd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :
When he saw Sir Richard Byrde approaching he called out :
什么时候 他 锯 先生 理查德 伯德 接近 他 称为 出去 :

当他看到理查德·伯德爵士走过来时,他喊道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ? "
" Have you brought her ? "
" 有 你 带来 她 ? "

你把她带来了吗?

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" No , your Majesty , " said the Knight ,
" 不 , 你的 威严 , " 说 这 骑士 ,

"不,陛下,"骑士说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sent] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪn]['toʊkən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] ,
" but she sent you this flower in token that if you , yourself ,
" 但 她 发送 你 这 花 在 令牌 那 如果 你 , 你自己 ,

但她送你这朵花,是为了表明如果你自己....."

[wɪl] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [jʊr; jər]

will	go	across	the	sea	to	fetch	her	,	she	will	come	—	and	,	oh	,	your
将要	去	穿过	这	海	到	拿来	她	,	她	将要	来	—	和	,	哦	,	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

我会渡海去接她，她会来的——哦，陛下，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪz]['pærədaɪs][ɪt'self] ! "

she	is	more	beautiful	than	day	,	and	her	garden	is	Paradise	itself	!	"
她	是	更多的	美丽的	比	天	,	和	她	花园	是	天堂	本身	!	"

她比白昼更美，她的花园简直就是天堂！

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Don't	waste	time	talking	,	"	said	the	King	.
"	不	浪费	时间	说	,	"	说	这	国王	.

"别浪费时间说话了，"国王说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fetʃt] ['eniθɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	You	know	quite	well	I	have	never	fetched	anything	myself	in	my	life	.
"	你	知道	相当	出色地	我	有	绝不	已获取	任何事物	我	在	我的	生活	.

"你很清楚，我这辈子从来没有自己取过东西。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [maɪ'self] .

In	fact	,	I	have	never	done	any	thing	myself	.
在	事实	,	我	有	绝不	完毕	任何	事物	我	.

事实上，我从来没有亲力亲为过任何事情。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "

That	is	one	of	the	privileges	of	being	a	King	.	"
那	是	一	的	这	特权	的	存在	一个	国王	.	"

这是身为国王的特权之一。

" [wel] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " ['mɜːmɜd]

"	Well	,	but	your	Majesty	will	never	have	a	garden	without	her	,	"	murmured
"	出色地	,	但	你的	威严	将要	绝不	有	一个	花园	没有	她	,	"	低声说道

[sɜːr] ['ritʃəd] [bɜːrd] ['hʌmbli] ,

Sir	Richard	Byrde	humbly	,
先生	理查德	伯德	谦卑地	,

"可是，没有她，陛下就永远不会拥有花园，"理查德·伯德爵士谦卑地低声说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .

looking	round	the	back	-	yard	,	and	thinking	of	the	Princess's	lovely	garden	.
寻找	圆形的	这	后退	-	院子	,	和	思维	的	这	公主的	迷人的	花园	.

环顾后院，想起了公主美丽的花园。

[ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [lʊk] ['veri] ['dɪzməl] .

The	back	-	yard	certainly	did	look	very	dismal	.
这	后退	-	院子	当然	做过	看	非常	惨淡	.

后院看起来确实很荒凉。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['gɑːdnəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ,

A	dozen	more	gardeners	were	already	at	work	trying	to	plant	the	sunflower	,
一个	打	更多的	园丁	是	已经	在	工作	尝试	到	植物	这	向日葵	,

十几名园丁已经在忙着种植向日葵了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

but	they	had	put	it	in	upside	down	.
但	他们	有	放	它	在	上行	向下	.

但他们把它放反了。

[skræps][ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] , [wʌns]['pæt(ə)nt] [reɪks] ， [hoʊz] , [ɔːr] ['wɔːtərɪŋ] - [kænz] , [wɜːr; wər] ['skætərd]
Scraps **of** **old** **iron** **,** **once** **patent** **rakes** **,** **hoes** **,** **or** **watering** **-** **cans** **,** **were** **scattered**
碎屑 的 老的 铁 ， 一次 专利 耙子 ， 锄头 ，或者 浇水 - 罐头 ， 是 疏散
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

旧铁器碎片散落在各处，它们曾经是专利耙子、锄头或浇水壶。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [wiːd] - ['kɪlərz] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['hɔːrəb(ə)l] .
The **smell** **of** **the** **patent** **soils** **and** **weed** **-** **killers** **was** **positively** **horrible** **.**
这 闻 的 这 专利 土壤 和 杂草 - 杀手 曾是 积极地 可怕 .

专利土壤和除草剂的气味简直令人作呕。

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] [bel] [druːpt] ['helpləsli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
The **Canterbury** **bell** **drooped** **helplessly** **in** **one** **corner** **.**
这 坎特伯雷 钟 下垂 无助地 在 一 角落 .

坎特伯雷的钟无力地耷拉在角落里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [said] .
The **King** **sighed** **.**
这 国王 叹了口气 .

国王叹了口气。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ， " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **I** **must** **have** **a** **garden** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 ， 我 必须 有 一个 花园 ， " 他 说 .

“嗯，我得有个花园才行，”他说。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪ'self]
" **So** **I** **will** **put** **an** **end** **to** **all** **this** **,** **and** **go** **and** **fetch** **the** **Princess** **myself**
" 所以 我 将要 放 一个 结尾 到 全部 这 ， 和 去 和 拿来 这 公主 我
.
:
.

“所以，我将结束这一切，亲自去把公主接过来。”

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ]
After **all** **,** **I** **shall** **only** **have** **to** **bring** **her** **here** **—** **and** **then** **what** **a**
后 全部 ， 我 将 仅有的 有 到 带来 她 这里 — 和 然后 什么 一个
['dɪfrəns] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] !
difference **there** **will** **be** **!**
不同之处 那里 将要 是 !

毕竟，我只需要把她带到这里——然后一切都会大不一样！

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [klaɪmd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,
" **So** **without** **wasting** **another** **minute** **the** **King** **himself** **climbed** **the** **castle** **wall** **,**
" 所以 没有 浪费 其他 分钟 这 国王 他自己 攀登 这 城堡 墙 ，

于是，国王一刻也不敢耽搁，亲自爬上了城堡的城墙。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and **plunged** **headlong** **into** **the** **sea** **.**
和 暴跌 一头扎 进入 这 海 .

然后一头扎进了大海。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz][ɔːr][soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He **had** **swum** **a** **dozen** **yards** **or** **so** **when** **it** **suddenly** **occurred** **to** **him**
他 有 游泳 一个 打 码 或者 所以 什么时候 它 突然 发生 到 他
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [swɪm] [ænd; ənd] [swɪm] ,
that **he** **might** **swim** **and** **swim** **,**
那 他 可能 游泳 和 游泳 ，

他游了大约十几码后，突然想到他可以一直游下去。

[ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] .

and	never	find	the	Princess	Mary	Radiant	.
和	绝不	寻找	这	公主	玛丽	辐射状	.

永远也找不到光彩照人的玛丽公主。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	I	wish	I	knew	the	way	,	"	he	cried	,
"	我	希望	我	知道	这	方式	,	"	他	哭	,

“我真希望我知道路，”他哭着说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ]

catching	hold	of	a	cockle	-	shell	that	was	lying	on	one	of	the	upstanding
捕捉	抓住	的	一个	鸟蛤	-	壳	那	曾是	说谎	在	一	的	这	正直

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

抓住了躺在一块凸起岩石上的鸟蛤壳。

[ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [naɪts] , [ə'pɪrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Then	to	him	,	as	to	the	two	Knights	,	appeared	the	old	man	.
然后	到	他	,	作为	到	这	二	骑士	,	出现	这	老的	男人	.

然后，老人像出现在两位骑士面前一样，出现在他面前。

" [swɪm] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [liːgz] , " [sed] [hiː; hi]

"	Swim	over	rocks	and	through	water	for	seven	times	seven	leagues	,	"	said	he
"	游泳	超过	岩石	和	通过	水	为了	七	时代	七	联赛	,	"	说	他

,

,

,

“游过岩石，趟过水，游七乘七里，”他说。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [geɪt] - [poʊst][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] .

"	till	you	come	to	a	large	gate	-	post	on	which	is	hung	a	sign	-	board	.
"	直到	你	来	到	一个	大的	门	-	邮政	在	哪个	是	悬挂	一个	符号	-	木板	.

“直到你看到一个大门柱，上面挂着一块牌子。”

['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Follow	the	directions	on	the	sign	-	board	and	all	will	be	well	.
跟随	这	方向	在	这	符号	-	木板	和	全部	将要	是	出色地	.

按照指示牌上的指示去做，一切都会顺利的。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [swæm][ɑːn]['oʊvər]['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n]

"	Then	the	King	swam	on	over	rocks	and	through	water	,	for	seven	times	seven
"	然后	这	国王	游泳	在	超过	岩石	和	通过	水	,	为了	七	时代	七

[liːgz] ;

leagues	;
联赛	;

于是国王游过岩石，穿过水，游了七七里格；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] .

and	there	,	just	as	the	old	man	had	said	,	was	the	sign	-	board	.
和	那里	,	只是	作为	这	老的	男人	有	说	,	曾是	这	符号	-	木板	.

正如老人所说，招牌就在那里。

[hiː; hi] , [tuː] , [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] : —

He	,	too	,	read	the	directions	:	—
他	,	也	,	读	这	方向	:	—

他也读了说明书：——

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt]

"	THE	GARDEN	OF	THE	PRINCESS	MARY	RADIANT
"	这	花园	的	这	公主	玛丽	辐射状

《光辉玛丽公主的花园》

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] ,
" No man shall be admitted here ,
" 不 男人 将 是 承认 这里 ,

“任何人不得入内，

[tɪl] [hiː; hi][ə; eɪ][faɪn][dʌθ; dəθ][peɪ] .
Till he a fine doth pay .
直到 他 一个 美好的 确实 支付 .

直到他缴纳罚款为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn]
And he who will not pay the fine
和 他 WHO 将要 不是 支付 这 美好的

而那些不愿缴纳罚款的人

[frʌm; frəm] [hens] [mʌst; məst][raɪd] [ə'weɪ] .
From hence must ride away .
从 因此 必须 骑 离开 .

从此必须骑马离开。

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪdz] [hɪr] ['oʊvər][lænd] ,
By him that rides here over land ,
经过 他 那 骑行 这里 超过 土地 ,

藉着那骑马经陆路来到这里的人，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [ɪz] [peɪd] .
A silver bell is paid .
一个 银 钟 是 有薪酬的 .

付钱买一枚银铃。

[hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] ['hɪðər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
He that flies hither through the air ,
他 那 苍蝇 这里 通过 这 空气 ,

他从空中飞到这里，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [meɪd] .
Must bring a dark - faced maid .
必须 带来 一个 黑暗的 - 面对 女佣 .

必须带一个黑皮肤的女仆。

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ] [swɪm] ,
While he that through the sea doth swim ,
尽管 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

当他游过大海时，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Must bring a cockle - shell with him .
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 .

他必须带一个鸟蛤壳。

[baɪ]['ɔːrdər] , [em] . [ɑːr] .
By order , M . R .
经过 命令 , M . 拉 .

奉命，先生

" - [hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ] [swɪm] ,
" ' He that through the sea doth swim ,
" - 他 那 通过 这 海 确实 游泳 ,

“那游过大海的人，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
Must bring a cockle - shell with him . '
必须 带来 一个 鸟蛤 - 壳 和 他 . -

他必须带一个鸟蛤壳。

[wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Well , here it is , " said the King .
出色地 , 这里 它 是 , " 说 这 国王 .

“好了，就是这个，”国王说道。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] .
" So I will just walk in .
" 所以 我 将要 只是 走 在 .

“那我就直接走进去。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" This time the old man did not appear , and the King walked straight into the
" 这 时间 这 老的 男人 做过 不是 出现 , 和 这 国王 步行 直的 进入 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“这一次，老人没有出现，国王径直走进了花园。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding the shell in his hand .
保持 这 壳 在 他的 手 .

他手里拿着贝壳。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" Ah - h - h , this is the garden I should like to have ,
" 啊 - h - h , 这 是 这 花园 我 应该 喜欢 到 有 ,

“啊，这正是我梦寐以求的花园。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]
perhaps the Princess could have it transplanted to my palace , " said the King
也许 这 公主 可以 有 它 移植 到 我的 宫殿 , " 说 这 国王
.
:
.

“或许公主可以把它移植到我的宫殿里，”国王说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɑːdnəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [hɪr] ! "
" What a number of gardeners they must employ here ! "
" 什么 一个 数字 的 园丁 他们 必须 采用 这里 ! "

“这里得雇佣多少园丁啊！”

" [noʊ] , ['oʊnli][maɪ'self] , " [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ] [fjuː] [biːz] ,
" No , only myself , " said a soft voice behind him , " a few Bees ,
" 不 , 仅有的 我 , " 说 一个 柔软的 嗓音 在后面 他 , " 一个 很少 蜜蜂 ,

“不，只有我，”他身后传来一个柔和的声音，“还有几只蜜蜂，

[ə; eɪ] [fjuː] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] - [ænd; ənd] - .
a few Byrdes and the nymphs Wynde and Worta .
一个 很少 伯德斯 和 这 若虫 - 和 - .

几个伯德家族成员和仙女温德和沃塔。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ,
" The King turned , but could see no one ,
" 这 国王 转向 , 但 可以 看 不 一 ,

国王转过身，却看不到任何人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][skɜːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
though he thought he caught a glimpse of a gold skirt among the bushes .
尽管 他 想法 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 金子 裙子 之中 这 灌木丛 .

虽然他似乎在灌木丛中瞥见了一条金色的裙子。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [kraɪd] — " [oʊ]

He	threw	down	the	shell	by	the	path	,	and	running	forward	,	cried	—	"	Oh
他	扔	向下	这	壳	经过	这	小路	,	和	跑步	向前	,	哭	—	"	哦

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

他把贝壳扔在路边，然后向前跑去，喊道："哦，公主，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [bæk] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [sʌtʃ]

come	with	me	to	my	back	-	yard	,	and	make	it	into	a	lovely	garden	such
来	和	我	到	我的	后退	-	院子	,	和	制作	它	进入	一个	迷人的	花园	这样的

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

跟我来我家后院，把它改造成像这样的美丽花园。

" [ðen] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

"	Then	,	for	one	moment	through	the	arching	branches	of	the	trees	,
"	然后	,	为了	一	片刻	通过	这	拱形	分支	的	这	树木	,

然后，透过树木拱形的枝桠，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

there	appeared	before	him	a	maiden	so	beautiful	that	he	was	almost
那里	出现	前	他	一个	少女	所以	美丽的	那	他	曾是	几乎

['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

blinded	with	the	sight	of	her	.
失明	和	这	视线	的	她	.

在他面前出现了一位绝世佳人，她的美貌令他几乎睁不开眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][goʊld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

She	was	all	gold	and	shining	,	like	the	pictures	of	Queen	Elizabeth	.
她	曾是	全部	金子	和	灼灼	,	喜欢	这	图片	的	女王	伊丽莎白	.

她浑身金光闪闪，就像伊丽莎白女王的画像一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət]

She	was	smiling	,	too	,	but
她	曾是	微笑	,	也	,	但

她也在微笑，但是

[oʊ] , [soʊ] ['sædli] !

oh	,	so	sadly	!
哦	,	所以	令人遗憾的是	!

哦，太可惜了！

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [mʌst; məst] [prɪ'per] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]

"	I	will	come	,	"	she	said	,	"	but	you	,	yourself	,	must	prepare	the	place	for
"	我	将要	来	,	"	她	说	,	"	但	你	,	你自己	,	必须	准备	这	地方	为了

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

"我会来的，"她说，"但是你必须自己准备花园的场地。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [aɪ] [wɪl] [smaɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

When	it	is	ready	I	will	smile	on	it	and	you	.
什么时候	它	是	准备好	我	将要	微笑	在	它	和	你	.

等它准备好了，我会对着它和你微笑。

[tɪl] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Till	then	,	though	I	will	come	back	with	you	and	tell	you	what	to	do	,
直到	然后	,	尽管	我	将要	来	后退	和	你	和	告诉	你	什么	到	做	,

在此之前，我会和你一起回来，告诉你该怎么做。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] [feɪs] .

you	will	never	see	my	face	.
你	将要	绝不	看	我的	脸	.

你永远不会看到我的脸。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][mɪst] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ]

"	As	she	spoke	,	a	veil	of	mist	shrouded	her	face	and	her	shining
"	作为	她	辐	,	一个	面纱	的	薄雾	被遮蔽的	她	脸	和	她	灼灼

['goʊldən] [dres] .

golden	dress	.
金的	裙子	.

"她说话的时候，一层薄雾笼罩了她的脸庞和闪亮的金色长裙。"

[ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] [dɪm] , [ðə; ði] [fruːts] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [fer] [meɪdz] [tuː; tə] ['kəːtsi] ,

The	flowers	grew	dim	,	the	fruits	ceased	to	shine	,	the	fair	maids	to	curtsey	,
这	花朵	生长	暗淡	,	这	水果	停止	到	闪耀	,	这	公平的	女佣	到	屈膝礼	,

花朵渐渐黯淡，果实不再闪亮，美丽的少女们也不再行屈膝礼。

[ðə; ði] ['fauntinz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] .

the	fountains	to	play	,	and	the	birds	to	sing	.
这	喷泉	到	玩	,	和	这	鸟类	到	唱歌	.

喷泉可以嬉戏，鸟儿可以歌唱。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɪvəd] .

The	King	shivered	.
这	国王	瑟瑟发抖	.

国王打了个寒颤。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi]

"	I	thought	that	when	you	came	I	would	have	my	garden	at	once	,	"	he
"	我	想法	那	什么时候	你	来了	我	会	有	我的	花园	在	一次	,	"	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

"我以为你来了之后，我就能立刻拥有自己的花园了，"他嘟囔道。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dʒentli] .

"	Come	,	"	said	the	Princess	gently	.
"	来	,	"	说	这	公主	轻轻地	.

"来吧，"公主温柔地说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Together	they	swam	back	to	the	Palace	.
一起	他们	游泳	后退	到	这	宫殿	.

他们一起游回了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

The	King	was	angry	and	disappointed	,
这	国王	曾是	生气的	和	失望的	,

国王既愤怒又失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['prɪnses] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	the	beautiful	picture	of	the	golden	Princess	smiling	at	him	through	the
但	这	美丽的	图片	的	这	金的	公主	微笑	在	他	通过	这

[triːz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

trees	was	fixed	for	ever	in	his	mind	.
树木	曾是	固定的	为了	曾经	在	他的	头脑	.

但是，那位金发公主透过树丛对他微笑的美丽画面，却永远地留在了他的脑海中。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] ,

He	began	to	think	that	he	would	not	mind	doing	a	little	digging	,
他	开始	到	思考	那	他	会	不是	头脑	正在做	一个	小的	挖掘	,

他开始觉得，稍微挖掘一下也无妨。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

if	only	he	might	see	her	face	again	.
如果	仅有的	他	可能	看	她	脸	再次	.

他多么希望还能再见到她的脸。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ;

The	first	thing	to	be	done	the	next	day	was	to	dismiss	all	the	gardeners	;
这	第一的	事物	到	是	完毕	这	下一个	天	曾是	到	解雇	全部	这	园丁	;

第二天要做的第一件事就是解雇所有园丁；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊnli][sɜːr] ['ritʃəd] [bɜːrd] [ænd; ənd][sɜːr] ['hʌni] [biː] [wɜːr; wər]

and	of	all	the	court	only	Sir	Richard	Byrde	and	Sir	Hunny	Bee	were
和	的	全部	这	法庭	仅有的	先生	理查德	伯德	和	先生	亲爱的	蜜蜂	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ,

allowed	to	stay	in	the	back	-	yard	,
允许	到	停留	在	这	后退	-	院子	,

整个宫廷中，只有理查德·伯德爵士和哈尼·比爵士被允许留在后院。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

where	the	King	was	going	to	work	with	his	own	hands	.
在哪里	这	国王	曾是	去	到	工作	和	他的	自己的	双手	.

国王将亲力亲为地参与其中。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sent] [aʊt][hɜːr; hər] [tuː] ['nɪmfs] ,

Sometimes	in	the	long	days	that	followed	,	the	Princess	sent	out	her	two	nymphs	,
有时	在	这	长的	天	那	随后	,	这	公主	发送	出去	她	二	若虫	,

在接下来的漫长日子里，公主有时会派出她的两个仙女，

- [ænd; ənd] - [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['riːəli] [hɑːrd][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd]

Wynde	and	Worta	to	help	him	—	but	all	the	really	hard	work	he	had
-	和	-	到	帮助	他	—	但	全部	这	真的	难的	工作	他	有

[tuː; tə][duː][kwaɪt][ə'loʊn] .

to	do	quite	alone	.
到	做	相当	独自的	.

Wynde 和 Worta 会帮助他——但所有真正艰苦的工作他都必须独自完成。

[lɔːŋ] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] , [dɪgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Long	days	they	were	,	for	first	there	was	so	much	,	much	,	digging	to	be
长的	天	他们	是	,	为了	第一的	那里	曾是	所以	很多	,	很多	,	挖掘	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

日子过得很漫长，因为一开始有很多很多挖掘工作要做。

[ɔːl][ðə; ði]['pæt(ə)nt][sɔɪlz][hæd; həd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] ,

All	the	patent	soils	had	got	mixed	up	,
全部	这	专利	土壤	有	得到	混合	向上	,

所有专利土壤都混在一起了。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [speɪd] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][dɪg] .

and	twisted	and	turned	the	King's	spade	as	he	tried	to	dig	.
和	扭曲	和	转向	这	国王学院	铲	作为	他	尝试	到	挖	.

他扭动着国王的铁锹，试图挖土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] ['iːðər] , [ænd; ənd] [dis'laikt] ['getɪŋ] [hɑːt] ,

He	was	not	accustomed	to	digging	either	,	and	disliked	getting	hot	,
他	曾是	不是	习惯	到	挖掘	任何一个	,	和	不喜欢	获得	热的	,

他也不喜欢挖土，而且讨厌炎热的天气。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['getɪŋ] ['blistəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hændz] — [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['tɔɪld] [ɑ:n][hi:; hi]

and	also	getting	blisters	on	his	kingly	hands	—	but	as	he	toiled	on	he
和	还	获得	水泡	在	他的	王者	双手	—	但	作为	他	辛勤劳作	在	他

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] .

thought	of	the	Princess	and	her	lovely	garden	.
想法	的	这	公主	和	她	迷人的	花园	.

而且他那双国王般的手上也磨出了水泡——但他一边辛勤劳作，一边想着公主和她美丽的花园。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] .

Day	after	day	he	worked	and	worked	.
天	后	天	他	工作	和	工作	.

他日复一日地工作。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['taɪni][tæsk] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

He	felt	as	if	each	little	tiny	task	took	him	years	and	years	;
他	毛毡	作为	如果	每个	小的	微小的	任务	采取	他	年	和	年	;

他感觉自己好像每件小事都要花上好几年时间；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [bɪ'fɔ:r]

and	then	he	had	to	wait	what	seemed	to	him	an	eternity	before
和	然后	他	有	到	等待	什么	似乎	到	他	一个	永恒	前

['eniθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ɔ:l] ;

anything	happened	at	all	;
任何事物	发生	在	全部	;

然后他等了很久很久，感觉像过了一个世纪那么久，才终于发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪ'tɜ:rnəti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	then	another	eternity	before	the	Princess	would	come	and	smile	upon	his
和	然后	其他	永恒	前	这	公主	会	来	和	微笑	之上	他的

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

然后又过了漫长的岁月，公主才会来到他的花园，对他微笑。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][bi:; bi][ə; eɪ]['gɑ:rdn] ?

"	Will	it	never	be	a	garden	?
"	将要	它	绝不	是	一个	花园	?

"它永远不会变成花园吗？"

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

"他最后说道。"

" [wɪl] [ju:; jʊ]['nevər] [kʌm] [ænd; ənd][smaɪl][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [si:] [jʊr; jər] [feɪs]

"	Will	you	never	come	and	smile	on	it	,	and	shall	I	never	see	your	face
"	将要	你	绝不	来	和	微笑	在	它	,	和	将	我	绝不	看	你的	脸

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

"你难道永远不会来这里对我微笑吗？难道我再也见不到你的脸了吗？"

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Not	to	-	day	,	"	she	said	.
"	不是	到	-	天	,	"	她	说	.

"今天不行，"她说。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

At	last	,	one	day	,	after	a	long	time	,
在	最后的	,	一	天	,	后	一个	长的	时间	,

终于有一天，在经历了漫长的等待之后，

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['hɔ:rni][wɪð; wɪθ]['wɜ:rkɪŋ]

when	his	back	was	bowed	with	digging	and	his	hands	horny	with	working
什么时候	他的	后退	曾是	鞠躬	和	挖掘	和	他的	双手	好色	和	在职的

,

,

,

当他因挖掘而背部弯曲，双手因劳作而粗糙时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	suddenly	stopped	,	for	a	strange	light	seemed	to	be	shining	from	the
他	突然	停止	,	为了	一个	奇怪的	光	似乎	到	是	灼灼	从	这

['pæləs] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Palace	steps	behind	him	.
宫殿	步骤	在后面	他	.

他突然停了下来，因为他身后的宫殿台阶上似乎发出了一道奇异的光芒。

" [du:][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] - [sɔ:ft] [vɔɪs] .

"	Do	not	look	round	yet	,	"	said	the	Princess	'	soft	voice	.
"	做	不是	看	圆形的	然而	,	"	说	这	公主	-	柔软的	嗓音	.

“先别回头看，”公主温柔地说。

" [lʊk] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɜ:rst] .

"	Look	straight	in	front	of	you	first	.
"	看	直的	在	正面	的	你	第一的	.

“先直视前方。”

" [hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] .

"	He	stood	quite	still	,	staring	at	what	had	been	,	until	now	,	the	backyard	.
"	他	站立	相当	仍然	,	凝视	在	什么	有	到过	,	直到	现在	,	这	后院	.

他静静地站在那里，凝视着原本是后院的地方。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [pæðz] [ʌv; əv] [græs] , [gri:n] [æz; əz] ['emərəldz]

As	he	gazed	there	appeared	before	him	paths	of	grass	,	green	as	emeralds
作为	他	凝视	那里	出现	前	他	路径	的	草	,	绿色的	作为	祖母绿

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] ,

and	sparkling	with	dew	,
和	闪闪发光	和	露	,

他凝视着前方，只见眼前出现了绿如翡翠、闪烁着露珠的草地小径。

[ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ðæt] [gləud] [laɪk] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] .

and	bordered	on	each	side	with	shells	that	glowed	like	mother	-	o	'	-	pearl	.
和	带边框	在	每个	边	和	贝壳	那	发光	喜欢	母亲	-	o	-	-	珍珠	.

四周镶着像珍珠母一样闪闪发光的贝壳。

['flaʊərz] , ['flaʊərz] ['evriwer] , ['kæntərˌberi] ['belz] , [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] , ['roʊziz] , ['liliz] [ænd; ənd]

Flowers	,	flowers	everywhere	,	Canterbury	bells	,	and	sunflowers	,	roses	,	lilies	and
花朵	,	花朵	到处	,	坎特伯雷	铃铛	,	和	向日葵	,	玫瑰	,	百合花	和

['lævəndər] .

lavender	.
薰衣草	.

到处都是鲜花，坎特伯雷风铃草、向日葵、玫瑰、百合和薰衣草。

[fru:t] [tri:z] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

Fruit	trees	of	gold	and	silver	glittering	in	the	sunshine	,	and	behind	,
水果	树木	的	金子	和	银	闪闪发光	在	这	阳光	,	和	在后面	,

阳光下，金银相间的果树闪闪发光，而它们身后，

[greɪt] [dɑ:rk] ['li:fi] [tri:z] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ku:lθ] .

great	dark	leafy	trees	inviting	to	shade	and	coolth	.
伟大的	黑暗的	绿叶	树木	邀请	到	阴影	和	酷	.

枝繁叶茂的大树，阴凉舒适。

['fauntinz] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

Fountains	splashing	,	and	birds	singing	.
喷泉	溅起水花	,	和	鸟类	歌唱	.

喷泉潺潺，鸟儿歌唱。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

He	rubbed	his	eyes	,	thinking	he	must	be	dreaming	.
他	摩擦	他的	眼睛	,	思维	他	必须	是	做梦	.

他揉了揉眼睛，心想自己一定是在做梦。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	he	turned	—	and	there	,	standing	on	the	Palace	steps	,	was	the
然后	他	转向	—	和	那里	,	常设	在	这	宫殿	步骤	,	曾是	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

然后他转过身——只见公主站在宫殿的台阶上。

[noʊ][veɪl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] .

No	veil	covered	her	face	now	.
不	面纱	涵盖	她	脸	现在	.

她脸上的面纱已经不见了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['goʊldən] ['bjuːti] — ['smaɪlɪŋ] , ['reɪdiənt] , [æz; əz][hɜːr; hər]

There	she	stood	in	all	her	glorious	golden	beauty	—	smiling	,	radiant	,	as	her
那里	她	站立	在	全部	她	辉煌	金的	美丽	—	微笑	,	辐射状	,	作为	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

她站在那里，展现出她那光彩夺目的金色美貌——笑容灿烂，容光焕发，正如她的名字一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	your	garden	at	last	,	"	she	said	.
"	你	有	你的	花园	在	最后的	,	"	她	说	.

"你终于拥有了自己的花园，"她说。

[naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['eni] ['gɑːrdn] , [jɔːrz] [ɔːr][maɪn] .

Now	this	story	might	have	been	written	about	any	garden	,	yours	or	mine	.
现在	这	故事	可能	有	到过	书面	关于	任何	花园	,	你的	或者	矿	.

这个故事其实可以写在任何花园里，无论是你的还是我的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] [biː] [stɪl] ['hɛlps][tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['belz] ,

For	the	honey	bee	still	helps	to	grow	the	Canterbury	bells	,
为了	这	蜂蜜	蜜蜂	仍然	帮助	到	生长	这	坎特伯雷	铃铛	,

因为蜜蜂仍然有助于坎特伯雷风铃草的生长。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [stɪl] [help] [tuː; tə] ['skætər] [siːdz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɪl] [laɪn][ðer; ðər] [pæðz]

and	the	birds	still	help	to	scatter	seeds	,	and	people	still	line	their	paths
和	这	鸟类	仍然	帮助	到	分散	种子	,	和	人们	仍然	线	他们的	路径

[wɪð; wɪθ] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] ,

with	cockle	shells	,
和	鸟蛤	贝壳	,

鸟儿们依然帮助传播种子，人们依然用鸟蛤壳铺路。

[ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld] " [fer] [meɪdz] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	sunflowers	are	still	called	"	fair	maids	"	in	the	country	.
和	向日葵	是	仍然	称为	"	公平的	女佣	"	在	这	国家	.

在一些国家，向日葵仍然被称为"美丽的少女"。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['reɪdiənt] — [waɪ] , [its] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['belz]

As	for	the	Princess	Mary	Radiant	—	why	,	it's	only	in	the	sunshine	that	the	bells
作为	为了	这	公主	玛丽	辐射状	—	为什么	,	它是	仅有的	在	这	阳光	那	这	铃铛

[lʊk] [laɪk] ['sɪlvər] ,

look	like	silver	,
看	喜欢	银	,

至于"玛丽公主光辉号"——只有在阳光下，它的钟声才看起来像银色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] [laɪk] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] ,

and	the	cockle	-	shells	like	mother	-	o	'	-	pearl	,
和	这	鸟蛤	-	贝壳	喜欢	母亲	-	o	-	-	珍珠	,

而鸟蛤壳则像珍珠母一样。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] ['evri] [deɪ] ...

and	it's	only	to	the	sun	that	the	sunflowers	turn	their	heads	every	day	...
和	它是	仅有的	到	这	太阳	那	这	向日葵	转动	他们的	头部	每一个	天	...

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][sʌn][kæn; kən][biː; bi] " ['kɑːntreri] " [ɪ'nʌf] !

and	we	all	know	the	sun	can	be	"	contrary	"	enough	!
和	我们	全部	知道	这	太阳	能	是	"	相反	"	足够的	!

向日葵每天只朝着太阳转动头部.....而我们都知道，太阳有时也会"捉摸不定"!

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]

JACK	AND	JILL
杰克	和	吉尔

杰克和吉尔

" [wen] [ðə; ði] [wel] [ɪz][draɪ] , [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

"	When	the	well	is	dry	,	they	know	the	worth	of	water
"	什么时候	这	出色地	是	干燥	,	他们	知道	这	值得	的	水

"井干了，他们才懂得水的珍贵。"

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]

"	Jack	and	Jill
"	杰克	和	吉尔

《杰克和吉尔》

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Went	up	the	hill	,
去	向上	这	爬坡道	,

爬上山坡，

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

To	fetch	a	pail	of	water	;
到	拿来	一个	桶	的	水	;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn]

Jack	fell	down
杰克	跌倒	向下

杰克摔倒了

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

And	broke	his	crown	,
和	打破	他的	王冠	,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

And	Jill	came	tumbling	after	.
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

" [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [reɪn] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [dʒɪl] ,

"	Oh	dear	,	how	I	hate	the	rain	,	"	said	Jack	to	Jill	,
"	哦	亲爱的	,	如何	我	恨	这	雨	,	"	说	杰克	到	吉尔	,

“哎呀，我真讨厌下雨，”杰克对吉尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɑːps] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

as	they	stood	at	the	window	watching	the	drops	trickling	down	the	window	-
作为	他们	站立	在	这	窗户	观看	这	滴	涓涓细流	向下	这	窗户	-

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

他们站在窗边，看着水滴顺着窗玻璃缓缓流下。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] .

"	We	can't	do	anything	really	nice	when	it	is	raining	.
"	我们	不能	做	任何事物	真的	好的	什么时候	它	是	下雨	.

下雨的时候我们什么美好的事情都做不了。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

I	wish	someone	would	take	all	the	rain	away	so	that	we	could	have	nothing
我	希望	某人	会	拿	全部	这	雨	离开	所以	那	我们	可以	有	没有什么

[bʌt; bət] [faɪn] [deɪz] .

but	fine	days	.
但	美好的	天	.

我希望有人能把所有的雨都带走，这样我们就能只有晴朗的日子了。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [dʒæks] [ænd; ənd] [dʒɪl] [seɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] !

"	I	have	heard	Jacks	and	Jills	say	much	the	same	things	nowadays	!
"	我	有	听到	杰克	和	吉尔斯	说	很多	这	相同的	事物	如今	!

“我听说现在很多年轻人也说着类似的话！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ['naʊədeɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

But	this	particular	Jack	and	Jill	do	not	live	nowadays	at	all	.
但	这	特别的	杰克	和	吉尔	做	不是	居住	如今	在	全部	.

但如今，这对杰克和吉尔夫妇早已不复存在了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] .

They	lived	a	very	long	time	ago	,	in	a	far	-	off	country	.
他们	居住地	一个	非常	长的	时间	前	,	在	一个	远的	-	离开	国家	.

他们生活在很久以前，在一个遥远的国度。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] , [ðæt] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

So	long	ago	,	and	so	far	off	,	that	witches	were	still	alive	,
所以	长的	前	,	和	所以	远的	离开	,	那	女巫	是	仍然	活	,

很久很久以前，在遥远的地方，女巫还活着。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] !

and	one	of	them	actually	lived	in	their	own	village	!
和	一	的	他们	实际上	居住地	在	他们的	自己的	村庄	!

其中一人竟然就住在自己的村子里！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['strægəld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

The	village	straggled	up	the	side	of	a	hill	,
这	村庄	散落的	向上	这	边	的	一个	爬坡道	,

村庄沿着山坡蜿蜒而上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Witch's	cottage	was	at	the	top	of	it	.
和	这	女巫的	小屋	曾是	在	这	顶部	的	它	.

女巫的小屋就在山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] ,

It	was	a	queer	-	looking	,	tumble	-	down	place	,
它	曾是	一个	酷儿	-	寻找	,	翻滚	-	向下	地方	,

那是一个看起来很怪异、破败不堪的地方，

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][træp] [dɔːz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

but	people	said	that	from	it	there	were	trap	doors	and	passages
但	人们	说	那	从	它	那里	是	陷阱	门	和	段落

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [keivz] [ænd; ənd] ['seləz] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ]

leading	to	all	sorts	of	caves	and	cellars	dug	out	of	the	ground	underneath
领导	到	全部	排序	的	洞穴	和	地窖	挖	出去	的	这	地面	下

.

:

.

但人们说，从那里有暗门和通道，通往下面地面上挖掘的各种洞穴和地窖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['veri] [haɪ] ['bræntʃɪŋ] [peiliŋz][wɪð; wɪθ] [skʌl] - [ʃeɪpt] [nɑːbz] [ɑːn]

It	was	surrounded	by	very	high	branching	palings	with	skull	-	shaped	knobs	on
它	曾是	包围	经过	非常	高的	分枝	栅栏	和	颅骨	-	形状	旋钮	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	top	of	them	.
这	顶部	的	他们	.

它周围环绕着非常高的分枝状栅栏，栅栏顶部有骷髅形状的凸起。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɑːrdli]['evər] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

The	people	in	the	village	hardly	ever	saw	the	old	Witch	,
这	人们	在	这	村庄	几乎	曾经	锯	这	老的	巫婆	,

村里人几乎从没见过那个老巫婆。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['θʌndəˌstɔrm] [ænd; ənd]['æftər] [leɪt] ['wɪntər] ['pɑːrtiz] ; [bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː]

except	during	thunderstorms	and	after	late	winter	parties	;	but	everyone	who
除了	期间	雷暴	和	后	晚的	冬天	各方	;	但	每个人	WHO

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

had	seen	her	,
有	已见	她	,

除了雷雨天气和冬末聚会之后；但所有见过她的人，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ['veri] ['wɪkɪd] .

declared	that	she	was	very	ugly	,	and	beyond	a	doubt	very	wicked	.
声明	那	她	曾是	非常	丑陋的	,	和	超过	一个	怀疑	非常	邪恶	.

有人宣称她长得非常丑，而且毫无疑问非常邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] , [tuː] , [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [wen]

She	had	an	uncomfortable	way	,	too	,	of	sometimes	appearing	suddenly	when
她	有	一个	不舒服	方式	,	也	,	的	有时	出现	突然	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] ,

she	was	not	wanted	,
她	曾是	不是	通缉	,

她还有一种让人不舒服的习惯，就是有时会在不受欢迎的时候突然出现。

[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] ['piːpəlz] [wɪʃɪz] .

and	granting	people's	wishes	.
和	授予	人们的	愿望	.

并实现人们的愿望。

[ðɪs] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [ˌɪnkən'viːniənt] .

This	sounds	very	nice	,	but	it	may	be	horribly	inconvenient	.
这	声音	非常	好的	,	但	它	可能	是	糟糕透了	不方便	.

这听起来很不错，但可能会非常不方便。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['riəlaizd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['nevər][tu:; tə] [wɪʃ]

The	villagers	realised	this	,	and	it	had	become	the	fashion	never	to	wish
这	村民们	意识到	这	,	和	它	有	变得	这	时尚	绝不	到	希望

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ;

for	anything	;
为了	任何事物	;

村民们意识到了这一点，于是便流行起从不许任何愿望;

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]

and	so	,	despite	the	presence	of	the	Witch	,	the	village	was	a	happy
和	所以	,	尽管	这	在场	的	这	巫婆	,	这	村庄	曾是	一个	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tendid] [pleɪs] [ɪ'nʌf] .

and	contended	place	enough	.
和	有争议	地方	足够的	.

因此，尽管有女巫在场，这个村庄仍然是一个幸福安宁的地方。

[dʒæk][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [oʊ] [dɪr] ,

Jack	was	certainly	not	thinking	about	the	old	Witch	when	he	said	,	"	Oh	dear	,
杰克	曾是	当然	不是	思维	关于	这	老的	巫婆	什么时候	他	说	,	"	哦	亲爱的	,

杰克当时肯定没有想到老巫婆，他说：“哦，天哪！”

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][reɪn] , " [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nu:n] .

how	I	hate	the	rain	,	"	on	that	particular	afternoon	.
如何	我	恨	这	雨	,	"	在	那	特别的	下午	.

“那天下午，我多么讨厌下雨啊。”

[ænd; ənd][dʒɪl][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

And	Jill	was	certainly	not	thinking	about	the	old	Witch	,	when	,	a	few	minutes
和	吉尔	曾是	当然	不是	思维	关于	这	老的	巫婆	,	什么时候	,	一个	很少	分钟

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

几分钟后，吉尔当然没有想起那个老巫婆，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] " [tæp] - [tæp] " [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,

she	heard	a	"	tap	-	tap	"	on	the	door	,
她	听到	一个	"	轻敲	-	轻敲	"	在	这	门	,

她听到门上传来“嗒嗒”声，

['laʊdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndrɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

louder	and	more	insistent	than	the	pattering	of	the	raindrops	on	the	window
更大声	和	更多的	坚持	比	这	打节拍	的	这	雨滴	在	这	窗户

- [peɪn] .

-	pane	.
-	窗格	.

比雨滴敲打窗玻璃的声音更响亮、更急促。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [went][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

So	they	were	both	of	them	distinctly	frightened	when	they	went	to	the	door
所以	他们	是	两个都	的	他们	明显地	害怕	什么时候	他们	去	到	这	门

[ænd; ənd] [sɔ:] — [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hɜ:r'self] ,

and	saw	—	who	but	the	old	Witch	herself	,
和	锯	—	WHO	但	这	老的	巫婆	她自己	,

所以当他们走到门口，看到——不是别人，正是老巫婆本人——时，两人都明显吓坏了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] !

on	the	doorstep	!
在	这	家门口	!

就在门口!

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] [dʒæk] .
" Oh dear , " said Jack .
" 哦 亲爱的 , " 说 杰克 .

"哦，天哪，"杰克说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [dʒɪl] .
" Won't you come in ? " said Jill .
" 惯于 你 来 在 ? " 说 吉尔 .

"你不进来吗？"吉尔说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
And in she came .
和 在 她 来了 .

她进来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['ʌgli] .
She was certainly very ugly .
她 曾是 当然 非常 丑陋的 .

她长得确实很丑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .
She had a hooked nose and pointed chin .
她 有 一个 钩子 鼻子 和 尖 下巴 .

她长着鹰钩鼻和尖下巴。

[greɪ] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] ['strægəld] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [poʊk] ['bɑːnɪt] .
Grey wisps of hair straggled out from beneath her poke bonnet .
灰色的 缕缕 的 头发 散落的 出去 从 下面 她 戳 引擎盖 .

几缕灰白的头发从她的毛线帽下垂了出来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] [sneɪks] ,
Her eyes were like two snakes ,
她 眼睛 是 喜欢 二 蛇 ,

她的眼睛像两条蛇，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd]
and when she opened her mouth to speak she showed her long pointed
和 什么时候 她 打开 她 嘴 到 说话 她 显示 她 长的 尖
['aɪərn] [tiːθ] .
iron teeth .
铁 牙齿 .

她张开嘴说话时，露出了又长又尖的铁牙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['skɪni]
She was dressed in a black cloak , from which protruded her long skinny
她 曾是 穿着 在 一个 黑色的 披风 , 从 哪个 突出 她 长的 瘦骨嶙峋的
[ɑːrmz] [ænd; ənd] [klɔː] - [laɪk] [hændz] .
arms and claw - like hands .
武器 和 爪 - 喜欢 双手 .

她身穿黑色斗篷，从斗篷下伸出她细长的手臂和爪状的手。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] - [stɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [slʌŋk] [hɜːr; hər] [kæt] , [ɔːl] ['drægld]
She carried a broom - stick , and behind her slunk her cat , all draggled
她 携带 一个 扫帚 - 戳 , 和 在后面 她 斯伦克 她 猫 , 全部 拖着
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wet] ,
with the wet ,
和 这 湿的 ,

她拿着一根扫帚，她的猫懒洋洋地跟在她身后，浑身湿透。

[ænd; ənd] [mjuːɪŋ] ['fraɪtfəli] .
and mewing frightfully .
和 舌尖轻触 可怕地 .

发出可怕的喵叫声。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [dʒɪl] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

She	sat	down	on	the	chair	Jill	offered	her	.
她	卫星	向下	在	这	椅子	吉尔	提供	她	.

她坐在吉尔递给她的椅子上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Thank	you	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“谢谢你，亲爱的，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] ['skreɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

in	a	voice	so	harsh	and	grating	that	it	sounded	like	a	saw	scraping	over	a
在	一个	嗓音	所以	残酷的	和	格栅	那	它	听起来	喜欢	一个	锯	刮擦	超过	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

声音刺耳难听，就像锯子刮擦石头一样。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wʊmən][ə; eɪ][rest][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]

"	Surely	you	wouldn't	grudge	a	poor	old	woman	a	rest	on	the	way	up	to
"	一定	你	不会	怨恨	一个	贫穷的	老的	女士	一个	休息	在	这	方式	向上	到

[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

her	cottage	.
她	小屋	.

“你肯定不会吝啬让一位可怜的老妇人在回小屋的路上休息一下吧。”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [grɪn][æt; ət][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət]

"	This	with	a	leering	grin	at	Jack	,	who	was	obviously	disconcerted	at
"	这	和	一个	色眯眯的	咧嘴笑	在	杰克	,	WHO	曾是	明显地	不安	在

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

“她对着杰克露出了猥琐的笑容，杰克显然对她的出现感到不安。”

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

Jack	tried	to	make	some	polite	reply	,	and	then	there	was	a	long	silence	,
杰克	尝试	到	制作	一些	有礼貌的	回复	,	和	然后	那里	曾是	一个	长的	沉默	,

杰克试图礼貌地回应，然后陷入了长时间的沉默。

['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][pæt] , [pæt] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndrɑːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

only	broken	by	the	pat	,	pat	patter	of	the	raindrops	against	the	window	-	pane	.
仅有的	破碎的	经过	这	拍	,	拍	语调	的	这	雨滴	反对	这	窗户	-	窗格	.

只有雨滴拍打窗玻璃的啪嗒啪嗒声打破了这宁静。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] ['naɪsli] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?

"	Now	I	wonder	what	you	two	were	talking	about	so	nicely	when	I	came	in	?
"	现在	我	想知道	什么	你	二	是	说	关于	所以	很好	什么时候	我	来了	在	?

“现在我想知道，我进来的时候，你们俩在愉快地谈论什么呢？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] .

"	said	the	old	Witch	at	last	.
"	说	这	老的	巫婆	在	最后的	.

“老巫婆最后说道。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪn] , " [sed] [dʒɪl] .

"	We	were	talking	about	the	rain	,	"	said	Jill	.
"	我们	是	说	关于	这	雨	,	"	说	吉尔	.

“我们当时在谈论下雨的事，”吉尔说。

" [jes] , " [blə:tid] [aʊt] [dʒæk] , " [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [heitid]
" Yes , " blurted out Jack , " we were saying , at least I was , that I hated
" 是的 , " 脱口而出 出去 杰克 , " 我们 是 说 , 在 至少 我 曾是 , 那 我 憎恨
[ðə; ði] [reɪn] .
the rain .
这 雨 .

"是的,"杰克脱口而出，"我们刚才说，至少我是这么说的，我讨厌下雨。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['evriθɪŋ]
You see , we can't go out when it is raining , and to - morrow everything
你 看 , 我们 不能 去 出去 什么时候 它 是 下雨 , 和 到 - 明天 一切
[wɪl] [bi:; bi] [wet] ,
will be wet ,
将要 是 湿的 ,

你看，下雨天我们不能出门，而且明天到处都会湿漉漉的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,
and we shan't be allowed to walk on the grass ,
和 我们 不会 是 允许 到 走 在 这 草 ,

我们不允许在草地上行走。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['krɪkɪt] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
and there won't be any cricket for days .
和 那里 惯于 是 任何 蟋蟀 为了 天 .

接下来几天都不会有板球比赛。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — — "
Oh , I wish — — "
哦 , 我 希望 — — "

哦，我希望——"

" [ji:; ji] - [i:z] , " [drɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] .
" Ye - es , " drawled out the old Witch .
" 叶 - es , " 拖长音 出去 这 老的 巫婆 .

"是——"老巫婆慢吞吞地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eni] [reɪn] [æt; ət] [ɔ:l] . "
You wish that there was not any rain at all . "
你 希望 那 那里 曾是 不是 任何 雨 在 全部 . "

你希望一点雨都不要下。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [dʒæk] .
" Why , yes , " said Jack .
" 为什么 , 是的 , " 说 杰克 .

"没错,"杰克说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [tu:] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dʒɪl] .
" Would you like that too , my pretty dear ? " said the old Witch , turning to Jill .
" 会 你 喜欢 那 也 , 我的 漂亮的 亲爱的 ? " 说 这 老的 巫婆 , 转弯 到 吉尔 .

"你也喜欢吗，我的小美人？"老巫婆说着，转向吉尔。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] .
" Yes , " said Jill .
" 是的 , " 说 吉尔 .

"是的,"吉尔说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .
" Very well , " said the old Witch .
" 非常 出色地 , " 说 这 老的 巫婆 .

"很好,"老巫婆说道。

" ['viː] - [raɪ] [wel] !
" Ve - ry well !
" ve - ry 出色地 !

非常好!

[let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [tə'geðər] .
Let us make a bargain together .
让 我们 制作 一个 便宜货 一起 .

我们一起做个交易吧。

[ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ,
If you , my little dear ,
如果 你 , 我的 小的 亲爱的 ,

如果你，我的小宝贝，

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɪl]) [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
(turning to Jill) will come and serve me for a year and a day ,
(转弯 到 吉尔) 将要 来 和 服务 我 为了 一个 年 和 一个 天 ,

（转向吉尔）她将来为我服务一年零一天。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [reɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I'll manage this rain business for you ,
患病的 管理 这 雨 商业 为了 你 ,

我会帮你处理这场雨水的事情。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [hɜːr; hər]['aɪərn] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [mɔːr] ['hɔːrəbli] [ðæn; ðən]
" and she scraped her iron teeth together and smiled more horribly than
" 和 她 刮擦 她 铁 牙齿 一起 和 微笑 更多的 糟糕透了 比
['evər] .
ever .
曾经 .

她用铁牙互相摩擦，露出比以往任何时候都更加可怕的笑容。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [tuː] ? " [sed] [dʒæk] .
" May I not come and serve you , too ? " said Jack .
" 可能 我 不是 来 和 服务 你 , 也 ? " 说 杰克 .

"我能也来为您服务吗？"杰克说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Dear me , no ! " said the old Witch , bringing her lips together with a
" 亲爱的 我 , 不 ! " 说 这 老的 巫婆 , 带来 她 嘴唇 一起 和 一个
[smæk] .
smack .
啪 .

"我的天哪，不！"老巫婆咂着嘴说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [bɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
" I don't want any boys about the place .
" 我 不 想 任何 男孩们 关于 这 地方 .

"我不想让任何男孩出现在这个地方。"

[bɪ'saɪdz] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [fɜːrst] ,
Besides , you'll be able to enjoy some of the fine weather first ,
除了 , 你会 是 有能力的 到 享受 一些 的 这 美好的 天气 第一的 ,

此外，你还能先享受一下好天气。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər]['sɪstər] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] ,

and	can	tell	your	sister	how	delightful	it	is	when	she	comes	back	,
和	能	告诉	你的	姐姐	如何	愉快	它	是	什么时候	她	来	后退	,

然后你可以告诉妹妹，她回来后有多么高兴。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [huː] [wiŋkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [bæk] [æt; ət]

"	and	she	winked	at	the	cat	,	who	winked	one	of	his	green	eyes	back	at
"	和	她	眨眼	在	这	猫	,	WHO	眨眼	一	的	他的	绿色的	眼睛	后退	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她朝猫眨了眨眼，猫也朝她眨了眨它的一只绿眼睛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɑːr] - [geɪn] ? " [drɔːld] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

"	Is	it	a	bar	-	gain	?	"	drawled	the	old	Witch	.
"	是	它	一个	酒吧	-	获得	?	"	拖长音	这	老的	巫婆	.

“这是酒吧盈利吗？”老巫婆慢吞吞地问道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [tə'geðər] .

"	Yes	,	"	said	Jack	and	Jill	together	.
"	是的	,	"	说	杰克	和	吉尔	一起	.

“是的，”杰克和吉尔异口同声地说。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌndər] [kloʊk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [bæg] [meɪd] [ʌv; əv]

Then	the	old	Witch	drew	from	her	under	cloak	,	a	long	thin	bag	made	of
然后	这	老的	巫婆	画	从	她	在下面	披风	,	一个	长的	薄的	包	制成	的

[ɪ'læstɪk] .

elastic	.
松紧带	.

然后，老巫婆从她的内衬斗篷里掏出一个用松紧带制成的细长袋子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

This	she	opened	,	and	hung	out	of	the	window	.
这	她	打开	,	和	悬挂	出去	的	这	窗户	.

她打开门，探出窗外。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [ɪn] .

The	rain	poured	in	.
这	雨	倾倒	在	.

大雨倾盆而下。

[wen] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

When	the	bag	was	quite	full	she	whipped	a	piece	of	string	out	of	her
什么时候	这	包	曾是	相当	满的	她	鞭打	一个	片	的	细绳	出去	的	她

['pɑːkɪt] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][end] .

pocket	and	tied	up	the	top	end	.
口袋	和	系	向上	这	顶部	结尾	.

当袋子装满时，她从口袋里掏出一根绳子，把绳子的一端系好。

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	will	do	for	the	present	,	"	she	said	.
"	那	将要	做	为了	这	展示	,	"	她	说	.

“目前这样就可以了，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði][bæg] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ,

"	You	can	carry	the	bag	,	my	little	dear	,
"	你	能	携带	这	包	,	我的	小的	亲爱的	,

“你可以背这个包，我的小宝贝。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .

and	we	will	go	straight	home	and	begin	work	immediately	.
和	我们	将要	去	直的	家	和	开始	工作	立即地	.

我们将直接回家，立即开始工作。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Say	good	-	bye	to	your	brother	and	come	along	.
说	好的	-	再见	到	你的	兄弟	和	来	沿着	.

跟哥哥道别，然后一起走吧。

" [soʊ][dʒɪl] [kɪst] [dʒæk] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sæk] , ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['veri] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	Jill	kissed	Jack	,	took	up	the	sack	,	(	it	was	wonderful	how	very	heavy	it
"	所以	吉尔	亲吻	杰克	,	采取	向上	这	解雇	,	(	它	曾是	精彩的	如何	非常	重的	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是吉尔吻了杰克，拿起麻袋（它真是沉甸甸的，令人惊叹），

) [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

)	and	opened	the	door	to	go	out	.
)	和	打开	这	门	到	去	出去	.

然后打开门走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

It	had	stopped	raining	,	but	was	still	grey	and	cloudy	.
它	有	停止	下雨	,	但	曾是	仍然	灰色的	和	多云	.

雨停了，但天色依然阴沉多云。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ]

As	it	was	already	dusk	there	was	no	one	in	the	village	street	as	they
作为	它	曾是	已经	黄昏	那里	曾是	不	一	在	这	村庄	街道	作为	他们

[klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] ['kɑːtɪdʒ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kæt] .

climbed	the	hill	to	the	old	Witch's	cottage	followed	by	the	cat	.
攀登	这	爬坡道	到	这	老的	女巫的	小屋	随后	经过	这	猫	.

天色已晚，村里的街道上空无一人，他们爬上山坡，前往老巫婆的小屋，猫跟在后面。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] .

They	went	slowly	.
他们	去	缓慢地	.

他们走得很慢。

[dʒɪl][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Jill	had	plenty	of	time	to	look	about	her	.
吉尔	有	很多	的	时间	到	看	关于	她	.

吉尔有充足的时间环顾四周。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	familiar	cottage	gardens	were	bright	with	flowers	.
这	熟悉的	小屋	花园	是	明亮的	和	花朵	.

熟悉的农舍花园里鲜花盛开，生机盎然。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] [fiːldz] [θɪk] [ænd; ənd] [lʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [græs] .

Behind	them	spread	the	fields	thick	and	lush	with	growing	grass	.
在后面	他们	传播	这	字段	厚的	和	郁郁葱葱	和	生长	草	.

它们身后是绿草茵茵、郁郁葱葱的田野。

['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ɑːrtʃt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [sprɪŋ] ['bjuːti] .

Over	the	road	arched	the	trees	in	all	the	freshness	of	their	first	spring	beauty	.
超过	这	路	拱形	这	树木	在	全部	这	新鲜	的	他们的	第一的	春天	美丽	.

道路两旁树木枝繁叶茂，展现着初春的清新之美。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['bæbəld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːm] ,

At	the	foot	of	the	hill	babbled	and	gurgled	the	village	stream	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	胡言乱语	和	咕噜咕噜	这	村庄	溪流	,

山脚下，村庄的小溪潺潺流淌。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [klækt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə; eɪ][fjuː] [dʌks] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz]

by	the	side	of	which	clacked	and	chattered	a	few	ducks	revelling	in	the	glories
经过	这	边	的	哪个	咔嗒声	和	喋喋不休	一个	很少	鸭子	狂欢	在	这	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ʃaʊər] .

of	the	recent	shower	.
的	这	最近的	淋浴	.

旁边几只鸭子嘎嘎叫着，享受着刚才那场阵雨带来的快乐。

['evriθɪŋ] [smelt] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .

Everything	smelt	fresh	and	pure	and	spring	-	like	.
一切	冶炼	新鲜的	和	纯的	和	春天	-	喜欢	.

一切都散发着清新、纯净、充满春天气息的气息。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] , [dʒɪl] , [wʌz; wəz]['taɪərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] [ɪ'læstɪk][bæg] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

Only	she	,	Jill	,	was	tired	,	for	the	old	Witch's	elastic	bag	seemed	to	grow
仅有的	她	,	吉尔	,	曾是	疲劳的	,	为了	这	老的	女巫的	松紧带	包	似乎	到	生长

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,

heavier	and	heavier	,
较重	和	较重	,

只有吉尔感到疲惫，因为老巫婆的弹力袋似乎越来越重了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]

and	the	cat	would	keep	on	rubbing	up	against	her	legs	and	disconcerting
和	这	猫	会	保持	在	擦	向上	反对	她	腿	和	令人不安

[hɜːr; hər][baɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

her	by	winking	and	blinking	up	at	her	with	his	green	eyes	.
她	经过	眨眼	和	眨眼	向上	在	她	和	他的	绿色的	眼睛	.

那只猫会不停地蹭她的腿，还会用它绿色的眼睛朝她眨眼，让她感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

It	was	quite	dark	when	they	reached	the	old	Witch's	cottage	.
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	老的	女巫的	小屋	.

他们到达老巫婆的小屋时，天色已经很黑了。

[dʒɪl][felt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['sliːpi] ,

Jill	felt	she	must	be	getting	sleepy	,
吉尔	毛毡	她	必须	是	获得	困	,

吉尔觉得她一定是开始犯困了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [peiliŋz] [raʊnd] [ðə; ði]

but	it	certainly	appeared	to	her	as	if	the	branching	palings	round	the
但	它	当然	出现	到	她	作为	如果	这	分枝	栅栏	圆形的	这

['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [lɔːŋ] [liːn] [ɑːrmz]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] ['skɪni] [hændz] ,

cottage	were	really	long	lean	arms	joining	their	skinny	hands	,
小屋	是	真的	长的	倾斜	武器	加入	他们的	瘦骨嶙峋的	双手	,

但在她看来，小屋周围那些枝繁叶茂的栅栏看起来就像是修长的手臂，连着几只瘦弱的手。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skʌl] - [ʃeɪpt] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['riːəl] [skʌlz]

and	as	if	the	skull	-	shaped	knobs	on	the	top	of	them	were	real	skulls
和	作为	如果	这	颅骨	-	形状	旋钮	在	这	顶部	的	他们	是	真实的	头骨

.

:

.

仿佛它们顶部的骷髅形凸起就是真正的骷髅头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skʌlz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [laɪk]['læntərnz] .

As	they	approached	,	all	the	eyes	of	all	the	skulls	suddenly	lit	up	like	lanterns	.
作为	他们	接近	,	全部	这	眼睛	的	全部	这	头骨	突然	点燃	向上	喜欢	灯笼	.

随着他们的靠近，所有骷髅的眼睛突然像灯笼一样亮了起来。

[dʒɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] .
Jill **began** **to** **wish** **that** **she** **had** **never** **come** **.**
吉尔 开始 到 希望 那 她 有 绝不 来 .

吉尔开始后悔自己来过这里。

[ðeɪ] [went][ɪn] .
They **went** **in** **.**
他们 去 在 .

他们进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['veri] [smɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
The **room** **was** **very** **small** **and** **dark** **,** **and** **the** **ceiling** **was** **covered** **with**
这 房间 曾是 非常 小的 和 黑暗的 , 和 这 天花板 曾是 涵盖 和
['kɔbˌwebz] .
cobwebs **.**
蜘蛛网 .

房间很小很暗，天花板上布满了蜘蛛网。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
There **was** **a** **horrible** **smell** **coming** **from** **a** **huge** **cauldron** **on** **the** **fire** **.**
那里 曾是 一个 可怕 闻 未来 从 一个 巨大的 釜 在 这 火 .

火上一口大锅散发出难闻的气味。

" ['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['ʃɑːrpli] .
" **Hurry** **up** **there** **,** **"** **called** **out** **the** **old** **Witch** **sharply** **.**
" 匆忙 向上 那里 , " 称为 出去 这 老的 巫婆 尖锐地 .

“快点儿！”老巫婆厉声喊道。

" [pʊt][ðə; ði][bæg] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" **Put** **the** **bag** **down** **on** **the** **floor** **and** **lay** **the** **table** **for** **supper** **.**
" 放 这 包 向下 在 这 地面 和 躺 这 桌子 为了 晚餐 .

“把袋子放在地上，摆好餐桌准备晚餐。”

" [dʒɪl][let] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] ['sevrəl]
" **Jill** **let** **down** **the** **bag** **on** **to** **the** **floor** **with** **a** **thud** **that** **disturbed** **several**
" 吉尔 让 向下 这 包 在 到 这 地面 和 一个 砰的一声 那 不安 一些
['spaɪdər][ænd; ənd] [sneɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .
spiders **and** **snakes** **which** **were** **crawling** **about** **.**
蜘蛛 和 蛇 哪个 是 爬行 关于 .

吉尔把袋子重重地扔到地上，惊扰了周围爬来爬去的几只蜘蛛和蛇。

" ['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] !
" **Hurry** **up** **there** **!**
" 匆忙 向上 那里 !

“快点儿上去！”

" [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ə'gen] .
" **called** **out** **the** **old** **Witch** **again** **.**
" 称为 出去 这 老的 巫婆 再次 .

“又把老巫婆叫了出来。”

[dʒɪl][leɪd][ðə; ði] ['sʌpər] .
Jill **laid** **the** **supper** **.**
吉尔 铺设 这 晚餐 .

吉尔准备了晚餐。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [eɪt] ['heɪstɪli] , ['klɔɪŋ] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]
The **old** **Witch** **ate** **hastily** **,** **clawing** **huge** **pieces** **of** **meat** **out** **of** **the** **smoking**
这 老的 巫婆 吃 草草 , 爪子 巨大的 件 的 肉 出去 的 这 吸烟
['kɔːldrən] ,
cauldron **,**
釜 ,

老巫婆狼吞虎咽地吃着，从冒着烟的大锅里抓出大块的肉。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['tɪtˌbɪts][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [huː] [leɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	throwing	titbits	to	the	cat	,	who	lay	,	winking	and	blinking	as	usual	,
和	投掷	零碎信息	到	这	猫	,	WHO	躺	,	眨眼	和	眨眼	作为	通常	,

然后把一些零食扔给猫咪，猫咪像往常一样躺着，眨着眼睛，一动不动。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

in	front	of	the	fire	.
在	正面	的	这	火	.

在火堆前。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] , " [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

After	supper	the	old	Witch	called	out	,	"	Pick	up	the	bag	and	follow	me	.
后	晚餐	这	老的	巫婆	称为	出去	,	"	挑选	向上	这	包	和	跟随	我	.

晚饭后，老巫婆喊道："拿起袋子，跟我来。"

" [soʊ][dʒɪl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	Jill	picked	up	the	bag	and	followed	the	Witch	into	a	corner	of	the
"	所以	吉尔	挑选	向上	这	包	和	随后	这	巫婆	进入	一个	角落	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

于是吉尔拿起袋子，跟着女巫来到厨房的一个角落。

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr]

"	Lift	up	the	floor
"	举起	向上	这	地面

抬起地板

[ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːr] ,

And	open	door	,
和	打开	门	,

敞开大门，

" [bɔːld] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] .

"	bawled	out	the	old	Witch	,	tapping	the	floor	with	her	broomstick	.
"	嚎啕大哭	出去	这	老的	巫婆	,	窃听	这	地面	和	她	扫帚	.

"老巫婆嚎啕大哭，用扫帚敲着地板。"

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [slɪd] [ə'weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]

Immediately	a	square	piece	of	the	floor	slid	away	,	revealing	a	long	flight	of
立即地	一个	正方形	片	的	这	地面	滑行	离开	,	揭示	一个	长的	航班	的

[blæk] [steps] .

black	steps	.
黑色的	步骤	.

地板的一块方形木板立刻滑开，露出了一长串黑色台阶。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ə'gen] .

"	Follow	me	,	"	said	the	old	Witch	again	.
"	跟随	我	,	"	说	这	老的	巫婆	再次	.

"跟我来，"老巫婆又说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][dʒɪl] ['fɑːloʊd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][bæg]['æftər][hɜːr; hər] .

She	went	on	down	the	steps	and	Jill	followed	,	dragging	the	bag	after	her	.
她	去	在	向下	这	步骤	和	吉尔	随后	,	拖拽	这	包	后	她	.

她继续走下台阶，吉尔跟在后面，拖着包。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	steps	were	very	dark	and	winding	,	but	at	last	they	reached	the
这	步骤	是	非常	黑暗的	和	绕线	,	但	在	最后的	他们	达到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

台阶又黑又弯，但最终他们到达了底部。

[dʒɪl] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [vɔːlt] .
Jill **found** **herself** **in** **a** **huge** **vault** **.**
吉尔 成立 她自己 在 一个 巨大的 金库 .

吉尔发现自己身处一个巨大的金库中。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['empti] ,
She **first** **of** **all** **thought** **the** **vault** **was** **empty** **,**
她 第一的 的 全部 想法 这 金库 曾是 空的 ,

她一开始以为金库是空的。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
but **when** **her** **eyes** **grew** **accustomed** **to** **the** **darkness** **,**
但 什么时候 她 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 ,

但当她的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['empti] [kæsk] .
she **saw** **that** **it** **was** **filled** **with** **rows** **and** **rows** **of** **empty** **casks** **.**
她 锯 那 它 曾是 已填 和 行 和 行 的 空的 酒桶 .

她看到里面摆满了成排的空木桶。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] ['empti] , [jet] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .
Though **the** **casks** **were** **empty** **,** **yet** **each** **one** **had** **a** **label** **.**
尽管 这 酒桶 是 空的 , 然而 每个 一 有 一个 标签 .

虽然木桶是空的，但每个木桶上都贴有标签。

[dʒɪl] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leibəlz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
Jill **strained** **her** **eyes** **to** **read** **some** **of** **the** **labels** **in** **the** **dim** **light** **.**
吉尔 紧张 她 眼睛 到 读 一些 的 这 标签 在 这 暗淡 光 .

吉尔眯着眼睛，在昏暗的灯光下辨认一些标签。

" ['ʃaʊɝz] , "
" **Showers** **,** **"**
" 淋浴 , "

"淋浴，"

" [duː] , "
" **Dew** **,** **"**
" 露 , "

"露水，"

" ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] ! "
" **Drinking** **-** **water** **!** **"**
" 喝 - 水 ! "

"饮用水！"

" [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['leibəlz] !
" **What** **extraordinary** **labels** **!**
" 什么 非凡的 标签 !

"多么非凡的标签啊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [roʊ] .
" **she** **said** **to** **herself** **,** **and** **went** **on** **to** **the** **next** **row** **.**
" 她 说 到 她自己 , 和 去 在 到 这 下一个 排 .

她自言自语道，然后走到下一排。

" [tæps] , "
" **Taps** **,** **"**
" 水龙头 , "

"熄灯号，"

" ['wɑːʃɪŋ] - ['wɔːtər] , "
" **Washing** **-** **water** **,** **"**
" 洗涤 - 水 , "

"洗涤水，"

" [striːmz] , "
" **Streams** , "
" 流 , "

“流，”

" ['rɪvəz] , "
" **Rivers** , "
" 河流 , "

“河流，”

" [mɪsts] , "
" **Mists** , "
" 迷雾 , "

“迷雾，”

" [frɔsts] .
" **Frosts** .
" 霜冻 .

“霜冻。

" [wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn][wʌz; wəz] ['leɪbld] " ['θʌndər] - ['stɔrmz] .
" **One** **very** **large** **one** **was** **labelled** " **Thunder** - **storms** .
" 一 非常 大的 一 曾是 标签 " 雷 - 暴风雨 .

“其中一个非常大的标签是‘雷暴’。

" [ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['reɪndrɑːps] , ['speʃ(ə)l] , ['ekstrə] [laʊd] ['pætərərz] .
" **The** **next** **one** **to** **it** , " **Raindrops** , **Special** , **extra** **loud** **patterers** .
" 这 下一个 一 到 它 , " 雨滴 , 特别的 , 额外的 大声 模式 .

“‘紧随其后的是‘雨滴’，特别响亮的拍手声。

" [ðə; ði][nekst][wʌn] , " [stiːm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['boʊts] , ['sekənd] [best] ['kwɑːləti]['oʊnli] .
" **The** **next** **one** , " **Steam** **reserved** **for** **Boats** , **second** **best** **quality** **only** .
" 这 下一个 一 , " 蒸汽 预订的 为了 船 , 第二 最好的 质量 仅有的 .

“下一条是，‘蒸汽专供船只使用，仅次于最好的品质。’”

" ['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" **Rows** **upon** **rows** **of** **them** , **all** **empty** , **and** **all** **labelled** **with** **these**
" 行 之上 行 的 他们 , 全部 空的 , 和 全部 标签 和 这些
['kjʊriəs] ['leibəlz] !
curious **labels** **!**
好奇的 标签 !

“一排排的盒子，全都是空的，而且都贴着这些奇怪的标签！”

" [brɪŋ] [ðə; ði][bæg] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæsk] ['leɪbld] " [sprɪŋ]
" **Bring** **the** **bag** **here** , " **said** **the** **old** **Witch** , **pointing** **to** **a** **cask** **labelled** " **Spring**
" 带来 这 包 这里 , " 说 这 老的 巫婆 , 指向 到 一个 酒桶 标签 " 春天
['ʃaʊɝz] .
Showers .
淋浴 .

“把袋子拿过来，”老巫婆指着一个标有“春雨”字样的木桶说道。

[pjʊr] [rɪ'frɛʃərz] .
Pure **Refreshers** .
纯的 复习 .

纯净清爽。

" [dʒɪl] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" **Jill** **lifted** **up** **the** **bag** **and** **untied** **the** **string** .
" 吉尔 抬起 向上 这 包 和 解开 这 细绳 .

吉尔拿起袋子，解开了绳子。

[ðə; ði]['wɔːtər] [went] ['pætərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæsk] .

The	water	went	pattering	into	the	cask	.
这	水	去	打节拍	进入	这	酒桶	.

水滴滴答答地流入木桶。

[wen] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] [fʊl] ,

When	the	bag	was	empty	,	and	the	cask	was	full	,
什么时候	这	包	曾是	空的	,	和	这	酒桶	曾是	满的	,

当袋子空了，桶满了的时候，

[ə; eɪ][lɪd][slɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæsk][baɪ][ɪt'self] .

a	lid	slid	on	to	the	cask	by	itself	.
一个	盖	滑行	在	到	这	酒桶	经过	本身	.

盖子自行滑到了桶上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

Then	the	old	Witch	touched	one	of	the	walls	,	and	another	door	flew	open	,
然后	这	老的	巫婆	感动	一	的	这	墙壁	,	和	其他	门	飞翔	打开	,

然后老巫婆碰了碰其中一面墙，另一扇门就飞了进来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [vɔːlt] .

leading	to	a	second	and	much	smaller	vault	.
领导	到	一个	第二	和	很多	较小的	金库	.

通往第二个规模小得多的金库。

[ðɪs] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk][bægz][laɪk][ðə; ði][wʌn][dʒɪl][hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

This	vault	was	full	of	elastic	bags	like	the	one	Jill	had	carried	up	the	hill	.
这	金库	曾是	满的	的	松紧带	包	喜欢	这	一	吉尔	有	携带	向上	这	爬坡道	.

这个保险库里装满了像吉尔背上山的那种弹性袋子。

" [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

"	Take	as	many	of	these	as	you	can	carry	,	"	said	the	old	Witch	.
"	拿	作为	许多	的	这些	作为	你	能	携带	,	"	说	这	老的	巫婆	.

“尽可能多地拿走这些东西，”老巫婆说。

[soʊ][dʒɪl] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

So	Jill	picked	up	as	many	as	she	could	carry	,
所以	吉尔	挑选	向上	作为	许多	作为	她	可以	携带	,

于是吉尔尽可能多地捡了起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	they	went	back	the	way	they	had	come	.
和	他们	去	后退	这	方式	他们	有	来	.

于是他们沿着来时的路返回了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] :

When	they	reached	the	kitchen	again	the	old	Witch	called	out	:
什么时候	他们	达到	这	厨房	再次	这	老的	巫婆	称为	出去	:

当他们再次来到厨房时，老巫婆喊道：

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr]

"	Shut	down	the	floor
"	关闭	向下	这	地面

关闭楼层

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	close	the	door	,
和	关闭	这	门	,

然后关上门。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] .

"	and	the	floor	closed	up	again	.
"	和	这	地面	关闭	向上	再次	.

然后楼层再次关闭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] [naʊ] , " [sed][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

"	I	am	going	out	now	,	"	said	the	old	Witch	.
"	我	是	去	出去	现在	,	"	说	这	老的	巫婆	.

"我现在要出门了，"老巫婆说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [dʌsk] .

"	I	shall	not	be	back	till	to	-	morrow	at	dusk	.
"	我	将	不是	是	后退	直到	到	-	明天	在	黄昏	.

"我明天黄昏时分才能回来。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [get] [aʊt] .

I	shall	lock	the	door	so	that	you	cannot	get	out	.
我	将	锁	这	门	所以	那	你	不能	得到	出去	.

我会把门锁上，让你出不去。

[kli:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Clean	the	place	and	have	supper	ready	for	me	when	I	come	back	.
干净的	这	地方	和	有	晚餐	准备好	为了	我	什么时候	我	来	后退	.

等我回来的时候，把房间打扫干净，晚饭准备好。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['bru:mstɪk] .

"	She	took	her	broomstick	.
"	她	采取	她	扫帚	.

她拿起扫帚。

[ðen] , ['slɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['empti] [bægz] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɑ:n][ðə; ði]

Then	,	slinging	all	the	empty	bags	across	it	,	and	balancing	the	cat	on	the
然后	,	投掷	全部	这	空的	包	穿过	它	,	和	平衡	这	猫	在	这

['ʌðər] [end] ,

other	end	,
其他	结尾	,

然后，把所有空袋子甩到上面，再把猫放在另一端保持平衡。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'straɪd] .

she	mounted	it	astride	.
她	安装	它	跨骑	.

她跨骑上去。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃi:; ʃi] .

"	Abracadabra	!	"	shouted	she	.
"	胡言乱语	!	"	喊叫	她	.

"阿布拉卡达布拉！"她喊道。

[ðə; ði] ['bru:mstɪk] [roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	broomstick	rose	up	in	the	air	and	swirled	through	the	window	,
这	扫帚	玫瑰	向上	在	这	空气	和	旋转	通过	这	窗户	,

扫帚升到空中，旋转着穿过窗户。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [daʊn] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

which	shut	down	after	her	with	a	bang	.
哪个	关闭	向下	后	她	和	一个	砰	.

在她身后，它轰然关闭。

[soʊ][dʒɪl][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][best][ʃi:; ʃi] [maɪt] .

So	Jill	was	left	alone	to	work	as	best	she	might	.
所以	吉尔	曾是	左边	独自的	到	工作	作为	最好的	她	可能	.

于是吉尔只能独自一人尽力工作。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [dʌsk] [ə'proʊtʃt] [ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɔ:ldrən]
The **next** **night** **when** **dusk** **approached** **she** **laid** **the** **supper** **and** **set** **the** **cauldron**
这 下一个 夜晚 什么时候 黄昏 接近 她 铺设 这 晚餐 和 放 这 釜
['bɔɪlɪŋ] .
boiling **.**
沸腾 .

第二天晚上，黄昏时分，她摆好晚餐，把锅烧开。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] , " [ænd; ənd][ɪn] [swɜ:ld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] ['æftər]
" **Abracadabra** **,** **"** **and** **in** **swirled** **the** **Witch** **again** **,** **and** **the** **window** **shut** **after**
" 胡言乱语 , " 和 在 旋转 这 巫婆 再次 , 和 这 窗户 关闭 后
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] !
her **with** **a** **bang** **!**
她 和 一个 砰 !

"阿布拉卡达布拉！"女巫又转身走了进来，窗户在她身后砰的一声关上了！

[ðə; ði][ɪ'læstɪk][bægz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [flɔpt] [ðem; ðəm][ɑ:n]
The **elastic** **bags** **were** **full** **and** **distended** **as** **the** **old** **Witch** **flopped** **them** **on**
这 松紧带 包 是 满的 和 膨胀 作为 这 老的 巫婆 失败 他们 在
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to **the** **floor** **.**
到 这 地面 .

老巫婆把装满东西的弹性袋子扔到地上，袋子都鼓胀起来了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **They** **are** **all** **full** **of** **water** **,** **"** **said** **she** **.**
" 他们 是 全部 满的 的 水 , " 说 她 .

"它们里面都装满了水，"她说。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ? " ['ventʃərd] [dʒɪl] .
" **Where** **did** **you** **get** **it** **from** **?** **"** **ventured** **Jill** **.**
" 在哪里 做过 你 得到 它 从 ? " 冒险 吉尔 .

"你是从哪里弄来的？"吉尔试探性地问道。

" [ɑ:'hɑ:] , [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Aha** **,** **I** **stole** **it** **!**
" 啊哈 , 我 偷窃 它 !

"啊哈，我偷到了！"

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .
" **said** **the** **old** **Witch** **,** **with** **a** **wicked** **grin** **.**
" 说 这 老的 巫婆 , 和 一个 邪恶 咧嘴笑 .

"老巫婆咧嘴一笑，说道。"

" [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wə:nt, weənt] ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] !
" **When** **the** **people** **weren't** **looking** **,** **I** **stole** **it** **!**
" 什么时候 这 人们 不是 寻找 , 我 偷窃 它 !

趁人不注意，我把它偷走了！

[ə; eɪ][bæg] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ðer; ðər] .
A **bag** **here** **,** **and** **a** **bag** **there** **.**
一个 包 这里 , 和 一个 包 那里 .

这里一个包，那里一个包。

[sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] ['θʌndəˌstɔrm] [aɪ][gɑ:t] [tu:] .
Some **nice** **little** **thunderstorms** **I** **got** **too** **.**
一些 好的 小的 雷暴 我 得到 也 .

我这里也下了几场不错的小雷阵雨。

[ðeɪ] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [welz] [draɪd]

They	won't	like	it	when	they	wake	up	to	-	morrow	and	find	their	wells	dried
他们	惯于	喜欢	它	什么时候	他们	唤醒	向上	到	-	明天	和	寻找	他们的	水井	干燥

[ʌp] ,

up	,
向上	,

明天早上醒来，他们发现水井干涸了，肯定会很不高兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [græs] ['wɪðərɪŋ] .

and	their	grass	withering	.
和	他们的	草	枯萎	.

它们的草也枯萎了。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] [mɔːr] [mə'lɪʃəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	and	the	old	Witch	ground	her	teeth	together	more	maliciously	than	ever	.
"	和	这	老的	巫婆	地面	她	牙齿	一起	更多的	恶意地	比	曾经	.

“老巫婆咬牙切齿，比以往更加恶毒。”

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [bægz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	Now	,	come	along	,	pick	up	those	bags	and	follow	me	,	"	she	cried	,
"	现在	,	来	沿着	,	挑选	向上	那些	包	和	跟随	我	,	"	她	哭	,

“好了，快来，拿起那些包，跟着我走，”她喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

when	she	had	finished	eating	her	supper	.
什么时候	她	有	完成的	吃	她	晚餐	.

她吃完晚饭后。

[soʊ][dʒɪl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bægz] .

So	Jill	picked	up	the	bags	.
所以	吉尔	挑选	向上	这	包	.

于是吉尔拿起了那些袋子。

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr]

"	Lift	up	the	floor
"	举起	向上	这	地面

抬起地板

[ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːr] ,

And	open	door	,
和	打开	门	,

敞开大门，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] .

"	shouted	the	old	Witch	,	tapping	the	floor	with	her	broomstick	.
"	喊叫	这	老的	巫婆	,	窃听	这	地面	和	她	扫帚	.

“老巫婆一边喊着，一边用扫帚敲着地板。”

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

Once	more	they	went	down	the	dark	steps	into	the	vault	.
一次	更多的	他们	去	向下	这	黑暗的	步骤	进入	这	金库	.

他们再次走下黑暗的台阶，进入了地窖。

[dʒɪl] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæsk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Jill	untied	the	sacks	and	emptied	them	into	the	different	casks	according	to
吉尔	解开	这	麻袋	和	清空	他们	进入	这	不同的	酒桶	根据	到

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	Witch's	directions	,
这	女巫的	方向	,

吉尔解开麻袋，按照女巫的指示，把里面的东西倒进不同的木桶里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [kæsk] [wʌz; wəz] [fɪld] [ə; eɪ] [lɪd] [slɪd] [ɑːn] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	as	each	cask	was	filled	a	lid	slid	on	of	itself	.
和	作为	每个	酒桶	曾是	已填	一个	盖	滑行	在	的	本身	.

每装满一个桶，桶盖就会自动滑上去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] [kæsk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] ,

There	was	a	terrible	noise	while	the	thunder	-	storm	cask	was	being	filled	,
那里	曾是	一个	糟糕的	噪音	尽管	这	雷	-	风暴	酒桶	曾是	存在	已填	,

在灌满雷雨水桶时，发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['mʌtər] ['spɛlz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	old	Witch	had	to	mutter	spells	all	the	time	to	prevent	it
和	这	老的	巫婆	有	到	低声	咒语	全部	这	时间	到	防止	它

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

from	running	over	.
从	跑步	超过	.

老巫婆不得不不停地念咒语，以防止它溢出来。

[wen] [ðə; ði] [bægz] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæsk] [fʊl] ,

When	the	bags	were	empty	and	the	casks	full	,
什么时候	这	包	是	空的	和	这	酒桶	满的	,

当袋子空了，桶装满了，

[ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [vɔːlt] [ænd; ənd] [meɪd] [dʒɪl] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː]

the	old	Witch	went	into	the	next	vault	and	made	Jill	pick	up	and	add
这	老的	巫婆	去	进入	这	下一个	金库	和	制成	吉尔	挑选	向上	和	添加

[sʌm; səm] [mɔːr] [bægz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

some	more	bags	to	the	number	that	she	already	had	.
一些	更多的	包	到	这	数字	那	她	已经	有	.

老巫婆走进下一个密室，让吉尔再拿起一些袋子，添加到她已经拥有的袋子数量中。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

Then	they	went	back	to	the	kitchen	again	.
然后	他们	去	后退	到	这	厨房	再次	.

然后他们又回到了厨房。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] :

At	the	top	of	the	steps	the	Witch	called	out	:
在	这	顶部	的	这	步骤	这	巫婆	称为	出去	:

女巫在台阶顶端喊道：

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr]

"	Shut	down	the	floor
"	关闭	向下	这	地面

关闭楼层

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	close	the	door	,
和	关闭	这	门	,

然后关上门。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] .

"	and	the	floor	closed	up	again	.
"	和	这	地面	关闭	向上	再次	.

然后楼层再次关闭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	I	am	going	out	now	,	"	said	the	old	Witch	as	before	.
"	我	是	去	出去	现在	,	"	说	这	老的	巫婆	作为	前	.

"我现在要出去了,"老巫婆像以前一样说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [dʌsk] .

"	I	shall	not	be	back	till	to	-	morrow	at	dusk	.
"	我	将	不是	是	后退	直到	到	-	明天	在	黄昏	.

"我明天黄昏时分才能回来。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [aʊt] .

I	shall	lock	the	door	so	you	cannot	get	out	.
我	将	锁	这	门	所以	你	不能	得到	出去	.

我会把门锁上，让你出不去。

[kliːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Clean	the	place	and	have	supper	ready	for	me	when	I	come	back	.
干净的	这	地方	和	有	晚餐	准备好	为了	我	什么时候	我	来	后退	.

等我回来的时候，把房间打扫干净，晚饭准备好。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk]

"	She	took	her	broomstick	and	bound	on	it	the	double	number	of	elastic
"	她	采取	她	扫帚	和	边界	在	它	这	双倍的	数字	的	松紧带

[bægz] ,

bags	,
包	,

她拿起扫帚，把两倍数量的松紧带袋绑在上面，

[pɜːrtʃt] [hɜːr; hər][kæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'straɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] "

perched	her	cat	at	the	other	end	,	mounted	it	astride	,	and	with	an	"
栖息	她	猫	在	这	其他	结尾	,	安装	它	跨骑	,	和	和	一个	"

[ˌæbrəkə'dæbrə] ,

Abracadabra	,
胡言乱语	,

她把猫放在另一端，自己骑了上去，然后念了一声"阿布拉卡达布拉"，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	she	was	gone	.
"	她	曾是	已消失	.

她走了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	next	night	at	dusk	she	returned	again	with	the	bags	full	of	water	.
这	下一个	夜晚	在	黄昏	她	返回	再次	和	这	包	满的	的	水	.

第二天傍晚黄昏时分，她又带着装满水的袋子回来了。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][dʒɪl] .

I	stole	it	,	"	said	she	to	Jill	.
我	偷窃	它	,	"	说	她	到	吉尔	.

"是我偷的,"她对吉尔说。

" [ə; eɪ][bæg] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ðer; ðər] .

"	A	bag	here	,	and	a	bag	there	.
"	一个	包	这里	,	和	一个	包	那里	.

这里一个包，那里一个包。

[ðeɪ] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

They	won't	like	it	when	they	wake	up	to	-	morrow	and	find	they	have	no
他们	惯于	喜欢	它	什么时候	他们	唤醒	向上	到	-	明天	和	寻找	他们	有	不

['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

water	to	wash	in	and	precious	little	water	to	drink	.
水	到	洗	在	和	宝贵的	小的	水	到	喝	.

明天早上醒来，他们发现没有水可以洗漱，也没有多少水可以喝，他们肯定会很不高兴的。

" [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜːr; hər]['aɪərn] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

"	She	ground	her	iron	teeth	together	and	laughed	again	.
"	她	地面	她	铁	牙齿	一起	和	笑了	再次	.

她咬紧牙关，又笑了起来。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dʒɪl][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bægz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] , ['empti] [ðem; ðəm][ɪn]

As	before	,	Jill	had	to	take	the	bags	down	to	the	vault	,	empty	them	in
作为	前	,	吉尔	有	到	拿	这	包	向下	到	这	金库	,	空的	他们	在

[ðə; ði] [kæsk] ,

the	casks	,
这	酒桶	,

和以前一样，吉尔必须把袋子拿到金库，把里面的东西倒进桶里。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bægz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	get	a	further	supply	of	bags	for	the	next	day	.
和	得到	一个	更远	供应	的	包	为了	这	下一个	天	.

并补充一些第二天要用的袋子。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

And	so	it	went	on	for	a	year	and	a	day	.
和	所以	它	去	在	为了	一个	年	和	一个	天	.

就这样，一年零一天过去了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [kæsk] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] ;

At	the	end	of	that	time	the	numberless	casks	in	the	vault	were	all	full	;
在	这	结尾	的	那	时间	这	无数	酒桶	在	这	金库	是	全部	满的	;

到那时，地窖里无数的木桶都装满了；

[ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ['biːɪŋ] [ðoʊz] ['leɪbld] " ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər]['pɑːsəb(ə)l] , " [ænd; ənd] "

the	last	to	be	filled	being	those	labelled	"	Drinking	-	water	Possible	,	"	and	"
这	最后的	到	是	已填	存在	那些	标签	"	喝	-	水	可能的	,	"	和	"

['rezəvwɑːz] [oʊld] ['fruːti] .

Reservoirs	Old	Fruity	.
水库	老的	果香	.

最后灌满的是标有“可能有饮用水”和“老水果水库”的那些水库。

" [ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

"	On	the	last	evening	the	old	Witch	was	in	high	spirits	.
"	在	这	最后的	晚上	这	老的	巫婆	曾是	在	高的	烈酒	.

“最后一晚，老巫婆心情很好。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒɪl] .

"	You	have	worked	well	,	my	pretty	dear	,	"	she	said	to	Jill	.
"	你	有	工作	出色地	,	我的	漂亮的	亲爱的	,	"	她	说	到	吉尔	.

“你做得很好，我的漂亮宝贝，”她对吉尔说。

" [goʊ][hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [dʒɪl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs]

"	Go	home	now	and	enjoy	yourself	,	"	and	she	approached	Jill	as	if	to	kiss
"	去	家	现在	和	享受	你自己	,	"	和	她	接近	吉尔	作为	如果	到	吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“回家好好玩吧，”说着，她走向吉尔，好像要吻她似的。

[bʌt; bət][dʒɪl][fled][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][geɪt] - [poʊsts][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl]

But	Jill	fled	out	of	the	door	and	through	the	gate	-	posts	on	to	the	hill
但	吉尔	逃亡	出去	的	这	门	和	通过	这	门	-	帖子	在	到	这	爬坡道

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但吉尔逃出了门，穿过栅栏柱，跑到了外面的山坡上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

She	had	never	been	outside	the	Witch's	cottage	since	the	day	she	came	,
她	有	绝不	到过	外部	这	女巫的	小屋	自从	这	天	她	来了	,

自从她来到这里之后，就再也没有离开过女巫的小屋。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

but	she	had	often	thought	of	the	village	street	as	she	had	seen	it
但	她	有	经常	想法	的	这	村庄	街道	作为	她	有	已见	它

[læst] — [ku:l] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

last	—	cool	and	green	and	shady	,
最后的	—	凉爽的	和	绿色的	和	阴凉	,

但她常常想起最后一次见到的那条村街——凉爽、绿树成荫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [stri:m] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [dʌks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

with	the	babbling	stream	and	chattering	ducks	at	the	foot	of	the	hill	.
和	这	胡说	溪流	和	喋喋不休	鸭子	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

山脚下有潺潺溪流和叽叽喳喳的鸭子。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

When	she	got	outside	the	fence	she	stopped	suddenly	.
什么时候	她	得到	外部	这	栅栏	她	停止	突然	.

她走到围栏外时突然停了下来。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

What	had	happened	to	the	village	?
什么	有	发生	到	这	村庄	?

村子发生了什么事?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

It	looked	brown	and	baked	and	dusty	.
它	看起来	棕色的	和	烘焙	和	尘土飞扬	.

它看起来呈棕色，像是烤焦了一样，还沾满了灰尘。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəbli][hɑ:t] .

The	sun	was	intolerably	hot	.
这	太阳	曾是	无法容忍地	热的	.

太阳炙烤着大地，酷热难耐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fi:ld][tu:; tə][bi:; bi][si:n] ,

There	was	not	a	field	to	be	seen	,
那里	曾是	不是	一个	场地	到	是	已见	,

看不到任何田野。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd] ['drɪri] ['dezərt][ʌv; əv][sænd] ['stretʃiŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] -

nothing	but	a	wide	dreary	desert	of	sand	stretching	on	either	side	of	the	sun	-
没有什么	但	一个	宽的	凄凉	沙漠	的	沙	伸展	在	任何一个	边	的	这	太阳	-

[beɪkt] ['haʊzɪz] .

baked	houses	.
烘焙	房屋	.

除了广阔荒凉的沙海，什么也没有，沙海绵延在被烈日炙烤的房屋两侧。

[ə; eɪ] [fju:] ['rɔtiŋ] [stʌmps] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][toʊld] [wer] [wʌns][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] .

A	few	rotting	stumps	by	the	roadside	told	where	once	the	shady	trees	had	been	.
一个	很少	腐烂	树桩	经过	这	路边	讲述	在哪里	一次	这	阴凉	树木	有	到过	.

路边几棵腐朽的树桩诉说着这里曾经绿树成荫。

[æz; əz][dʒɪl][went] ['sloʊli] [daʊn][ðə; ði] [hɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪd] - [ʌp][ja:dz] [ðæt]

As	Jill	went	slowly	down	the	hill	she	looked	into	the	little	dried	-	up	yards	that
作为	吉尔	去	缓慢地	向下	这	爬坡道	她	看起来	进入	这	小的	干燥	-	向上	码	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ga:dnz] .

had	once	been	gardens	.
有	一次	到过	花园	.

吉尔缓缓走下山坡，望着那些曾经是花园如今却已干涸的小院子。

[oʊ] , [haʊ] ['dʌsti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	dusty	it	was	!
哦	,	如何	尘土飞扬	它	曾是	!

哦，到处都是灰尘!

[ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [sʌm; səm] ['bli:tʃɪŋ] [boʊnz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dʌks] -

The	stream	had	disappeared	,	some	bleaching	bones	told	of	the	poor	ducks	'
这	溪流	有	消失	,	一些	漂	骨头	讲述	的	这	贫穷的	鸭子	-

[feɪt] .

fate	.
命运	.

小溪消失了，一些褪色的骨头诉说着可怜的鸭子的命运。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜ:rsti] !

"	Oh	,	I	am	thirsty	!
"	哦	,	我	是	渴	!

"哦，我渴了！"

" [sed] [dʒɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	said	Jill	as	she	went	on	down	the	hill	to	her	own	cottage	.
"	说	吉尔	作为	她	去	在	向下	这	爬坡道	到	她	自己的	小屋	.

"吉尔一边说着，一边沿着山坡往自己的小屋走去。"

[ə; eɪ]['dɜ:rti] , [θɪn] , [braʊn] - [skɪnd] , [wi:k] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

A	dirty	,	thin	,	brown	-	skinned	,	weak	-	looking	boy	was	lying	in	the	porch	.
一个	肮脏的	,	薄的	,	棕色的	-	去皮	,	虚弱的	-	寻找	男生	曾是	说谎	在	这	门廊	.

一个又脏又瘦、皮肤黝黑、看起来很虚弱的男孩躺在门廊里。

" [dʒɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:bli] .

"	Jill	,	"	he	said	feebly	.
"	吉尔	,	"	他	说	虚弱地	.

"吉尔，"他虚弱地说。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ? "

"	Is	that	you	,	Jack	?	"
"	是	那	你	,	杰克	?	"

"是你吗，杰克？"

" [jes] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌju: 'es]['eni]['wɔ:tər] ? "

"	Yes	,	have	you	brought	us	any	water	?	"
"	是的	,	有	你	带来	我们	任何	水	?	"

"是的，你们给我们带水了吗？"

" [ˌem 'i:] , [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Me	,	no	;	I	was	just	going	to	ask	you	for	a	drink	.
"	我	,	不	;	我	曾是	只是	去	到	问	你	为了	一个	喝	.

"我？不，我只是想问你要杯饮料。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜ:rsti] .

I	am	so	thirsty	.
我	是	所以	渴	.

我好渴。

" [dʒæk] [smaɪld] ['fiːbli] .
" Jack smiled feebly .
" 杰克 微笑 虚弱地 .

杰克勉强笑了笑。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] .
" There isn't any , " he said .
" 那里 不是 任何 , " 他 说 .

“没有，”他说。

[dʒɪl] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .
Jill went indoors .
吉尔 去 室内 .

吉尔进了屋。

[ə; eɪ] ['dɜːrti] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['teɪbl] .
A dirty table - cloth was spread on the dusty table .
一个 肮脏的 桌子 - 布 曾是 传播 在 这 尘土飞扬 桌子 .

一张脏兮兮的桌布铺在布满灰尘的桌子上。

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , " ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɪlk] ? "
" she said , coming out again , " isn't there any milk ? "
" 她 说 , 未来 出去 再次 , " 不是 那里 任何 牛奶 ? "

她又走了出来，问道：“没有牛奶了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" No , " said Jack .
" 不 , " 说 杰克 .

“不，”杰克说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [græs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊz] .
" You see there is no grass for the cows .
" 你 看 那里 是 不 草 为了 这 牛 .

你看，牛没有草吃。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gɔːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Where's the water gone ? " he cried , raising himself from his chair ,
在哪里? 这 水 已消失 ? " 他 哭 , 提高 他自己 从 他的 椅子 ,

“水都去哪儿了？”他喊道，从椅子上站了起来。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" that's what I want to know .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] .
I wish it would rain .
我 希望 它 会 雨 .

我希望下雨。

[maɪ] [wɜːrd] , ['wʊdnt] [aɪ] [hæŋ] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] ,
My word , wouldn't I hang my tongue out to catch the raindrops ,
我的 单词 , 不会 我 悬挂 我的 舌头 出去 到 抓住 这 雨滴 ,

我的天哪，我真想伸出舌头去接雨滴！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪg'zɔːstɪd] .
" and he sank back again exhausted .
" 和 他 沉没 后退 再次 筋疲力尽的 .

他精疲力竭地又瘫倒在地。

" [ðə; ði]['wɔ:tər] ? " [sed] [dʒɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [wʌt] [ðæt] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ]

"	The	water	?	"	said	Jill	,	suddenly	realising	what	that	year	with	the	old	Witch
"	这	水	?	"	说	吉尔	,	突然	意识到	什么	那	年	和	这	老的	巫婆

[hæd; həd] [ment] .

had	meant	.
有	意思是	.

"水？"吉尔突然意识到和老巫婆在一起的那一年意味着什么，她问道。

" [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

"	Why	the	old	Witch	has	got	it	all	!
"	为什么	这	老的	巫婆	有	得到	它	全部	！

"为什么老巫婆拥有一切！"

[hɜ:r; hər] [kæsk] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Her	casks	are	full	of	it	!
她	酒桶	是	满的	的	它	！

她的木桶里全是！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] . "

But	she	will	never	let	us	have	it	back	again	.	"
但	她	将要	绝不	让	我们	有	它	后退	再次	.	"

但她绝不会再让我们把它拿回来了。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv]

"	Then	we	must	go	and	fetch	it	,	"	said	Jack	with	a	sudden	burst	of
"	然后	我们	必须	去	和	拿来	它	,	"	说	杰克	和	一个	突然	爆裂	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

"那我们就得去把它取回来，"杰克突然来了精神，说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	You	must	come	and	show	me	where	it	is	.	"
"	你	必须	来	和	展示	我	在哪里	它	是	.	"

"你一定要来告诉我它在哪里。"

" [let] [ˌju: 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [dʒɪl] , " [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] .

"	Let	us	go	at	once	,	"	said	Jill	,	"	while	the	Witch	is	out	.
"	让	我们	去	在	一次	,	"	说	吉尔	,	"	尽管	这	巫婆	是	出去	.

"趁女巫出去，我们赶紧走吧，"吉尔说。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [spel] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] .

I	know	the	spell	to	open	the	doors	.
我	知道	这	拼写	到	打开	这	门	.

我知道打开大门的咒语。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][peɪl][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] .

We	must	take	a	pail	to	put	the	water	in	.
我们	必须	拿	一个	桶	到	放	这	水	在	.

我们需要拿个桶来装水。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌsti] , ['dɜ:rti] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][peɪl] ,

"	So	she	went	into	the	dusty	,	dirty	kitchen	and	found	a	pail	,
"	所以	她	去	进入	这	尘土飞扬	,	肮脏的	厨房	和	成立	一个	桶	,

于是她走进满是灰尘和污垢的厨房，找到一个水桶，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][set] [ɔ:f][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

and	then	she	and	Jack	set	off	to	climb	the	glaring	village	street	.
和	然后	她	和	杰克	放	离开	到	爬	这	刺眼	村庄	街道	.

然后她和杰克出发，爬上了那条刺眼的村庄街道。

[ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

They	**passed**	**some**	**of**	**the**	**villagers**	**.**
他们	通过了	一些	的	这	村民们	.

他们经过了一些村民。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd]['dɜ:rti][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][dʒæk] .

They	**all**	**looked**	**as**	**brown**	**and**	**dirty**	**and**	**thin**	**as**	**Jack**	**.**
他们	全部	看起来	作为	棕色的	和	肮脏的	和	薄的	作为	杰克	.

他们看起来都和杰克一样，又黑又脏又瘦。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ðeɪ] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**they**	**called**	**after**	**the**	**children**	**.**
"	他们	称为	后	这	孩子们	.

他们喊着孩子们的名字。

" [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	**To**	**fetch**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**.**
"	到	拿来	一个	桶	的	水	,	"	回答	杰克	.

"去打一桶水，"杰克回答道。

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

Poor	**Jack**	**was**	**so**	**thin**	**and**	**tired**	**,**
贫穷的	杰克	曾是	所以	薄的	和	疲劳的	,

可怜的杰克又瘦又累。

[ænd; ənd][dʒɪl][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:p] ['meni] [taɪmz] [ɑ:n]

and	**Jill**	**so**	**hot**	**and**	**thirsty**	**that**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**stop**	**many**	**times**	**on**
和	吉尔	所以	热的	和	渴	那	他们	是	强制	到	停止	许多	时代	在

[ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

their	**way**	**up**	**the**	**hill**	**.**
他们的	方式	向上	这	爬坡道	.

吉尔又热又渴，以至于她们在上山的路上不得不多次停下来休息。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**Witch's**	**cottage**	**.**
在	最后的	他们	达到	这	女巫的	小屋	.

他们终于到达了女巫的小屋。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] , " [kɔ:ld] [aʊt][dʒɪl] ,

"	**Abracadabra**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Jill**	**,**
"	胡言乱语	,	"	称为	出去	吉尔	,

"阿布拉卡达布拉！"吉尔喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl] [bɪ'twi:n]

and	**they**	**both**	**entered**	**the**	**house**	**through**	**the**	**window**	**with**	**the**	**pail**	**between**
和	他们	两个都	进入	这	房子	通过	这	窗户	和	这	桶	之间

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们俩抬着水桶，从窗户进了屋。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] [dʒɪl] , " [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] .

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Jill**	**,**	**"**	**she**	**may**	**come**	**in**	**at**	**any**	**minute**	**.**
"	来	沿着	,	"	说	吉尔	,	"	她	可能	来	在	在	任何	分钟	.

"跟我来，"吉尔说，"她随时都可能进来。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	So	they	ran	to	the	corner	of	the	kitchen	.
"	所以	他们	跑	到	这	角落	的	这	厨房	.

于是他们跑到厨房的角落。

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr]

"	Lift	up	the	floor
"	举起	向上	这	地面

抬起地板

[ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːr] ,

And	open	door	,
和	打开	门	,

敞开大门，

" [kraɪd][dʒɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	cried	Jill	,	and	they	went	down	the	steps	.
"	哭	吉尔	,	和	他们	去	向下	这	步骤	.

“吉尔喊了一声，然后他们走下了台阶。”

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] ,

Jack	was	so	tired	that	he	could	hardly	stand	,
杰克	曾是	所以	疲劳的	那	他	可以	几乎	站立	,

杰克累得几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kæsk] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

but	when	he	saw	the	casks	he	clapped	his	hands	.
但	什么时候	他	锯	这	酒桶	他	鼓掌	他的	双手	.

但当他看到木桶时，他拍起了手。

" [kwɪk] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ˌæbrəkə'dæbrə] ! "

"	Quick	,	"	he	cried	,	"	Abracadabra	!	"
"	快的	,	"	他	哭	,	"	胡言乱语	!	"

“快！”他喊道，“阿布拉卡达布拉！”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kɔːld] [aʊt][dʒɪl][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

"	What	have	you	done	?	"	called	out	Jill	the	next	minute	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	称为	出去	吉尔	这	下一个	分钟	.

“你做了什么？”吉尔下一秒就喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌæbrəkə'dæbrə][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm][kæsk] .

"	You	said	Abracadabra	to	the	thunder	-	storm	cask	.
"	你	说	胡言乱语	到	这	雷	-	风暴	酒桶	.

你对雷暴桶念了咒语。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['sɜːrdʒɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

They	will	all	be	surging	out	in	a	minute	!
他们	将要	全部	是	滔滔	出去	在	一个	分钟	!

他们马上就要全部涌出来了！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][kæsk] .

See	,	this	is	the	drinking	-	water	cask	.
看	,	这	是	这	喝	-	水	酒桶	.

你看，这是饮用水桶。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] !
" **Abracadabra** !
" 胡言乱语 !

“胡言乱语！

" [ðə; ði][lɪd][slɪd]['oʊpən] .
" **The lid slid open** .
" 这 盖 滑行 打开 .

盖子滑开了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði][peɪl][ɪn] .
She dipped the pail in .
她 浸入 这 桶 在 .

她把桶浸入水中。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][drɪŋk] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You must not stop to drink now , " she said .**
" 你 必须 不是 停止 到 喝 现在 , " 她 说 .

“你现在绝对不能停下来喝酒，”她说。

" [kʌm] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [pɔ:r] [aʊt] .
" **Come quickly before the thunder - storms pour out .**
" 来 迅速地 前 这 雷 - 暴风雨 倒 出去 .

“趁着暴雨还没来，赶紧过来。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] , [pæst][ɔ:l][ðə; ði] [kæsk] ,
" **And without thinking what she was doing , she ran back , past all the casks ,**
" 和 没有 思维 什么 她 曾是 正在做 , 她 跑 后退 , 过去的 全部 这 酒桶 ,

“她想都没想就跑了回去，经过了所有的木桶。”

['seɪɪŋ] , " [ˌæbrəkə'dæbrə] , " [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
saying , " Abracadabra , " as quickly as ever she could .
说 , " 胡言乱语 , " 作为 迅速地 作为 曾经 她 可以 .

她以最快的速度念道：“阿布拉卡达布拉！”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [peɪl][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][dʒæk]
Then , with the full pail in her hand , she stumbled up the steps , and Jack
然后 , 和 这 满的 桶 在 她 手 , 她 踉跄 向上 这 步骤 , 和 杰克
['æftər][hɜ:r; hər] .
after her .
后 她 .

然后，她手里提着满满一桶水，跌跌撞撞地走上台阶，杰克跟在她后面。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ,
She did not wait to shut the trap - door ,
她 做过 不是 等待 到 关闭 这 陷阱 - 门 ,

她没有等到关上活板门，

[bʌt; bət][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
but ran out of the house half - way down the hill .
但 跑 出去 的 这 房子 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 .

但他却从房子里跑了出来，一路跑到山下。

[dʒæk] ['tɔtəd] ['æftər][hɜ:r; hər] .
Jack tottered after her .
杰克 摇摇晃晃 后 她 .

杰克踉跄着跟在她身后。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I must have a drink , " he said .**
" 我 必须 有 一个 喝 , " 他 说 .

“我得喝一杯，”他说。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] ,

He	caught	hold	of	the	handle	of	the	pail	,
他	捕捉	抓住	的	这	处理	的	这	桶	,

他抓住了水桶的把手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] — —

and	was	about	to	dip	in	his	head	when	—	—
和	曾是	关于	到	蘸	在	他的	头	什么时候	—	—

正要低头的时候——

[flæʃ] ! [flæʃ] !

Flash	!	flash	!
闪光	!	闪光	!

闪光！闪光！

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

across	the	sky	came	the	lightning	,	and	then	a	deafening	roar	of	thunder	.
穿过	这	天空	来了	这	闪电	,	和	然后	一个	震耳欲聋	吼	的	雷	.

闪电划破夜空，随后传来震耳欲聋的雷声。

" [its] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] !

"	It's	the	old	Witch	!
"	它是	这	老的	巫婆	!

“是那个老巫婆！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] [ə'gen] .

"	he	cried	,	dropping	the	handle	of	the	pail	again	.
"	他	哭	,	下降	这	处理	的	这	桶	再次	.

他哭喊着，再次扔掉了水桶的把手。

" [its] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['stɔrmz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] , " [sed] [dʒɪl] ,

"	It's	the	thunder	-	storms	tumbling	out	of	the	cask	,	"	said	Jill	,
"	它是	这	雷	-	暴风雨	翻滚	出去	的	这	酒桶	,	"	说	吉尔	,

“那是从桶里倾泻而出的雷暴，”吉尔说。

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] [tuː] .

letting	go	of	her	side	of	the	pail	too	.
出租	去	的	她	边	的	这	桶	也	.

她也松开了自己那边的桶。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][ɑːn][hoʊm] ,

They	started	to	run	on	home	,
他们	开始	到	跑步	在	家	,

他们开始往家跑，

[bʌt; bət][dʒæk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]

but	Jack	caught	his	foot	in	the	handle	of	the	pail	as	it	rolled	down	the
但	杰克	捕捉	他的	脚	在	这	处理	的	这	桶	作为	它	滚动	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

但杰克的脚被滚下山坡的桶的把手绊住了。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

He	fell	headlong	,	cutting	his	head	on	a	stone	in	the	pathway	.
他	跌倒	一头扎	,	切割	他的	头	在	一个	石头	在	这	路径	.

他头朝下摔倒，头撞在路边的石头上，摔破了头。

[dʒɪl] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['dʒæks] [fi:t] , [ænd; ənd] [fel]

Jill	tried	to	stop	,	but	somehow	got	entangled	with	Jack's	feet	,	and	fell
吉尔	尝试	到	停止	,	但	不知何故	得到	纠缠	和	杰克的	脚	,	和	跌倒

['hedlɔ:ŋ] [tu:] .

headlong	too	.
一头扎	也	.

吉尔试图停下来，但不知怎么的被杰克的脚缠住了，也一头栽倒在地。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rɔ:rɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

All	the	while	the	lightning	was	flashing	and	the	thunder	roaring	overhead	,
全部	这	尽管	这	闪电	曾是	闪烁	和	这	雷	咆哮	开销	,

[ænd; ənd]

and
和

与此同时，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[ðen] , [splæʃ] ! [splæʃ] !

then	,	splash	!	splash	!
然后	,	溅	!	溅	!

然后，哗啦！哗啦！

[greɪt] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [reɪn] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

great	drops	of	rain	came	pouring	down	upon	them	.
伟大的	滴	的	雨	来了	浇注	向下	之上	他们	.

瓢泼大雨倾盆而下。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] !

How	it	rained	!
如何	它	下雨了	!

下雨了！

[ˌaɪ 'ti:] [splæʃt] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] !

It	splashed	down	in	torrents	!
它	溅起	向下	在	种子	!

它像洪流一样倾泻而下！

[stri:mz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Streams	and	streams	of	it	!
流	和	溪流	的	它	!

源源不断！

[drɑ:p] ['æftər] [drɑ:p] , ['ʃaʊər] ['æftər] ['ʃaʊər] , [stɔ:rm] ['æftər] [stɔ:rm] .

Drop	after	drop	,	shower	after	shower	,	storm	after	storm	.
降低	后	降低	,	淋浴	后	淋浴	,	风暴	后	风暴	.

雨滴接连不断，阵雨连绵不断，暴风雨也接连不断。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kæsk] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [dʒɪl] .

"	I	must	have	opened	all	the	casks	at	once	,	"	said	Jill	.
"	我	必须	有	打开	全部	这	酒桶	在	一次	,	"	说	吉尔	.

"我一定是把所有的酒桶都一次性打开了，"吉尔说。

[dʒæk] [leɪ] [stɪl] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [hed] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [drentʃt]

Jack	lay	still	where	he	was	,	he	did	not	heed	his	broken	head	or	his	drenched
杰克	躺	仍然	在哪里	他	曾是	,	他	做过	不是	注意	他的	破碎的	头	或者	他的	湿透了

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

杰克一动不动地躺在那里，丝毫不在意自己破碎的头部和湿透的衣服。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] .

"	Oh	,	how	good	the	rain	is	,	"	was	all	he	said	.
"	哦	,	如何	好的	这	雨	是	,	"	曾是	全部	他	说	.

"哦，这场雨真好，"他只说了这么一句。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][reɪn][dɪd] [liːv] [ɔːf] , [ðoʊz] [huː] [went][tuː; tə] [siː] ,

When	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**rain**	**did**	**leave**	**off**	**,**	**those**	**who**	**went**	**to**	**see**	**,**
什么时候	,	在	最后的	,	这	雨	做过	离开	离开	,	那些	WHO	去	到	看	,

雨终于停了，那些去看的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多童谣故事(More Tales in the Land of Nursery Rhyme)

[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði][oʊld]	['wɪtʃɪz]	['kɑːtɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kwaɪt]	[wɑːʃt]	[ə'weɪ]	.
found	**that**	**the**	**old**	**Witch's**	**cottage**	**had**	**been**	**quite**	**washed**	**away**	**.**
成立	那	这	老的	女巫的	小屋	有	到过	相当	洗过	离开	.

发现老女巫的小屋已经被洪水彻底冲走了。

['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[wer]	[wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	[bʌt; bət][wʌn][ɔːr]	[tuː]	['rɔtiŋ]
Nothing	**remained**	**to**	**show**	**where**	**once**	**it**	**had**	**been**	**but**	**one**	**or**	**two**	**rotting**
没有什么	剩余	到	展示	在哪里	一次	它	有	到过	但	一	或者	二	腐烂

[kæsk]	,
casks	**,**
酒桶	,

除了几只腐烂的木桶外，什么也看不出这里曾经存在过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn]	-	[aʊt][ɪ'læstɪk][bæg]	.
and	**worn**	**out**	**elastic**	**bag**	**.**
和	磨损	出去	松紧带	包	.
a	**-**				
一个	-				

还有一个破旧的松紧带袋。

[ðə; ði][oʊld]	[wɪtʃ]	[hɜːr'self][wʌz; wəz]	['nevər]	[siːn]	[ɔːr]	[hɜːrd]	[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ə'gen]	,
The	**old**	**Witch**	**herself**	**was**	**never**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**in**	**the**	**village**	**again**	**,**
这	老的	巫婆	她自己	曾是	绝不	已见	或者	听到	的	在	这	村庄	再次	,

从此以后，村里再也没有人见过或听说过那个老巫婆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]	['prɑːbəbli]	[stɪl]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	['sʌmwer]	.
but	**she**	**is**	**probably**	**still**	**wandering**	**about**	**somewhere**	**.**
但	她	是	大概	仍然	漫游	关于	某处	.

但她可能还在某个地方徘徊。

[soʊ][dəunt][biː; bi]	[tuː]	['æŋkʃəs]	[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə]	[liːv]	[ɔːf]	,	[ɪn]	[keɪs]	[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]	[hɪr]	[juː; jʊ]
So	**don't**	**be**	**too**	**anxious**	**for**	**the**	**rain**	**to**	**leave**	**off**	**,**	**in**	**case**	**she**	**should**	**hear**	**you**
所以	不	是	也	焦虑的	为了	这	雨	到	离开	离开	,	在	案件	她	应该	听到	你

,
,
,

所以，别太着急盼雨停，万一她听到你说话呢。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[ɔːl][jʊr; jər]['wɔːtər]	!
and	**come**	**and**	**steal**	**all**	**your**	**water**	**!**
和	来	和	偷	全部	你的	水	!

来把你们的水都偷走吧!

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['mʌfɪt]
LITTLE	**MISS**	**MUFFET**
小的	错过	玛菲特

小玛菲特小姐

"	['kaʊədz]	[ɑːr; ər]['kruːəl]
"	**Cowards**	**are**	**cruel**
"	懦夫	是	残忍的

懦夫也很残忍

[bʌt; bət][ðə; ði]	[breɪv]
But	**the**	**brave**
但	这	勇敢的

但勇敢者

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [seɪv]
Have **mercy** **,** **and** **delight** **to** **save**
有 怜悯 , 和 喜 到 节省

心存怜悯，乐于拯救

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
" **Little** **Miss** **Muffet** **,**
" 小的 错过 玛菲特 ,

“小玛菲特小姐，

[sæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Sat **on** **a** **tuffet** **,**
星期六 在 一个 小矮凳 ,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .
Eating **her** **curds** **and** **whey** **.**
吃 她 凝乳 和 乳清 .

吃她的凝乳和乳清。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪdər] ,
There **came** **a** **big** **spider** **,**
那里 来了 一个 大的 蜘蛛 ,

来了一只大蜘蛛，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
And **sat** **down** **beside** **her** **,**
和 卫星 向下 旁 她 ,

然后坐在她旁边，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .
Which **frightened** **Miss** **Muffet** **away** **.**
哪个 害怕 错过 玛菲特 离开 .

这吓跑了玛菲特小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Of **course** **if** **Miss** **Muffet** **had** **been** **just** **an** **ordinary** **little** **girl** **,**
的 课程 如果 错过 玛菲特 有 到过 只是 一个 普通的 小的 女孩 ,

当然，如果玛菲特小姐只是一个普通的小女孩的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]['spaɪdər] !
she **would** **not** **have** **been** **afraid** **of** **spiders** **!**
她 会 不是 有 到过 害怕的 的 蜘蛛 !

她根本不会害怕蜘蛛！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [gɜːrl] ,
But **she** **wasn't** **an** **ordinary** **little** **girl** **at** **all** **,** **she** **was** **a** **little** **fairy** **girl** **,**
但 她 不是 一个 普通的 小的 女孩 在 全部 , 她 曾是 一个 小的 仙女 女孩 ,

但她根本不是一个普通的小女孩，而是一个小仙女。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
which **just** **makes** **all** **the** **difference** **.**
哪个 只是 制作 全部 这 不同之处 .

这才是关键所在。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] " [mɪs] ['mʌfɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
That **is** **why** **she** **is** **always** **known** **as** **"** **little** **"** **Miss** **Muffet** **,** **because** **she** **was** **so**
那 是 为什么 她 是 总是 已知 作为 " 小的 " 错过 玛菲特 , 因为 她 曾是 所以
['veri] [smɔːl] ,
very **small** **,**
非常 小的 ,

这就是为什么她总是被称为“小”玛菲特小姐，因为她个子非常小。

[ænd; ənd]['spaɪdər][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]['veri][lɑːrdʒ] ;

and	spiders	did	seem	to	her	so	very	large	;
和	蜘蛛	做过	似乎	到	她	所以	非常	大的	;

在她看来，蜘蛛似乎都非常大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [mɪs] " ['mʌfɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['feri] ['gɝːlz]['oʊnli]

and	that	is	why	she	is	always	called	"	Miss	"	Muffet	,	because	fairy	girls	only
和	那	是	为什么	她	是	总是	称为	"	错过	"	玛菲特	,	因为	仙女	女孩们	仅有的

[hæv; həv][suə] - [neɪmz] ,

have	sur	-	names	,
有	苏尔	-	姓名	,

所以她总是被叫做"玛菲特小姐"，因为仙女只有姓氏。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] - [ʌps] !

just	as	if	they	were	grown	-	ups	!
只是	作为	如果	他们	是	生长	-	UPS	!

简直就像他们是成年人一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['spaɪdər] ,

It	was	really	extremely	awkward	that	Miss	Muffet	was	so	afraid	of	spiders	,
它	曾是	真的	极其	尴尬的	那	错过	玛菲特	曾是	所以	害怕的	的	蜘蛛	,

玛菲特小姐竟然那么怕蜘蛛，这真是太尴尬了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][ɪn][pər'tɪkjələr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	of	the	Spider	in	particular	,	because	,	you	see	,
和	的	这	蜘蛛	在	特别的	,	因为	,	你	看	,

尤其是蜘蛛，因为，你看，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['kænɑːt][biː; bi][ɪz][ə; eɪ]['kaʊərd] .

the	one	thing	a	fairy	cannot	be	is	a	coward	.
这	一	事物	一个	仙女	不能	是	是	一个	懦夫	.

仙女绝对不能是懦夫。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feri] [wʌns] [dʌz] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ækt] ,

If	a	fairy	once	does	a	cowardly	act	,
如果	一个	仙女	一次	做	一个	胆小	行为	,

如果仙女做了一件懦弱的事，

[ən'les] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [baɪ]['duːɪŋ][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ,

unless	he	or	she	immediately	makes	it	right	by	doing	a	brave	one	,
除非	他	或者	她	立即地	制作	它	正确的	经过	正在做	一个	勇敢的	一	,

除非他或她立即采取勇敢的行动来纠正错误，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][æt; ət][wʌns] .

he	or	she	will	become	a	mortal	at	once	.
他	或者	她	将要	变得	一个	凡人	在	一次	.

他/她将立刻变成凡人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] ,

And	think	how	dull	it	would	be	to	become	a	mere	mortal	,
和	思考	如何	乏味的	它	会	是	到	变得	一个	仅仅	凡人	,

想想看，如果变成一个普通人，那该有多么无聊啊！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] , [ɔːr] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [driːmz] ,

when	you	have	been	used	to	flying	,	or	dancing	,	or	appearing	in	dreams	,
什么时候	你	有	到过	用过的	到	飞行	,	或者	跳舞	,	或者	出现	在	梦境	,

当你习惯了飞行、跳舞或出现在梦中时，

[ɔ:r] [g'rɑ:ntɪŋ] [wɪʃɪz] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]
or granting wishes , or doing one of the hundred and one exciting things that
或者 授予 愿望 , 或者 正在做 一 的 这 百 和 一 激动人心 事物 那
['fɛəriz] [du:] !
fairies do !
仙女 做 !

或者实现愿望，或者做仙女们会做的101件令人兴奋的事情中的一件！

[mɪs] ['mʌfɪt] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gu:sberi] [bʊʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [haʊs] [dɔ:r] ,
Miss Muffet lived under a gooseberry bush just outside the farm - house door ,
错过 玛菲特 居住地 在下面 一个 醋栗 衬套 只是 外部 这 农场 - 房子 门 ,

玛菲特小姐住在农舍门外的一丛醋栗树下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] ['ɑ:pəzɪt] ,
and the Spider lived in the barn opposite ,
和 这 蜘蛛 居住地 在 这 谷仓 对面的 ,

蜘蛛就住在对面的谷仓里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [bɪ'twi:n] , [wer] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [met] .
and there was a fine tuft of grass in between , where they sometimes met .
和 那里 曾是 一个 美好的 簇 的 草 在 之间 , 在哪里 他们 有时 遇见 .

它们之间有一丛茂密的草，它们有时会在那里相遇。

[ðə; ði] [fɑ:rm] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ,
The farm people knew all about fairies ,
这 农场 人们 知道 全部 关于 仙女 ,

农场里的人们对仙女的故事了如指掌。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmər] [i:v] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [fɔ:r; fər] [mɪs]
and on Midsummer Eve always put out a bowl of curds and whey for Miss
和 在 盛夏 前夕 总是 放 出去 一个 碗 的 凝乳 和 乳清 为了 错过
['mʌfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] [oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] .
Muffet in the true old - fashioned style .
玛菲特 在 这 真的 老的 - 造型 风格 .

在仲夏夜，一定要按照老式的做法，为玛菲特小姐准备一碗凝乳和乳清。

[mɪs] ['mʌfɪt] ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪdər] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [fɜ:rst] .
Miss Muffet always hoped that the Spider would not see it and get there first .
错过 玛菲特 总是 希望 那 这 蜘蛛 会 不是 看 它 和 得到 那里 第一的 .

玛菲特小姐一直希望蜘蛛不会发现它，抢先一步吃到它。

[oʊ] , [mɪs] ['mʌfɪt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] !
Oh , Miss Muffet was certainly very much afraid of the Spider !
哦 , 错过 玛菲特 曾是 当然 非常 很多 害怕的 的 这 蜘蛛 !

哦，玛菲特小姐真是非常害怕那只蜘蛛！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] , [ˌwer'æz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [eɪt] ;
She was quite sure he had a hundred legs , whereas he had only eight ;
她 曾是 相当 当然 他 有 一个 百 腿 , 然而 他 有 仅有的 八 ;

她确信他有一百条腿，而实际上他只有八条腿；

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,
quite sure that he was as big as a house ,
相当 当然 那 他 曾是 作为 大的 作为 一个 房子 ,

我非常确定他有房子那么大，

[ˌwer'æz] [hi:; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ;
whereas he wasn't as big as your little finger ;
然而 他 不是 作为 大的 作为 你的 小的 手指 ;

但他却没有你的小指头那么大；

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][spent][hɪz; ɪz][laɪf]['laɪɪŋ][ɪn][weɪt][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	quite	sure	that	he	spent	his	life	lying	in	wait	to	eat	her	up	,
和	相当	当然	那	他	花费	他的	生活	说谎	在	等待	到	吃	她	向上	,

他非常肯定自己一生都在潜伏，伺机将她吞噬。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'ferz] ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

whereas	he	was	far	too	busy	about	his	own	affairs	ever	to	think	about	her
然而	他	曾是	远的	也	忙碌的	关于	他的	自己的	事务	曾经	到	思考	关于	她

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

而他却忙于自己的事情，根本没有时间去想她!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][pər'tɪkjələr] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [greɪt]

It	was	on	one	particular	Midsummer	Eve	that	Miss	Muffet	had	her	great
它	曾是	在	一	特别的	盛夏	前夕	那	错过	玛菲特	有	她	伟大的

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spaɪdər] .

adventure	with	the	Spider	.
冒险	和	这	蜘蛛	.

正是在一个仲夏夜，玛菲特小姐与蜘蛛展开了一场奇妙的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

It	was	a	beautiful	moonlight	night	.
它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	.

那是一个美丽的月夜。

[mɪs] ['mʌfɪt] [krept] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

Miss	Muffet	crept	out	from	under	the	gooseberry	bush	,	and	flew	across	to
错过	玛菲特	悄悄地爬	出去	从	在下面	这	醋栗	衬套	,	和	飞翔	穿过	到

[ðə; ðɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

the	tuft	of	grass	.
这	簇	的	草	.

玛菲特小姐从醋栗丛下爬了出来，飞到那丛草上。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Yes	,	there	was	the	bowl	of	curds	and	whey	as	usual	.
是的	,	那里	曾是	这	碗	的	凝乳	和	乳清	作为	通常	.

是的，像往常一样，那里有一碗凝乳和乳清。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fər'gɑːtn] ['evər] [sɪns] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər]

It	had	never	been	forgotten	ever	since	Miss	Muffet	had	come	to	live	under
它	有	绝不	到过	被遗忘的	曾经	自从	错过	玛菲特	有	来	到	居住	在下面

[ðə; ðɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] .

the	gooseberry	bush	.
这	醋栗	衬套	.

自从玛菲特小姐搬到醋栗树下居住以来，这件事就从未被遗忘过。

[mɪs] ['mʌfɪt] [trɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ðə; ðɪ]['kɑːntents] ,

Miss	Muffet	tripped	up	to	the	bowl	,	and	began	to	sip	the	contents	,
错过	玛菲特	绊倒了	向上	到	这	碗	,	和	开始	到	啜饮	这	内容	,

玛菲特小姐绊倒在碗边，开始啜饮碗里的东西。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [wen] —

thinking	all	the	while	how	glad	she	was	that	she	was	not	a	mortal	,	when	—
思维	全部	这	尽管	如何	高兴的	她	曾是	那	她	曾是	不是	一个	凡人	,	什么时候	—

—

—

她心里一直想着自己多么庆幸自己不是凡人，这时——

[plɑːp] !
Plop **!**
噗通 !

噗通!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [drɑːpt] [ðə; ði]['spaɪdər] , [kloʊz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Out **of** **the** **barn** **dropped** **the** **Spider** **,** **close** **down** **beside** **her** **.**
出去 的 这 谷仓 掉落 这 蜘蛛 , 关闭 向下 旁 她 .

蜘蛛从谷仓里掉了出来，倒在她身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [best] ['duːdrɑːp] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **Can** **you** **tell** **me** **where** **the** **best** **dewdrops** **—** **—** **"** **he** **began** **.**
" 能 你 告诉 我 在哪里 这 最好的 露珠 — — " 他 开始 .

“你能告诉我哪里能找到最好的露珠吗——”他开口说道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mʌfɪt] ['oʊnli] [lʊkt] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
But **Miss** **Muffet** **only** **looked** **once** **in** **his** **direction** **,**
但 错过 玛菲特 仅有的 看起来 一次 在 他的 方向 ,

但玛菲特小姐只朝他看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [fled][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .
and **then** **fled** **as** **fast** **as** **her** **wings** **could** **carry** **her** **.**
和 然后 逃亡 作为 快速地 作为 她 翅膀 可以 携带 她 .

然后她用尽全力，乘着翅膀飞走了。

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
Trembling **,** **she** **reached** **the** **gooseberry** **bush** **,** **and** **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,**
发抖 , 她 达到 这 醋栗 衬套 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,
[hɜːr; hər] [wɪŋz] [feɪld] [hɜːr; hər] .
her **wings** **failed** **her** **.**
她 翅膀 失败的 她 .

她颤抖着爬到醋栗丛前，然后，突然间，她的翅膀失去了作用。

" [oʊ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **Oh** **dear** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 哦 亲爱的 , " 她 哭 .

“哦，天哪，”她叫道。

" [aɪ][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" **I** **have** **run** **away** **,** **and** **been** **a** **coward** **.**
" 我 有 跑步 离开 , 和 到过 一个 懦夫 .

“我逃跑了，我是个懦夫。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [breɪv] [æt; ət][wʌns][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .
If **I** **don't** **do** **something** **very** **brave** **at** **once** **I** **shall** **start** **turning** **into** **a** **mortal** **.**
如果 我 不 做 某物 非常 勇敢的 在 一次 我 将 开始 转弯 进入 一个 凡人 .

如果我不立刻做出非常勇敢的事情，我就会开始变成凡人。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] ['mɑːli][ɔːr] ['dɑːli]
Oh **,** **I** **don't** **want** **to** **be** **an** **ordinary** **little** **girl** **and** **be** **called** **Molly** **or** **Dolly**
哦 , 我 不 想 到 是 一个 普通的 小的 女孩 和 是 称为 莫莉 或者 多莉
,
,
,

哦，我不想做一个普通的小女孩，被叫做莫莉或者多莉。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['evriwer] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [her]
and **have** **to** **walk** **everywhere** **,** **and** **go** **to** **school** **,** **and** **put** **my** **hair**
和 有 到 走 到处 , 和 去 到 学校 , 和 放 我的 头发
[ɪn][pɪg] - [teɪlz] .
in **pig** **-** **tails** **.**
在 猪 - 尾巴 .

而且我必须步行去任何地方，去上学，还要把头发扎成双马尾。

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I must do something brave this minute .
我 必须 做 某物 勇敢的 这 分钟 .

我现在必须做一件勇敢的事。

" [ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃ] .
" Then her eye fell on the gooseberry bush .
" 然后 她 眼睛 跌倒 在 这 醋栗 衬套 .

然后她的目光落在了醋栗丛上。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [skruː] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] ['spaɪdər] [ded] .
" I know , " she said , " I will screw up my courage and kill that spider dead .
" 我 知道 , " 她 说 , " 我 将要 拧紧 向上 我的 勇气 和 杀 那 蜘蛛 死的 .

“我知道了,”她说,“我会鼓起勇气，把那只蜘蛛彻底杀死。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃ] [tuː; tə] [spɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
I will take a thorn from the gooseberry bush to spear him with .
我 将要 拿 一个 刺 从 这 醋栗 衬套 到 矛 他 和 .

我要从醋栗丛中摘一根刺来刺他。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃ] .
" So , with her tiny hands , she broke off a long thorn from the gooseberry bush .
" 所以 , 和 她 微小的 双手 , 她 打破 离开 一个 长的 刺 从 这 醋栗 衬套 .

于是，她用她的小手，从醋栗灌木丛中折断了一根长长的刺。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌft] .
Then , feeling very brave indeed , she shouldered the thorn and flew back very slowly to the tuft .
然后 , 感觉 非常 勇敢的 的确 , 她 肩部 这 刺 和 飞翔 后退 非常 缓慢地 到 这 簇 .

然后，她觉得自己非常勇敢，扛起刺，慢慢地飞回了那簇毛茸茸的草丛。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
At first she thought the spider had disappeared , as she could not see him anywhere .
在 第一的 她 想法 这 蜘蛛 有 消失 , 作为 她 可以 不是 看 他 任何地方 .

起初她以为蜘蛛消失了，因为她到处都找不到它。

[bʌt; bət] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ,
But , happening to fly over the bowl of curds and whey ,
但 , 发生 到 飞 超过 这 碗 的 凝乳 和 乳清 ,

但是，碰巧飞过那碗凝乳和乳清后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['strʌglɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
she saw that he was lying struggling , in the very middle of it !
她 锯 那 他 曾是 说谎 挣扎 , 在 这 非常 中间 的 它 !

她看到他躺在那里挣扎，就在混乱的正中央！

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɪs] ['mʌfɪt] [felt] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['terər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
At first sight of him Miss Muffet felt all her old terror returning ,
在 第一的 视线 的 他 错过 玛菲特 毛毡 全部 她 老的 恐怖 返回 ,

玛菲特小姐第一眼看到他，就感到以前所有的恐惧都回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and had half a mind to fly away again .
和 有 一半 一个 头脑 到 飞 离开 再次 .

我当时真想再次飞走。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [breɪv] [di:d] ,

But	then	she	remembered	that	she	had	come	to	do	a	brave	deed	,
但	然后	她	记得	那	她	有	来	到	做	一个	勇敢的	契据	,

但她随即想起自己是来做一件勇敢的事的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][hɜ:r; hər][bɪg] [θɔ:rn] [taɪtər] ,

and	she	held	her	big	thorn	tighter	,
和	她	握住	她	大的	刺	更紧	,

她把那根大刺握得更紧了。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdər][æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:dz]

and	forced	herself	to	look	at	the	Spider	as	he	struggled	in	the	curds
和	强制	她自己	到	看	在	这	蜘蛛	作为	他	挣扎	在	这	凝乳

[ænd; ənd] [weɪ] .

and	whey	.
和	乳清	.

她强迫自己去看那只在凝乳和乳清中挣扎的蜘蛛。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	That	will	make	it	easier	,	"	she	said	,
"	那	将要	制作	它	更轻松	,	"	她	说	,

"那样会更容易些，"她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bæləns t] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

as	she	balanced	herself	on	the	rim	of	the	bowl	.
作为	她	均衡	她自己	在	这	轮缘	的	这	碗	.

她稳稳地站在碗沿上。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][flai] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][stɑ:rt][tu:; tə][stæb][hɪm; ɪm] ,

"	He	will	not	be	able	to	fly	away	when	I	start	to	stab	him	,
"	他	将要	不是	是	有能力的	到	飞	离开	什么时候	我	开始	到	刺	他	,

"当我开始刺他的时候，他根本无法逃走。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [ðə; ði] [θɔ:rn] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θrʌst] .

"	and	she	poised	the	thorn	all	ready	for	a	vigorous	thrust	.
"	和	她	准备	这	刺	全部	准备好	为了	一个	蓬勃	推力	.

她摆好姿势，准备猛力刺入。

[ðə; ði]['spaɪdər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .

The	Spider	looked	up	at	her	.
这	蜘蛛	看起来	向上	在	她	.

蜘蛛抬头看着她。

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['hʌmbli] .

"	Gracious	lady	,	"	he	began	humbly	.
"	亲切	女士	,	"	他	开始	谦卑地	.

"尊敬的女士，"他谦逊地开口道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][də'rekt][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:nd] ?

"	Can	you	direct	me	as	to	the	best	way	out	of	this	pond	?
"	能	你	直接的	我	作为	到	这	最好的	方式	出去	的	这	池塘	?

"请问如何才能离开这个池塘？"

" [mɪs] ['mʌfɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [soʊ] ['hʌmbli] [ænd; ənd][soʊ] [pə'laɪtli]

"	Miss	Muffet	was	so	astonished	at	being	addressed	so	humbly	and	so	politely
"	错过	玛菲特	曾是	所以	惊讶	在	存在	已解决	所以	谦卑地	和	所以	礼貌地

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] ,

by	such	a	formidable	person	as	the	Spider	,
经过	这样的	一个	强大	人	作为	这	蜘蛛	,

"玛菲特小姐非常惊讶，像蜘蛛这样令人敬畏的人物竟然如此谦卑有礼地和她说话。"

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [spɪr] - [pɔɪnt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

that	she	lowered	her	spear	-	point	in	order	to	look	at	him	more	closely	.
那	她	降低	她	矛	-	观点	在	命令	到	看	在	他	更多的	密切	.

她降低了矛尖，以便更仔细地观察他。

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['spaɪdər] [ə'gen] .

"	Gracious	lady	,	"	began	the	Spider	again	.
"	亲切	女士	,	"	开始	这	蜘蛛	再次	.

"优雅的女士，"蜘蛛又开口说道。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:nd] [su:n] .

"	I	beg	you	will	show	me	the	way	to	get	out	of	this	pond	soon	.
"	我	求	你	将要	展示	我	这	方式	到	得到	出去	的	这	池塘	很快	.

"我恳求你尽快告诉我如何才能离开这个池塘。"

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] ['aʊərz] [mɔ:r] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] . "

I	have	eight	hours	more	work	to	do	to	-	night	before	my	task	is	done	.	"
我	有	八	小时	更多的	工作	到	做	到	-	夜晚	前	我的	任务	是	完毕	.	"

今晚我还有八个小时的工作要做，才能完成我的任务。

" [wɜ:rk] ! " [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Work	!	"	said	Miss	Muffet	,	almost	to	herself	.
"	工作	!	"	说	错过	玛菲特	,	几乎	到	她自己	.

"干活！"玛菲特小姐几乎是自言自语地说。

" [du:][ju:; jʊ][du:] ['eni] [wɜ:rk] ? "

"	Do	you	do	any	work	?	"
"	做	你	做	任何	工作	?	"

你做工作吗?

" [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] , [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] ['sædli] .

"	Toil	and	spin	,	toil	and	spin	,	year	in	,	year	out	,	"	said	the	Spider	sadly	.
"	辛劳	和	旋转	,	辛劳	和	旋转	,	年	在	,	年	出去	,	"	说	这	蜘蛛	令人遗憾的是	.

"辛勤劳作，年复一年，辛勤劳作，"蜘蛛悲伤地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mæstərpi:s] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , — [ə; eɪ]['woʊv(ə)n] ['kaʊntərpeɪn]

"	It	is	my	masterpiece	that	I	am	finishing	to	-	night	,	—	a	woven	counterpane
"	它	是	我的	杰作	那	我	是	精加工	到	-	夜晚	,	—	一个	编织	床罩

, [laɪt] [æz; əz] [er] ,

,	light	as	air	,
,	光	作为	空气	,

"我今晚要完成的是我的杰作——一条轻盈如空气的编织床罩。"

['θredɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] ['du:drɑ:p] .

threaded	with	sparkling	dewdrops	.
螺纹	和	闪闪发光	露珠	.

点缀着晶莹剔透的露珠。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ,

I	was	just	going	out	to	fetch	a	few	more	,
我	曾是	只是	去	出去	到	拿来	一个	很少	更多的	,

我正要出去再拿几个，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [pɑ:nd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɪki] [pɑ:nd]

and	thought	there	might	be	some	in	this	pond	;	but	it	is	a	sticky	pond
和	想法	那里	可能	是	一些	在	这	池塘	;	但	它	是	一个	黏	池塘

,

,

,

我原以为这个池塘里会有一些，但这是一个黏糊糊的池塘。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [get] [aʊt] [ə'gen] . "

and	I	fell	in	,	and	now	I	cannot	get	out	again	.	"
和	我	跌倒	在	,	和	现在	我	不能	得到	出去	再次	.	"

我掉进去了，现在出不来了。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['idiəts] ! " [bɪ'gæn] [mɪs] ['mʌfɪt] .

"	Well	,	of	all	the	idiots	!	"	began	Miss	Muffet	.
"	出色地	,	的	全部	这	白痴	!	"	开始	错过	玛菲特	.

“真是个笨蛋！”玛菲特小姐说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['du:drɑ:p] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['heɪstɪli] .

"	Of	course	you	won't	find	dewdrops	in	there	,	"	she	continued	hastily	.
"	的	课程	你	惯于	寻找	露珠	在	那里	,	"	她	持续	草草	.

“当然，你不会在那里找到露珠，”她急忙继续说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜ:rk] ?

"	But	tell	me	some	more	about	your	work	?
"	但	告诉	我	一些	更多的	关于	你的	工作	?

“但请您再详细介绍一下您的工作？”

" [soʊ][ðə; ði]['spaɪdər] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:dz][ænd; ənd] [weɪ] , [toʊld][ɑ:n] .

"	So	the	Spider	,	still	struggling	in	the	curds	and	whey	,	told	on	.
"	所以	这	蜘蛛	,	仍然	挣扎	在	这	凝乳	和	乳清	,	讲述	在	.

“于是，蜘蛛还在凝乳和乳清中挣扎，便告发了它。”

[haʊ] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flaɪz] ;

How	he	helped	the	gardener	by	eating	up	the	flies	;
如何	他	帮助	这	园丁	经过	吃	向上	这	苍蝇	;

他如何通过吃掉苍蝇来帮助园丁；

[haʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [spʌn] ,

how	day	and	night	he	toiled	and	spun	,
如何	天	和	夜晚	他	辛勤劳作	和	旋转	,

他日夜辛勤劳作，纺纱织布。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['kauntəpeinz] [frʌm; frəm]['sɪlkən] [θredz] [ðæt] [hi:; hi]

making	and	weaving	carpets	and	counterpanes	from	silken	threads	that	he
制作	和	编织	地毯	和	床罩	从	丝	线程	那	他

[hɪm'self] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

himself	spun	out	of	nothing	.
他自己	旋转	出去	的	没有什么	.

他用自己凭空纺出的丝线制作和编织地毯和床罩。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mæstərpi:s] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen]

"	It	was	my	masterpiece	I	was	to	finish	to	-	night	,	"	he	said	again
"	它	曾是	我的	杰作	我	曾是	到	结束	到	-	夜晚	,	"	他	说	再次

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

“这是我今晚要完成的杰作，”他最后又说道。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [mɪs] [mʌfəts]

All	the	while	he	was	talking	a	great	struggle	was	going	on	in	Miss	Muffet's
全部	这	尽管	他	曾是	说	一个	伟大的	斗争	曾是	去	在	在	错过	玛菲特的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在他说话的时候，玛菲特小姐的内心正在经历一场巨大的挣扎。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [θɔ:rn] [ə'gen] .

She	raised	the	thorn	again	.
她	提高	这	刺	再次	.

她再次举起了那根刺。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" I came here to kill him .
" 我 来了 这里 到 杀 他 .

我来这里是为了杀他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
I shall be a coward and turn into a mortal if I don't kill him ,
我 将 是 一个 懦夫 和 转动 进入 一个 凡人 如果 我 不 杀 他 ,

如果我不杀了他，我就会变成懦夫，变成凡人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .
" But if I kill him he will never finish his masterpiece .
" 但 如果 我 杀 他 他 将要 绝不 结束 他的 杰作 .

“但如果我杀了他，他就永远无法完成他的杰作了。”

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][help][hɪm; ɪm][aʊt] ,
Supposing I don't kill him after all , but help him out ,
假如 我 不 杀 他 后 全部 , 但 帮助 他 出去 ,

假设我最终没有杀他，而是帮助了他，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
then he can finish his work and be happy .
然后 他 能 结束 他的 工作 和 是 快乐的 .

这样他就能完成工作，过上快乐的生活。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" She looked at him again and shuddered .
" 她 看起来 在 他 再次 和 颤抖 .

她再次看了他一眼，不禁打了个寒颤。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][help][hɪm; ɪm][aʊt][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] !
" Oh , if I help him out he will eat me !
" 哦 , 如果 我 帮助 他 出去 他 将要 吃 我 !

“哦，如果我帮他，他会吃掉我的！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" I will be brave and kill him .
" 我 将要 是 勇敢的 和 杀 他 .

“我会勇敢地杀了他。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɜːr'self][wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" So she shouldered the thorn , and poised herself once more upon the edge of
" 所以 她 肩部 这 刺 , 和 准备 她自己 一次 更多的 之上 这 边缘 的
[ðə; ði] [boʊl] .
the bowl .
这 碗 .

于是她扛起刺，再次站在碗边。

[ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [kʊd; kəd] [hɪr]

The	Spider	was	still	struggling	,	but	more	feebly	,	and	Miss	Muffet	could	hear
这	蜘蛛	曾是	仍然	挣扎	,	但	更多的	虚弱地	,	和	错过	玛菲特	可以	听到

[hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

him	muttering	to	himself	,
他	喃喃自语	到	他自己	,

蜘蛛仍在挣扎，但越来越虚弱，玛菲特小姐能听到它在自言自语。

" [greɪ] , ['θredɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['duːdrɑːp] , [oʊ] , [maɪ] ['mæstərpiːs] ! "

"	Grey	,	threaded	with	silver	and	sparkling	dewdrops	,	oh	,	my	masterpiece	!	"
"	灰色的	,	螺纹	和	银	和	闪闪发光	露珠	,	哦	,	我的	杰作	!	"

“灰色，点缀着银丝和闪亮的露珠，哦，我的杰作！”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʌft] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	she	said	,	flinging	the	spear	down	on	the	tuft	behind	her	.
"	她	说	,	投掷	这	矛	向下	在	这	簇	在后面	她	.

“她说着，将长矛扔向身后的一簇草丛。”

" [aɪ][kɑːnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	kill	him	.
"	我	不能	杀	他	.

“我不能杀他。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [aɪ][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

What	does	it	matter	if	I	turn	into	a	mortal	.
什么	做	它	事情	如果	我	转动	进入	一个	凡人	.

就算我变成凡人又有什么关系呢?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni] [wɜːrk][ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

I	have	never	done	any	work	or	made	a	masterpiece	.
我	有	绝不	完毕	任何	工作	或者	制成	一个	杰作	.

我从未完成过任何作品，也没有创作过任何杰作。

[let] [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

Let	him	eat	me	if	he	likes	.
让	他	吃	我	如果	他	点赞	.

如果他喜欢，就让他吃掉我吧。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "

I	will	save	him	!	"
我	将要	节省	他	!	"

我一定会救他!

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	louder	voice	.
"	她	说	在	一个	更大声	嗓音	.

她提高了音量说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] . "

"	Give	me	one	of	your	feet	,	and	I	will	pull	you	out	.	"
"	给	我	一	的	你的	脚	,	和	我	将要	拉	你	出去	.	"

“把你的一只脚给我，我就能把你拉出去。”

" [ʊx; ɜː] ! [haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Ugh	!	how	ugly	he	is	,	"	she	continued	to	herself	,
"	啊	!	如何	丑陋的	他	是	,	"	她	持续	到	她自己	,

“唉！他真丑，”她自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	the	Spider	drew	nearer	and	lifted	up	one	of	his	feet	.
作为	这	蜘蛛	画	更近	和	抬起	向上	一	的	他的	脚	.

蜘蛛走近，抬起了一只脚。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] [siːzd] [ðə; ði] [fʊt]

She	knelt	down	on	the	brim	,	and	stretching	out	her	tiny	hands	seized	the	foot
她	跪下	向下	在	这	帽檐	,	和	伸展	出去	她	微小的	双手	查获	这	脚

,

,

,

她跪在桌沿上，伸出小手抓住了那只脚。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

and	pulled	him	slowly	up	the	side	of	the	bowl	.
和	拉	他	缓慢地	向上	这	边	的	这	碗	.

然后慢慢地把他拉到碗边上。

" [naʊ] ['hiːl] [iːt] [ˌem 'iː] !

"	Now	he'll	eat	me	!
"	现在	地狱	吃	我	!

“现在他要吃掉我了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .

"	she	thought	,	as	he	stood	for	a	moment	shaking	himself	on	the	edge	.
"	她	想法	,	作为	他	站立	为了	一个	片刻	摇晃	他自己	在	这	边缘	.

她心想，他站在悬崖边，摇晃着身体，站了一会儿。

[bʌt; bət][noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	no	,	without	a	word	he	was	gone	,
但	不	,	没有	一个	单词	他	曾是	已消失	,

但他一句话也没说就走了。

['skʌtlɪŋ] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

scuttling	straight	off	to	the	barn	as	fast	as	he	could	run	.
匆匆而过	直的	离开	到	这	谷仓	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他飞快地朝谷仓跑去。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

Was	it	possible	that	he	was	afraid	of	her	!
曾是	它	可能的	那	他	曾是	害怕的	的	她	!

难道他害怕她吗?

[mɪs] ['mʌfɪt] [lʊkt] [raʊnd] .

Miss	Muffet	looked	round	.
错过	玛菲特	看起来	圆形的	.

玛菲特小姐环顾四周。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði][bɪg] [θɔːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə]

Behind	her	on	the	ground	lay	the	big	thorn	with	which	she	had	set	out	to
在后面	她	在	这	地面	躺	这	大的	刺	和	哪个	她	有	放	出去	到

[kɪl] [ðə; ði]['spaɪdər] .

kill	the	Spider	.
杀	这	蜘蛛	.

在她身后的地上，躺着她原本打算用来杀死蜘蛛的那根大刺。

" [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ,

"	I	wonder	it	I	have	been	a	coward	to	spare	him	after	all	,
"	我	想知道	它	我	有	到过	一个	懦夫	到	空闲的	他	后	全部	,

“我开始怀疑，我当初放过他是不是个懦夫。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [hoʊm] .

"	she	said	as	she	flew	home	.
"	她	说	作为	她	飞翔	家	.

“她在飞回家的路上说道。”

" ['eniweɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Anyway	,	I	shall	know	to	-	morrow	morning	.
"	反正	,	我	将	知道	到	-	明天	早晨	.

总之，明天早上我就会知道了。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][flai][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv] ,

Perhaps	this	is	the	last	fly	I	shall	ever	have	,
也许	这	是	这	最后的	飞	我	将	曾经	有	,

也许这是我最后一只苍蝇了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	when	I	wake	up	to	-	morrow	I	shall	be	just	an	ordinary	little	girl
和	什么时候	我	唤醒	向上	到	-	明天	我	将	是	只是	一个	普通的	小的	女孩

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪŋz] ,

with	no	wings	,
和	不	翅膀	,

明天醒来，我将只是一个没有翅膀的普通小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɜːrdʒ] [frɑːk] [ænd; ənd]['pɪgˌteɪlz] .

and	a	serge	frock	and	pigtails	.
和	一个	哔叽	连衣裙	和	猪尾巴	.

还有一件斜纹呢连衣裙和两条辫子。

" [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] " ['kaʊərd] , ['kaʊərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] -

"	And	murmuring	"	Coward	,	coward	,	I	shall	be	an	ordinary	little	girl	to	-
"	和	淙淙	"	懦夫	,	懦夫	,	我	将	是	一个	普通的	小的	女孩	到	-

['mɔːroʊ] !

morrow	!
明天	!

“然后喃喃自语：‘懦夫，懦夫，明天我就会成为一个普通的小女孩！’”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

"	she	fell	asleep	.
"	她	跌倒	睡着了	.

她睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [stɪl] —

But	when	she	woke	up	to	-	morrow	morning	she	found	she	was	a	fairy	still	—
但	什么时候	她	觉醒	向上	到	-	明天	早晨	她	成立	她	曾是	一个	仙女	仍然	—

[wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ;

wings	and	all	;
翅膀	和	全部	;

但第二天早上醒来，她发现自己仍然是个仙女——长着翅膀，一切都还在；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	moreover	she	found	spread	over	her	the	daintiest	and	most	beautiful
和	而且	她	成立	传播	超过	她	这	最精致的	和	最多	美丽的

['kaʊntərpeɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

counterpane	in	the	world	,
床罩	在	这	世界	,

而且，她还发现自己身上盖着世界上最精致、最漂亮的床罩。

[meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [θredz] ['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['du:dra:p] [ɔ:l]

made	of	grey	threads	woven	with	silver	and	diamented	with	dewdrops	all
制成	的	灰色的	线程	编织	和	银	和	-	和	露珠	全部

['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

glistening	and	quivering	in	the	morning	sunlight	.
闪闪发光	和	颤抖	在	这	早晨	阳光	.

由灰色丝线织成，夹杂着银线，点缀着晶莹剔透的露珠，在晨光中闪闪发光，微微颤动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] !

It	was	indeed	a	masterpiece	!
它	曾是	的确	一个	杰作	!

这的确是一部杰作!

" [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spaɪdərz][web][ðer; ðər][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['gu:sberi] [bʊʃ] !

"	Look	what	a	lovely	spider's	web	there	is	under	the	gooseberry	bush	!
"	看	什么	一个	迷人的	蜘蛛的	网站	那里	是	在下面	这	醋栗	衬套	!

"瞧，醋栗灌木丛下有一张多么漂亮的蜘蛛网啊！"

" [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

"	said	the	farmer's	little	girl	,
"	说	这	农民的	小的	女孩	,

"农夫的小女儿说道，"

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['empti] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

when	she	came	to	fetch	the	empty	bowl	of	curds	and	whey	that	morning	.
什么时候	她	来了	到	拿来	这	空的	碗	的	凝乳	和	乳清	那	早晨	.

那天早上她来取空空的凝乳和乳清碗时。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt]

PUSSY	CAT	,	PUSSY	CAT
猫	猫	,	猫	猫

小猫咪，小猫咪

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['lu:zɪz][hɪm'self]

"	The	man	who	loses	his	opportunity	loses	himself
"	这	男人	WHO	失败	他的	机会	失败	他自己

错失良机的人，也失去了自我。

" ['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

"	Pussy	Cat	,	Pussy	Cat	,	where	have	you	been	?
"	猫	猫	,	猫	猫	,	在哪里	有	你	到过	?

"小猫咪，小猫咪，你去了哪里？"

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kwi:n] .

"	I've	been	to	London	to	visit	the	Queen	.
"	我已经	到过	到	伦敦	到	访问	这	女王	.

我曾去伦敦拜访女王。

" ['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

"	Pussy	Cat	,	Pussy	Cat	,	what	did	you	there	?
"	猫	猫	,	猫	猫	,	什么	做过	你	那里	?

"小猫咪，小猫咪，你在那里干了什么？"

" [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [tʃer] .

"	I	frightened	a	little	mouse	under	her	chair	.
"	我	害怕	一个	小的	老鼠	在下面	她	椅子	.

我吓到了她椅子底下的一只小老鼠。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tɔməs] [naʊ] ,

"	You	would	never	think	to	look	at	Thomas	now	,
"	你	会	绝不	思考	到	看	在	托马斯	现在	,

你绝对想不到现在会是托马斯这样的人。

[æz; əz][hiː; hi][laɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

as	he	lies	blinking	in	front	of	the	fire	,
作为	他	谎言	眨眼	在	正面	的	这	火	,

他躺在火堆前，眨着眼睛。

[ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

that	he	once	had	the	chance	of	being	King	of	England	!
那	他	一次	有	这	机会	的	存在	国王	的	英格兰	!

他曾经有机会成为英格兰国王!

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['tɔməs] ['oʊnli] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [sliːk] , [wel] - [fed] , ['tæbi] [kæt] .

To	us	,	Thomas	only	looks	like	an	ordinary	,	sleek	,	well	-	fed	,	tabby	cat	.
到	我们	,	托马斯	仅有的	看起来	喜欢	一个	普通的	,	光滑	,	出色地	-	美联储	,	虎斑猫	猫	.

在我们看来，托马斯看起来就像一只普通的、毛色光滑的、吃得很好的虎斑猫。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['tɔməs] - ['praɪvət]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	then	,	you	see	,	you	don't	know	Thomas	'	Private	History	.
但	然后	,	你	看	,	你	不	知道	托马斯	-	私人的	历史	.

但是，你看，你并不了解托马斯的私人过往。

['tɔməs] [hɪm'self][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [naʊ] ,

Thomas	himself	is	usually	too	sleepy	to	think	about	his	early	adventures	now	,
托马斯	他自己	是	通常	也	困	到	思考	关于	他的	早期的	冒险	现在	,

托马斯本人现在通常都太困了，没空去想他早期的冒险经历。

[bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,

but	time	was	,	when	the	mere	mention	of	the	Queen's	name	,
但	时间	曾是	,	什么时候	这	仅仅	提到	的	这	女王大学	姓名	,

但曾几何时，仅仅提及女王的名字，

[wʊd] [stɑːrt][hɪm; ɪm][ɔːf] ['pɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

would	start	him	off	purring	at	the	thought	of	what	might	have	been	!
会	开始	他	离开	呼噜声	在	这	想法	的	什么	可能	有	到过	!

一想到可能发生的事，他就会开始发出咕噜咕噜的声音!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [wen] ['tɔməs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	long	time	ago	,	when	Thomas	was	just	emerging	from	the
它	曾是	一个	长的	时间	前	,	什么时候	托马斯	曾是	只是	新兴	从	这

['kɪt(ə)n][steɪdʒ] ,

kitten	stage	,
小猫	阶段	,

那是很久以前的事了，当时托马斯刚脱离小猫阶段。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːəli] [bɪ'gæn] .

that	his	Private	History	really	began	.
那	他的	私人的	历史	真的	开始	.

他的私人故事才真正开始。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	started	one	evening	when	mother	was	reading	the	children	the	story	of	the
它	开始	一	晚上	什么时候	母亲	曾是	阅读	这	孩子们	这	故事	的	这

[waɪt] [kæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

White	Cat	in	front	of	the	nursery	fire	before	they	went	to	bed	.
白色的	猫	在	正面	的	这	苗圃	火	前	他们	去	到	床	.

一天晚上，母亲在孩子们睡觉前，在育儿室的壁炉前给他们讲白猫的故事。

['tɔməs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['frɪski] [ɔːl] [deɪ] ,

Thomas	,	who	had	been	more	than	usually	frisky	all	day	,
托马斯	,	WHO	有	到过	更多的	比	通常	活泼的	全部	天	,

托马斯一整天都比平时更加活泼好动。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz]

was	taking	a	little	repose	on	the	hearthrug	,	and	as	the	story	was
曾是	采取	一个	小的	休息	在	这	壁炉架	,	和	作为	这	故事	曾是

[ə'baʊt][ə; eɪ][kæt] ,

about	a	cat	,
关于	一个	猫	,

当时他正躺在壁炉地毯上小憩一会儿，而故事的内容恰好是关于一只猫的，

[hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

had	condescended	to	listen	.
有	居高临下的	到	听	.

他纡尊降贵地听了一遍。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] — [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

You	all	know	the	story	—	how	the	White	Cat	,	though	in	the	form	of	a	cat	,
你	全部	知道	这	故事	—	如何	这	白色的	猫	,	尽管	在	这	形式	的	一个	猫	,

你们都知道这个故事——白猫虽然外形像一只猫，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] ,

was	really	a	princess	,	and	how	she	married	the	prince	,
曾是	真的	一个	公主	,	和	如何	她	已婚	这	王子	,

她其实是一位公主，以及她如何嫁给了王子。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪnses] [æt; ət][læst] .

and	changed	back	into	a	princess	at	last	.
和	已更改	后退	进入	一个	公主	在	最后的	.

最后她变回了公主。

['tɔməs] ['lisnd] [ɪn'θrɔ:ld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['stɔ:ri] ['endɪd] , [hɪz; ɪz]

Thomas	listened	enthralled	,	and	from	the	moment	the	story	ended	,	his
托马斯	听着	着迷	,	和	从	这	片刻	这	故事	结束	,	他的

['praɪvət]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] .

Private	History	began	.
私人的	历史	开始	.

托马斯听得入了迷，故事一结束，他的私人历史就开始了。

[fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['tɔməs] [hæd; həd][kwaɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

For	,	at	the	close	of	the	story	,	Thomas	had	quite	come	to	the
为了	,	在	这	关闭	的	这	故事	,	托马斯	有	相当	来	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ,

conclusion	that	he	,
结论	那	他	,

因为在故事的结尾，托马斯已经完全得出结论：他

[tu:] , [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][kæt] .

too	,	was	no	ordinary	cat	.
也	,	曾是	不	普通的	猫	.

而且，它也不是一只普通的猫。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

As	the	White	Cat	in	the	story	was	really	a	princess	,
作为	这	白色的	猫	在	这	故事	曾是	真的	一个	公主	,

故事中的白猫其实是一位公主，

['tɔməs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ]

Thomas	**was**	**now**	**convinced**	**that**	**he**	**was**	**really**	**a**	**prince**	**,**	**and**	**only**	**waiting**
托马斯	曾是	现在	确信	那	他	曾是	真的	一个	王子	,	和	仅有的	等待

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

to	**marry**	**a**	**princess**	**,**
到	结婚	一个	公主	,

托马斯现在确信自己真的是一位王子，只是在等待迎娶一位公主。

[ɔːr] ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [gaɪz] .

or	**better**	**still**	**,**	**a**	**Queen**	**,**	**to**	**show**	**himself**	**in**	**his**	**true**	**guise**	**.**
或者	更好的	仍然	,	一个	女王	,	到	展示	他自己	在	他的	真的	伪装	.

或者更好的选择是，一位女王，让他以真面目示人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['tɔməs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]

It	**was**	**soon**	**after**	**this**	**idea**	**entered**	**his**	**head**	**that**	**Thomas**	**became**	**almost**
它	曾是	很快	后	这	主意	进入	他的	头	那	托马斯	成为	几乎

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

intolerable	**.**
无法容忍	.

这个想法进入托马斯的脑海后不久，他就变得几乎令人无法忍受。

[ðə; ði] ['ɛrz] [hiː; hi] [ə'suːmd] !

The	**airs**	**he**	**assumed**	**!**
这	播出	他	假定	!

他那副趾高气扬的样子！

[ðə; ði]['greɪsɪz][hiː; hi][pʊt][ɑːn] !

The	**graces**	**he**	**put**	**on**	**!**
这	恩典	他	放	在	!

他展现出的优雅令人赞叹！

[ðə; ði][aːts][hiː; hi] ['præktɪst] !

The	**arts**	**he**	**practised**	**!**
这	艺术	他	已实践	!

他所从事的艺术！

[ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] !

The	**condescension**	**of**	**his**	**smile**	**!**
这	居高临下	的	他的	微笑	!

他那笑容里透着居高临下的意味！

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [tɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] !

The	**upward**	**tilt**	**of**	**his**	**nose**	**!**
这	向上	倾斜	的	他的	鼻子	!

他鼻子向上翘了起来！

[ðə; ði][twɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

The	**twirl**	**of**	**his**	**moustachios**	**!**
这	捻	的	他的	胡须	!

他那卷曲的胡须！

[ðə; ði][dɪ'faɪənt]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] !

The	**defiant**	**angle**	**of**	**his**	**tail**	**!**
这	桀骜不驯	角度	的	他的	尾巴	!

他那桀骜不驯的尾巴角度！

[hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [naɪt] .

He	**began**	**,**	**also**	**,**	**to**	**exercise**	**his**	**voice**	**at**	**night**	**.**
他	开始	,	还	,	到	锻炼	他的	嗓音	在	夜晚	.

他也开始在夜间练习发声。

" ['præktɪsɪŋ] [ˌserə'neɪdz] , " [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] ,

"	Practising	serenades	,	"	was	how	he	described	it	to	the	stable	cat	,
"	练习	小夜曲	,	"	曾是	如何	他	描述	它	到	这	稳定的	猫	,

他是这样向马厩里的猫描述这件事的："我在练习小夜曲。"

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] ,

for	whom	he	had	the	utmost	contempt	,
为了	谁	他	有	这	极致	鄙视	,

他极其鄙视的人，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][faɪn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ]

though	he	was	not	above	showing	off	his	fine	person	in	front	of	her	now
尽管	他	曾是	不是	多于	显示	离开	他的	美好的	人	在	正面	的	她	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

不过他偶尔也会在她面前炫耀自己英俊的身材。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] , [ðæt] ['tɔməs] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['naɪtli]

It	was	about	this	time	,	too	,	that	Thomas	started	on	a	long	series	of	nightly
它	曾是	关于	这	时间	,	也	,	那	托马斯	开始	在	一个	长的	系列	的	每晚

[praʊlz] .

prowls	.
潜行	.

也正是在这个时候，托马斯开始了一系列漫长的夜间游荡。

" [kwests] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , " [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

"	Quests	of	adventure	,	"	was	how	he	described	them	.
"	任务	的	冒险	,	"	曾是	如何	他	描述	他们	.

他将它们描述为"冒险之旅"。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['strəuliŋ][ɪn][ə'baʊt] ['brekfəst] [taɪm] ,

He	also	developed	a	habit	of	strolling	in	about	breakfast	time	,
他	还	发达	一个	习惯	的	漫步	在	关于	早餐	时间	,

他还养成了在早餐时间前后散步的习惯。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:pə] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ;

and	listening	to	Papa	reading	aloud	the	morning	paper	;
和	聆听	到	爸爸	阅读	大声	这	早晨	纸	;

听爸爸朗读晨报；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] .

but	it	was	only	in	the	Court	news	that	he	really	took	any	interest	.
但	它	曾是	仅有的	在	这	法庭	消息	那	他	真的	采取	任何	兴趣	.

但他只对法庭新闻感兴趣。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [lɪvd] ,

From	this	he	gathered	that	it	was	in	London	that	the	Queen	lived	,
从	这	他	聚集	那	它	曾是	在	伦敦	那	这	女王	居住地	,

由此他推断出女王居住在伦敦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

and	he	became	filled	with	a	burning	desire	to	go	to	London	.
和	他	成为	已填	和	一个	燃烧	欲望	到	去	到	伦敦	.

他心中燃起了去伦敦的强烈愿望。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

Accordingly	he	made	himself	more	than	usually	agreeable	to	the	family	,
因此	他	制成	他自己	更多的	比	通常	同意	到	这	家庭	,

因此，他比平时更加讨好这家人。

[ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] ['jɪrli]

in	the	hopes	that	they	would	take	him	with	them	when	they	paid	their	yearly
在	这	希望	那	他们	会	拿	他	和	他们	什么时候	他们	有薪酬的	他们的	每年

['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .

visit	to	town	.
访问	到	镇	.

希望他们在一年一度进城时能带上他。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['tɔməs] - ['praɪvət]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

All	this	,	of	course	,	was	Thomas	'	Private	History	at	this	time	.
全部	这	,	的	课程	,	曾是	托马斯	-	私人的	历史	在	这	时间	.

当然，这一切都是托马斯当时的私人回忆。

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [æz; əz] " [æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsər] ,

To	the	family	he	was	only	known	as	"	an	excellent	mouser	,
到	这	家庭	他	曾是	仅有的	已知	作为	"	一个	出色的	鼠牌	,

在家人眼中，他只是个"优秀的捕鼠人"。

" [ænd; ənd] " [soʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	and	"	so	good	with	the	children	.
"	和	"	所以	好的	和	这	孩子们	.

"而且"对孩子们非常好。

" [ðɪs] ['trʌbld] ['tɔməs] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	This	troubled	Thomas	not	a	little	.
"	这	麻烦	托马斯	不是	一个	小的	.

"这让托马斯颇为不安。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪs] .

It	also	troubled	him	that	he	was	so	exceedingly	fond	of	mice	.
它	还	麻烦	他	那	他	曾是	所以	非常	喜爱	的	小鼠	.

令他感到困扰的是，他竟然如此喜爱老鼠。

[hiː; hi][fɑːr] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɪlk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɪnsli] ['daɪət] .

He	far	preferred	them	to	milk	,	which	was	a	much	more	princely	diet	.
他	远的	首选	他们	到	牛奶	,	哪个	曾是	一个	很多	更多的	王子	饮食	.

他更喜欢这些食物而不是牛奶，牛奶在当时是一种更显贵族气的饮食。

[wʌns] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði][aɪ'diːə][dʒʌst] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd]

Once	,	even	,	the	idea	just	crossed	his	mind	,	that	,	as	he	was	so	fond
一次	,	甚至	,	这	主意	只是	交叉	他的	头脑	,	那	,	作为	他	曾是	所以	喜爱

[ʌv; əv][maɪs] ,

of	mice	,
的	小鼠	,

甚至有一次，他脑海中闪过一个念头，因为他非常喜欢老鼠，

[pər'hæps][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [prɪns] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tæbi] [kæt] .

perhaps	he	wasn't	a	prince	after	all	,	but	only	an	ordinary	tabby	cat	.
也许	他	不是	一个	王子	后	全部	,	但	仅有的	一个	普通的	虎斑猫	猫	.

或许他根本不是什么王子，而只是一只普通的虎斑猫。

[ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

This	thought	he	thrust	from	him	with	a	flick	of	his	tail	.
这	想法	他	推力	从	他	和	一个	轻弹	的	他的	尾巴	.

他甩了甩尾巴，将这个念头从心中驱逐出去。

" [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Just	wait	till	I	get	to	London	,	"	he	said	to	himself	.
"	只是	等待	直到	我	得到	到	伦敦	,	"	他	说	到	他自己	.

"等我到了伦敦就知道了，"他自言自语道。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [siːz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" **When** **the** **Queen** **sees** **me** **she** **will** **at** **once** **recognise** **me** **for** **what** **I** **am** **,**
" 什么时候 这 女王 看到 我 她 将要 在 一次 认出 我 为了 什么 我 是 ,

"女王见到我时，会立刻认出我是谁。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] [huː] [wʌz; wəz]
" **and** **he** **twitched** **his** **nose** **contemptuously** **at** **the** **stable** **cat** **who** **was**
" 和 他 抽搐 他的 鼻子 轻蔑地 在 这 稳定的 猫 WHO 曾是
[dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .
just **crossing** **the** **yard** **.**
只是 过境 这 院子 .

"然后他轻蔑地朝正穿过院子的马厩猫扬了扬鼻子。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] .
The **next** **day** **the** **family** **went** **up** **to** **London** **.**
这 下一个 天 这 家庭 去 向上 到 伦敦 .

第二天，一家人去了伦敦。

['tɔməs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [tuː] .
Thomas **,** **to** **his** **great** **delight** **,** **was** **taken** **too** **.**
托马斯 , 到 他的 伟大的 喜 , 曾是 已采取 也 .

令托马斯欣喜的是，他也被带走了。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsər] , " ['pɑːpə][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **He** **is** **such** **an** **excellent** **mouser** **,** " **Papa** **had** **said** **,** **and** **the** **children** **,**
" 他 是 这样的 一个 出色的 鼠牌 , " 爸爸 有 说 , 和 这 孩子们 ,

"他真是个出色的捕鼠能手，"爸爸曾这样说过，孩子们也这样说。

" [oʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] ['tɔməs] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" **Oh** **we** **can't** **leave** **Thomas** **,** **he** **is** **such** **a** **darling** **.**
" 哦 我们 不能 离开 托马斯 , 他 是 这样的 一个 亲爱的 .

"哦，我们不能离开托马斯，他真是个可爱的孩子。"

" [ðɪs] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] ['tɔməs] , [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
" **This** **had** **annoyed** **Thomas** **,** **and** **hurt** **his** **dignity** **.**
" 这 有 恼怒 托马斯 , 和 伤害 他的 尊严 .

"这让托马斯很生气，也伤了他的自尊心。"

[soʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] .
So **,** **just** **before** **starting** **,** **he** **went** **out** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **the** **stable** **cat** **.**
所以 , 只是 前 开始 , 他 去 出去 到 说 好的 - 再见 到 这 稳定的 猫 .

所以，就在开始之前，他出去和马厩里的猫道别。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **-** **bye** **,** " **he** **said** **.**
" 好的 - 再见 , " 他 说 .

"再见，"他说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" **I** **don't** **suppose** **you** **will** **see** **me** **again** **,** **or** **if** **you** **do** **,**
" 我 不 认为 你 将要 看 我 再次 , 或者 如果 你 做 ,

我想你大概不会再见到我了，或者即使见到了，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
I **don't** **suppose** **you** **will** **recognise** **me** **.**
我 不 认为 你 将要 认出 我 .

我想你大概认不出我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kwiːn] .
I **am** **going** **up** **to** **London** **to** **marry** **the** **Queen** **.**
我 是 去 向上 到 伦敦 到 结婚 这 女王 .

我要去伦敦迎娶女王。

" [ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] [ɪk'sprest] [noʊ][sər'praɪz][æt; ət] [ðɪs][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['steɪtmənt] .

"	The	stable	cat	expressed	no	surprise	at	this	remarkable	statement	.
"	这	稳定的	猫	表达	不	惊喜	在	这	卓越	陈述	.

“马厩里的猫对这番惊人之语毫不惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [wiŋkt] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

She	merely	winked	her	yellow	eyes	and	answered	nothing	.
她	仅仅	眨眼	她	黄色的	眼睛	和	回答	没有什么	.

她只是眨了眨那双黄色的眼睛，什么也没回答。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [faɪn][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !

"	I	suppose	she	thinks	I	am	too	fine	to	be	spoken	to	by	such	as	she	!
"	我	认为	她	思考	我	是	也	美好的	到	是	说	到	经过	这样的	作为	她	!

“我猜她觉得我太优秀了，不配和她那样的人说话！”

" [sed] ['tɔməs] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

"	said	Thomas	to	himself	as	he	stalked	away	.
"	说	托马斯	到	他自己	作为	他	跟踪	离开	.

“托马斯一边自言自语，一边大步走开。”

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tɔməs]

The	journey	up	to	London	was	certainly	not	a	success	as	far	as	Thomas
这	旅行	向上	到	伦敦	曾是	当然	不是	一个	成功	作为	远的	作为	托马斯

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

对托马斯来说，这次伦敦之旅绝对算不上成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

He	was	put	in	a	basket	.
他	曾是	放	在	一个	篮子	.

他被放进了一个篮子里。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]

This	he	considered	undignified	,	as	well	as	uncomfortable	,	and	he	took	no
这	他	经过考虑的	有失尊严	,	作为	出色地	作为	不舒服	,	和	他	采取	不

[peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

pains	to	conceal	his	feelings	.
疼痛	到	隐藏	他的	情怀	.

他认为这既不体面，又令人不舒服，因此他毫不掩饰自己的感受。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ,

He	scratched	and	spluttered	at	the	side	of	the	basket	,
他	刮痕	和	喷溅	在	这	边	的	这	篮子	,

他对着篮子边抓挠、喷溅，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .

and	uttered	his	opinion	of	the	family	with	no	uncertain	voice	.
和	说出	他的	观点	的	这	家庭	和	不	不确定	嗓音	.

他毫不含糊地表达了自己对这个家庭的看法。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	nobody	paid	any	attention	to	him	.
但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但没有人注意到他。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][læst] .

"	Very	well	,	"	he	cried	at	last	.
"	非常	出色地	,	"	他	哭	在	最后的	.

“很好，”他最后喊道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ][wəʊnt][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ['eni] [mɔːr] .

"	When	I	am	King	of	England	you	won't	put	me	in	a	basket	any	more	.
"	什么时候	我	是	国王	的	英格兰	你	惯于	放	我	在	一个	篮子	任何	更多的	.

"等我当上英格兰国王，你们就再也别想把我放在篮子里了。"

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] .

The	next	time	I	go	on	a	journey	,	it	will	be	in	a	coach	and	four	.
这	下一个	时间	我	去	在	一个	旅行	,	它	将要	是	在	一个	教练	和	四	.

下次我出行，我会坐一辆四人长途汽车。

" [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [maɪs][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [læst] [wiːk] ,

"	Then	he	started	thinking	of	how	many	mice	he	had	caught	last	week	,
"	然后	他	开始	思维	的	如何	许多	小鼠	他	有	捕捉	最后的	星期	,

然后他开始回想自己上周抓了多少只老鼠，

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːrld] [raʊnd] [ænd; ənd] [went]

and	this	thought	comforted	him	so	much	that	he	curled	round	and	went
和	这	想法	安慰	他	所以	很多	那	他	卷曲	圆形的	和	去

[tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

to	sleep	for	the	rest	of	the	journey	.
到	睡觉	为了	这	休息	的	这	旅行	.

这个想法让他感到无比安慰，于是他蜷缩起身子，在剩下的旅程中睡着了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	evening	after	they	arrived	,
这	晚上	后	他们	到达的	,

他们抵达后的第二天晚上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .

one	of	the	young	ladies	of	the	family	was	to	go	and	see	the	Queen	.
一	的	这	年轻的	女士们	的	这	家庭	曾是	到	去	和	看	这	女王	.

家族中的一位年轻小姐将去觐见女王。

['tɔməs] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Thomas	privately	decided	to	go	with	her	.
托马斯	私下	决定	到	去	和	她	.

托马斯私下决定和她一起去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

He	did	not	tell	her	he	was	coming	too	.
他	做过	不是	告诉	她	他	曾是	未来	也	.

他没有告诉她他也要来。

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kɪŋ] ,

"	Though	,	of	course	,	if	she	knew	I	was	her	future	King	,
"	尽管	,	的	课程	,	如果	她	知道	我	曾是	她	未来	国王	,

"当然，如果她知道我是她未来的国王的话……"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

she	would	be	only	too	delighted	to	be	going	with	me	,	"	he	thought	.
她	会	是	仅有的	也	高兴极了	到	是	去	和	我	,	"	他	想法	.

"她一定会非常乐意和我一起去，"他心想。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][kwaɪt]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] ,

"	All	the	same	,	I	think	I	will	go	quite	quietly	without	any	fuss	,
"	全部	这	相同的	,	我	思考	我	将要	去	相当	悄悄	没有	任何	大惊小怪	,

"尽管如此，我想我还是会悄悄地离开，不会大张旗鼓。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['æftərwərdz] .

there	will	be	plenty	of	time	for	that	afterwards	.
那里	将要	是	很多	的	时间	为了	那	然后	.

之后会有大把时间做这件事。

" [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drest] .

"	He	assisted	while	the	young	lady	was	being	dressed	.
"	他	协助	尽管	这	年轻的	女士	曾是	存在	穿着	.

“他协助那位年轻女士穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

She	looked	very	beautiful	,	with	a	long	train	,	and	feathers	in	her	hair	,
她	看起来	非常	美丽的	,	和	一个	长的	火车	,	和	羽毛	在	她	头发	,

她看起来非常漂亮，穿着长长的拖尾礼服，头发上还插着羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈliliz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	a	sheaf	of	lilies	in	her	arms	.
和	一个	捆	的	百合花	在	她	武器	.

她怀里抱着一束百合花。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪnses] , " [θɔːt] [ˈtɔməs] .

"	Just	like	a	fairy	princess	,	"	thought	Thomas	.
"	只是	喜欢	一个	仙女	公主	,	"	想法	托马斯	.

“简直就像个仙女公主，”托马斯心想。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .

She	went	downstairs	.
她	去	楼下	.

她下楼了。

[ˈtɔməs] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Thomas	followed	her	.
托马斯	随后	她	.

托马斯跟在她后面。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .

She	got	into	her	carriage	.
她	得到	进入	她	运输	.

她上了马车。

[ˈtɔməs] , [kənˈsiːld] [baɪ][hɜːr; hər][treɪn] , [krept] [ɪn] [tuː] .

Thomas	,	concealed	by	her	train	,	crept	in	too	.
托马斯	,	暗	经过	她	火车	,	悄悄地爬	在	也	.

托马斯躲在火车后面，也偷偷溜了进来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈtɔməs] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .

"	I	thought	Thomas	got	in	with	me	,	"	she	said	anxiously	.
"	我	想法	托马斯	得到	在	和	我	,	"	她	说	焦虑地	.

“我以为托马斯跟我一起上了车，”她焦急地说。

[bʌt; bət] [ˈtɔməs] [hɪd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

But	Thomas	hid	himself	under	the	seat	.
但	托马斯	隐藏	他自己	在下面	这	座位	.

但托马斯躲到了座位底下。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [gɑːt] [aʊt][ˈæftər][hɜːr; hər] .

When	they	arrived	at	the	door	of	the	palace	,	she	alighted	,	and	Thomas	got	out	after	her	.
什么时候	他们	到达的	在	这	门	的	这	宫殿	,	她	下车	,	和	托马斯	得到	出去	后	她	.

他们到达宫殿门口时，她下了车，托马斯随后也下了车。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['bjuːti] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]

The	crowd	was	so	occupied	in	gazing	at	the	young	lady's	beauty	that	they	never
这	人群	曾是	所以	占领	在	凝视	在	这	年轻的	女士的	美丽	那	他们	绝不

[lʊkt] [æt; ət] ['tɔməs] [æt; ət] [ɔːl] .

looked	at	Thomas	at	all	.
看起来	在	托马斯	在	全部	.

人群的目光都集中在那位年轻女士的美貌上，根本没有注意到托马斯。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

This	annoyed	him	.
这	恼怒	他	.

这让他很恼火。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mjuː] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

He	was	almost	inclined	to	mew	with	vexation	.
他	曾是	几乎	倾斜	到	喵	和	烦恼	.

他几乎要气得喵喵叫起来。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [gɜːrl] ,

"	Never	mind	,	"	he	consoled	himself	,	"	she	,	poor	girl	,
"	绝不	头脑	,	"	他	安慰	他自己	,	"	她	,	贫穷的	女孩	,

“没关系，”他安慰自己，“她，可怜的女孩，

[hæz; həz] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,

has	only	this	one	chance	of	being	looked	at	,
有	仅有的	这	一	机会	的	存在	看起来	在	,

只有这一次被关注的机会，

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

but	everyone	will	always	be	looking	at	me	when	I	am	King	of	England	,
但	每个人	将要	总是	是	寻找	在	我	什么时候	我	是	国王	的	英格兰	,

但当我成为英格兰国王时，所有人的目光都将永远聚焦在我身上。

" [soʊ] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [mjuːɪŋ] .

"	so	he	refrained	from	mewing	.
"	所以	他	克制	从	舌尖轻触	.

所以他不再用舌头顶着舌头了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] .

The	young	lady	walked	in	through	the	folding	doors	.
这	年轻的	女士	步行	在	通过	这	折叠式的	门	.

这位年轻女子从折叠门走了进来。

['tɔməs] ['fɑːloʊd] , [stɪl] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [treɪn] .

Thomas	followed	,	still	concealed	by	the	folds	of	her	train	.
托马斯	随后	,	仍然	暗	经过	这	折叠	的	她	火车	.

托马斯跟在后面，仍然被她的裙摆遮挡着。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['tɔməs] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [red] ['kɑːrpɪt] ,

They	went	along	what	seemed	to	Thomas	miles	and	miles	of	red	carpet	,
他们	去	沿着	什么	似乎	到	托马斯	英里	和	英里	的	红色的	地毯	,

他们沿着托马斯看来绵延数英里的红毯走去。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['ʌʃəd] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] .

and	were	finally	ushered	,	through	a	great	door	,	into	a	great	room	.
和	是	最后	引导	,	通过	一个	伟大的	门	,	进入	一个	伟大的	房间	.

最后，他们被引着穿过一扇大门，进入了一个大房间。

['tɔməs] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [treɪn] [ænd; ənd] [snɪft] ,

Thomas	disengaged	himself	from	the	young	lady's	train	and	sniffed	,
托马斯	脱离	他自己	从	这	年轻的	女士的	火车	和	嗅了嗅	,

托马斯从那位年轻女士的裙摆上下来，嗅了嗅。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

just	to	show	that	he	was	quite	at	home	.
只是	到	展示	那	他	曾是	相当	在	家	.

只是为了表明他在这里感觉很自在。

[ðæt] [snɪf] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmwer] !

That	sniff	was	fatal	,	for	he	scented	a	mouse	somewhere	!
那	嗅	曾是	致命的	,	为了	他	香味	一个	老鼠	某处	!

那一下嗅探是致命的，因为他闻到了老鼠的气味!

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]

The	room	was	hung	with	red	and	gold	,	and	surrounded	with	glittering
这	房间	曾是	悬挂	和	红色的	和	金子	,	和	包围	和	闪闪发光

['mɪrɝz] .

mirrors	.
镜子	.

房间里挂满了红色和金色的装饰品，四周环绕着闪闪发光的镜子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] .

There	was	a	rustle	of	silks	and	satins	.
那里	曾是	一个	沙沙	的	帛	和	缎子	.

丝绸和缎子发出沙沙的摩擦声。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] [kɔːrt] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [drest] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['splendər] .

On	every	side	were	court	lords	and	ladies	dressed	in	all	their	gorgeous	splendour	.
在	每一个	边	是	法庭	领主们	和	女士们	穿着	在	全部	他们的	华丽的	辉煌	.

四周都是身着华丽服饰的宫廷贵族和贵妇。

[fænz] ['flʌtəd] , ['fɛðɝz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['daiəmənds] ['spɑːkld] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

Fans	fluttered	,	feathers	nodded	,	diamonds	sparkled	in	all	directions	.
粉丝	飘动	,	羽毛	点头	,	钻石	闪闪发光	在	全部	方向	.

扇子飘动，羽毛摇曳，钻石闪耀四面八方。

['oʊvər][ɔːl] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['driːmi] ['mjuːzɪk] .

Over	all	floated	a	strain	of	delicious	dreamy	music	.
超过	全部	漂浮	一个	拉紧	的	可口的	梦幻般的	音乐	.

空气中弥漫着一丝美妙梦幻的音乐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

At	the	end	of	the	long	room	,
在	这	结尾	的	这	长的	房间	,

在长房间的尽头，

[ʌp][sɪks] [red] - ['kɑːrpətɪd] [steps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['goʊldən] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] .

up	six	red	-	carpeted	steps	was	the	Queen's	golden	chair	of	state	.
向上	六	红色的	-	铺地毯的	步骤	曾是	这	女王大学	金的	椅子	的	状态	.

沿着六级铺着红毯的台阶向上走，便是女王的金色国事椅。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] .

On	it	sat	the	Queen	herself	,	smiling	graciously	.
在	它	卫星	这	女王	她自己	,	微笑	亲切地	.

女王本人就坐在上面，面带优雅的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

She	was	dressed	in	white	and	blazing	with	jewels	,
她	曾是	穿着	在	白色的	和	炽烈	和	珠宝	,

她身着白衣，浑身佩戴着璀璨的珠宝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	she	had	a	crown	of	gold	upon	her	head	.
和	她	有	一个	王冠	的	金子	之上	她	头	.

她头上戴着金冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] - [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] !
It **was** **Thomas** **'** **great** **opportunity** **!**
它 曾是 托马斯 - 伟大的 机会 !

这是托马斯的绝佳机会!

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
Who **knows** **but** **that** **if** **he** **had** **walked** **sedately** **up** **to** **the** **Queen** **and**
WHO 知道 但 那 如果 他 有 步行 平静地 向上 到 这 女王 和
[æskt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sentid] ,
asked **her** **hand** **in** **marriage** **that** **she** **might** **not** **have** **consented** **,**
问 她 手 在 婚姻 那 她 可能 不是 有 同意 ,

谁知道呢，如果他当时镇定自若地走到女王面前请求娶她，女王或许不会答应。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
and **then** **he** **might** **have** **turned** **into** **a** **Prince** **,** **and** **been** **King** **of** **England**
和 然后 他 可能 有 转向 进入 一个 王子 , 和 到过 国王 的 英格兰
!
!
!

然后他可能就成了王子，甚至成为英格兰国王!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['tɔməs] - [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Yes **,** **it** **was** **certainly** **Thomas** **'** **opportunity** **.**
是的 , 它 曾是 当然 托马斯 - 机会 .

是的，这无疑是托马斯的机会。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [snɪf] !
That **fatal** **sniff** **!**
那 致命的 嗅 !

那致命的一嗅!

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['splendɪd] [ruːm] .
He **never** **saw** **the** **splendid** **room** **.**
他 绝不 锯 这 灿烂 房间 .

他从未见过那间富丽堂皇的房间。

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['dresɪz] .
He **never** **saw** **the** **beautiful** **ladies** **and** **the** **gorgeous** **dresses** **.**
他 绝不 锯 这 美丽的 女士们 和 这 华丽的 连衣裙 .

他从未见过那些美丽的女士和华丽的礼服。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] .
Worse **than** **all** **,** **he** **never** **saw** **the** **Queen** **herself** **at** **all** **.**
更糟 比 全部 , 他 绝不 锯 这 女王 她自己 在 全部 .

更糟糕的是，他根本没见过女王本人。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
All **thoughts** **of** **being** **a** **Prince** **had** **flown** **out** **of** **his** **head** **.**
全部 想法 的 存在 一个 王子 有 飞行 出去 的 他的 头 .

他脑海中关于成为王子的所有念头都烟消云散了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə] .
As **though** **he** **had** **been** **bewitched** **,** **he** **had** **only** **one** **idea** **.**
作为 尽管 他 有 到过 着迷 , 他 有 仅有的 一 主意 .

仿佛中了邪一般，他脑中只有一个念头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmwer] !
There **was** **a** **mouse** **somewhere** **!**
那里 曾是 一个 老鼠 某处 !

某处有只老鼠!

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈtɔməs] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɔməs] "

He	was	no	longer	Thomas	the	Prince	in	Disguise	,	he	was	only	Thomas	"
他	曾是	不	更长	托马斯	这	王子	在	伪装	,	他	曾是	仅有的	托马斯	"

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmaʊsər] .

the	good	mouser	.
这	好的	鼠牌	.

他不再是乔装打扮的托马斯王子，他只是"好捕鼠人"托马斯。

" [hiː; hi] [krept] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈsnɪfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][slɪd] [ˈnɔɪzləsli] [ʌp]

"	He	crept	forward	cautiously	,	sniffing	as	he	went	,	and	slid	noiselessly	up
"	他	悄悄地爬	向前	谨慎地	,	嗅闻	作为	他	去	,	和	滑行	无声	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [greɪt] [tʃer] .

to	the	Queen's	great	chair	.
到	这	女王大学	伟大的	椅子	.

他小心翼翼地向前爬行，一边嗅着气味，一边悄无声息地滑到女王的大椅子旁。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊs] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən][legz]

Yes	,	there	was	the	mouse	peeping	out	from	behind	one	of	the	golden	legs
是的	,	那里	曾是	这	老鼠	偷窥	出去	从	在后面	一	的	这	金的	腿

.

:

.

是的，一只老鼠从其中一条金色的腿后面探出了头。

[ˈtɔməs] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .

Thomas	sprang	forward	.
托马斯	弹簧	向前	.

托马斯向前跃去。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kæt] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [kwiːn] .

"	What	is	that	cat	doing	here	?	"	called	out	the	Queen	.
"	什么	是	那	猫	正在做	这里	?	"	称为	出去	这	女王	.

"那只猫在这里干什么？"女王喊道。

" [send][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪˈmiːdiətli] .

"	Send	him	out	of	the	room	immediately	.
"	发送	他	出去	的	这	房间	立即地	.

立即把他赶出房间。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtɔməs] .

"	A	dozen	hands	were	stretched	forward	to	seize	the	unfortunate	Thomas	.
"	一个	打	双手	是	拉伸	向前	到	抢占	这	不幸	托马斯	.

"十几只手伸过来抓住不幸的托马斯。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrt] [tɔːrdz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

He	saw	the	mouse	run	like	a	dart	towards	a	hole	in	the	wall	.
他	锯	这	老鼠	跑步	喜欢	一个	镖	向	一个	洞	在	这	墙	.

他看到老鼠像飞镖一样朝着墙上的一个洞跑去。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .

He	dashed	after	it	.
他	虚线	后	它	.

他追了上去。

[ðen] [inˈsjuːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][æz; əz]["nevər][wʌz; wəz] [siːn] .

Then	ensued	such	a	hue	and	cry	as	never	was	seen	.
然后	随后	这样的	一个	色调	和	哭	作为	绝不	曾是	已见	.

随后，现场一片混乱，喧闹声前所未见。

['piːp(ə)l] [rʌʃt] [hɪr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [toʊz] ,

People	rushed	here	,	and	rushed	there	,	and	stepped	on	each	other's	toes	,
人们	匆忙	这里	,	和	匆忙	那里	,	和	步	在	每个	其他的	脚趾	,

[ænd; ənd] [tɔːr] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [gaʊnz] .

and	tore	each	other's	gowns	.
和	撕裂	每个	其他的	礼服	.

人们四处奔跑，互相踩到脚趾，撕破了彼此的衣服。

['sevrəl] ['leɪdiz] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['hɜːrid] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['tɔməs] .

Several	ladies	fainted	,	and	everyone	hurried	in	pursuit	of	Thomas	.
一些	女士们	昏厥	,	和	每个人	慌忙	在	追逐	的	托马斯	.

几位女士晕倒了，大家赶紧追着托马斯跑去。

[hiː; hi][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['evri]

He	ran	this	way	and	that	,	and	turned	and	twisted	himself	in	every
他	跑	这	方式	和	那	,	和	转向	和	扭曲	他自己	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他四处奔跑，扭动着身体，四处乱窜。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

At	last	he	found	himself	near	the	door	,	and	slipped	out	with	the	whole
在	最后的	他	成立	他自己	靠近	这	门	,	和	滑倒了	出去	和	这	所有的

[kraʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

crowd	after	him	.
人群	后	他	.

最后他发现自己走到了门口附近，便溜了出去，人群也跟着他走了出去。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	ran	and	ran	till	he	had	outdistanced	them	all	,
他	跑	和	跑	直到	他	有	落后	他们	全部	,

他不停地跑，直到把他们都甩在了后面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [ræn][ɑːn][frʌm; frəm] [mɪr] [fraɪt] .

and	even	then	he	still	ran	on	from	mere	fright	.
和	甚至	然后	他	仍然	跑	在	从	仅仅	惊吓	.

即便如此，他还是仅仅因为害怕就跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drægld] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['tɔməs] [ðæt] [ə'pɪrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	a	very	draggled	and	dishevelled	Thomas	that	appeared	next	morning
它	曾是	一个	非常	拖着	和	蓬头垢面	托马斯	那	出现	下一个	早晨

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

at	the	stable	door	of	his	old	home	in	the	country	.
在	这	稳定的	门	的	他的	老的	家	在	这	国家	.

第二天早上，托马斯衣衫褴褛、蓬头垢面地出现在他乡下老家的马厩门口。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['steɪb(ə)l][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ['rɛkəgˌnaɪzd]

"	Hm	,	I	thought	so	,	"	said	the	old	stable	cat	when	she	at	last	recognised
"	嗯	,	我	想法	所以	,	"	说	这	老的	稳定的	猫	什么时候	她	在	最后的	已确认

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“嗯，我就知道，”老马厩猫终于认出他时说道。

" [kæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][kæt][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] .

"	Cat	you	were	born	,	and	cat	you	will	remain	all	the	rest	of	your	days	.
"	猫	你	是	出生	,	和	猫	你	将要	保持	全部	这	休息	的	你的	天	.

“你生来就是猫，余生也将永远是猫。”

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn'di:d] !
King **of** **England** **indeed** **!**
国王 的 英格兰 的确 !

真是英格兰国王啊!

" ['tɔməs] [hæz; həz][noʊ]['praɪvət]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
" **Thomas** **has** **no** **Private** **History** **now** **.**
" 托马斯 有 不 私人的 历史 现在 .

“托马斯现在没有任何私人档案。”

[heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
HEY **,** **DIDDLE** **,** **DIDDLE** **!**
嘿 , 滴答 , 滴答 !

嘿，滴滴，滴滴!

" [lɪv; laɪv] ['merəli]
" **Live** **merrily**
" 居住 兴高采烈地

“快乐地生活”

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" **Hey** **,** **diddle** **,** **diddle** **!**
" 嘿 , 滴答 , 滴答 !

“嘿，滴滴，滴滴！”

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,
The **Cat** **and** **the** **Fiddle** **,**
这 猫 和 这 小提琴 ,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] .
The **Cow** **jumped** **over** **the** **moon** **.**
这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 .

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [læft] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [spɔ:rt] ,
The **little** **Dog** **laughed** **to** **see** **such** **sport** **,**
这 小的 狗 笑了 到 看 这样的 运动 ,

小狗看到这种好玩的场面，哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] .
And **the** **Dish** **ran** **away** **with** **the** **Spoon** **.**
和 这 盘子 跑 离开 和 这 勺子 .

盘子带着勺子跑了。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [fɑ:rm] - [haʊs] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [mʊr] [ðer; ðər] [lɪvd]
Once **upon** **a** **time** **in** **a** **large** **white** **farm** **-** **house** **upon** **an** **open** **moor** **there** **lived**
一次 之上 一个 时间 在 一个 大的 白色的 农场 - 房子 之上 一个 打开 泊 那里 居住地
[ə; eɪ] ['wɪzərd] .
a **Wizard** **.**
一个 巫师 .

从前，在一片开阔的荒原上，有一座白色的大农舍，里面住着一位巫师。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['wɪzədz] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
As **you** **know** **,** **wizards** **work** **very** **hard** **;** **and** **about** **once** **a** **year** **,**
作为 你 知道 , 巫师 工作 非常 难的 ; 和 关于 一次 一个 年 ,

如你所知，巫师们工作非常努力；而且大约每年一次，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['veri]

usually	towards	the	middle	of	March	,	they	take	a	holiday	—	and	then	very
通常	向	这	中间	的	行进	,	他们	拿	一个	假期	—	和	然后	非常

[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] ['hæpən] .

extraordinary	things	happen	.
非凡的	事物	发生	.

通常在三月中旬，他们会放假——然后就会发生一些非常不寻常的事情。

[wʌn] [mɑːrtʃ] [naɪt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wɪzərd] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][æz; əz]['juːʒuəl] .

One	March	night	this	particular	Wizard	set	off	upon	his	holiday	as	usual	.
一	行进	夜晚	这	特别的	巫师	放	离开	之上	他的	假期	作为	通常	.

三月的一个夜晚，这位巫师像往常一样开始了度假之旅。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['taɪdi][ænd; ənd][ɪn][ɪts]

Before	he	went	he	looked	round	to	see	that	everything	was	tidy	and	in	its
前	他	去	他	看起来	圆形的	到	看	那	一切	曾是	整齐的	和	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

临走前，他环顾四周，确认一切都整洁有序。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt]['doʊzɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Yes	,	there	was	the	Cat	dozing	in	front	of	the	fire	.
是的	,	那里	曾是	这	猫	打盹	在	正面	的	这	火	.

是的，那只猫正趴在火炉前打盹儿。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	Fiddle	was	standing	upright	in	a	corner	of	the	room	.
这	小提琴	曾是	常设	直立	在	一个	角落	的	这	房间	.

小提琴笔直地立在房间的角落里。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

The	Dish	was	on	the	dresser	and	the	Spoon	in	the	basket	.
这	盘子	曾是	在	这	梳妆台	和	这	勺子	在	这	篮子	.

盘子放在梳妆台上，勺子放在篮子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

The	little	Dog	was	guarding	the	door	outside	.
这	小的	狗	曾是	守护	这	门	外部	.

小狗在外面守着门。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

The	Cow	was	lying	by	the	cow	-	tub	in	the	yard	.
这	奶牛	曾是	说谎	经过	这	奶牛	-	浴缸	在	这	院子	.

那头母牛躺在院子里的牛槽旁。

[ɔːl] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

All	looked	peaceful	and	in	order	.
全部	看起来	和平	和	在	命令	.

一切看起来都很平静有序。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tɔːl] [blæk] [hæt] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	the	Wizard	put	all	his	magic	into	his	tall	black	hat	,	shut	the	door	,
所以	这	巫师	放	全部	他的	魔法	进入	他的	高的	黑色的	帽子	,	关闭	这	门	,

于是，巫师把所有的魔法都装进他那顶高高的黑帽子里，关上了门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后就出去了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [geɪt] [hi:; hi] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:]
When **he** **had** **passed** **through** **the** **farmyard** **gate** **he** **locked** **and** **bolted** **it**
什么时候 他 有 通过了 通过 这 农场 门 他 已锁定 和 螺栓连接 它
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

他穿过农场大门后，把门锁上并闩好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ki:] ,
But **the** **lock** **was** **very** **stiff** **,** **and** **in** **turning** **and** **pulling** **out** **the** **key** **,**
但 这 锁 曾是 非常 僵硬的 , 和 在 转弯 和 拉 出去 这 钥匙 ,

但是锁很紧，转动钥匙拔出时，

[hɪz; ɪz] [blæk] [hæt][gɑ:t] [pʊʃt] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'skeɪpt] ,
his **black** **hat** **got** **pushed** **on** **one** **side** **,** **so** **that** **a** **little** **of** **the** **magic** **escaped** **,**
他的 黑色的 帽子 得到 推动 在 一 边 , 所以 那 一个 小的 的 这 魔法 逃脱 ,

他的黑色帽子被推到了一边，所以有一点魔法泄露了出来。

[ænd; ənd] ['fɪltərd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .
and **filtered** **back** **through** **the** **keyhole** **.**
和 过滤 后退 通过 这 锁孔 .

然后通过钥匙孔传了回来。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [streɪt] ,
The **Wizard** **,** **without** **stopping** **to** **think** **what** **might** **happen** **,** **pulled** **his** **hat** **straight** **,**
这 巫师 , 没有 停止 到 思考 什么 可能 发生 , 拉 他的 帽子 直的 ,

巫师不假思索地把帽子扶正，没想会发生什么。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] .
and **went** **off** **into** **the** **wide** **world** **to** **enjoy** **his** **holiday** **.**
和 去 离开 进入 这 宽的 世界 到 享受 他的 假期 .

然后他便奔赴广阔的世界，享受他的假期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] [geɪt] ;
The **little** **bit** **of** **magic** **floated** **slowly** **in** **through** **the** **farm** **-** **yard** **gate** **;**
这 小的 少量 的 魔法 漂浮 缓慢地 在 通过 这 农场 - 院子 门 ;

那一点点魔法缓缓地从农场大门飘了进来；

['oʊvər][ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [tʌb] ; ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
over **the** **Cow** **by** **the** **cow** **-** **tub** **;** **over** **the** **little** **Dog** **guarding** **the** **door** **;**
超过 这 奶牛 经过 这 奶牛 - 浴缸 ; 超过 这 小的 狗 守护 这 门 ;

在牛粪桶旁的牛上方；在守卫门口的小狗上方；

[θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; ['oʊvər][ðə; ði][kæt]['doʊzɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;
through **the** **keyhole** **of** **the** **door** **;** **over** **the** **Cat** **dozing** **in** **front** **of** **the** **fire** **;**
通过 这 锁孔 的 这 门 ; 超过 这 猫 打盹 在 正面 的 这 火 ;

透过门上的钥匙孔；越过在火炉前打盹的猫；

['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪdl] ; ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [spu:n] ;
into **the** **corner** **where** **stood** **the** **Fiddle** **;** **into** **the** **basket** **where** **lay** **the** **Spoon** **;**
进入 这 角落 在哪里 站立 这 小提琴 ; 进入 这 篮子 在哪里 躺 这 勺子 ;

把小提琴放到角落里；把勺子放到篮子里；

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] [ʃelf] .
and **finally** **rested** **on** **the** **Dish** **on** **the** **dresser** **shelf** **.**
和 最后 休息 在 这 盘子 在 这 梳妆台 架子 .

最后，它落在了梳妆台架子上的碟子上。

[ðə; ði] [dɪʃ] [jɔːnd] , ['stedid] [hɪm'self] , ['sloʊli] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd]

The	Dish	yawned	,	steadied	himself	,	slowly	dismounted	from	the	dresser	,	and
这	盘子	打哈欠	,	稳定	他自己	,	缓慢地	下马	从	这	梳妆台	,	和

['bæləns t] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

balanced	himself	on	the	kitchen	table	.
均衡	他自己	在	这	厨房	桌子	.

盘子打了个哈欠，稳住身子，慢慢地从梳妆台上下来，在厨房的桌子上站稳了。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	Spoon	,	my	love	,	"	he	said	wearily	.
"	勺子	,	我的	爱	,	"	他	说	疲劳	.

“勺子，我的爱人，”他疲惫地说。

" [jes] , [maɪ] [swiːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [spuːn] ,

"	Yes	,	my	sweet	,	"	answered	the	Spoon	,
"	是的	,	我的	甜的	,	"	回答	这	勺子	,

“是的，我的甜心，”勺子回答道。

['trɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

tripping	out	of	the	basket	on	to	the	table	beside	him	.
绊倒	出去	的	这	篮子	在	到	这	桌子	旁	他	.

他从篮子里摔了出来，跌落在旁边的桌子上。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] ,

"	I	can	make	love	as	well	as	that	,	and	better	,	"	said	the	Cow	,
"	我	能	制作	爱	作为	出色地	作为	那	,	和	更好的	,	"	说	这	奶牛	,

“我做爱也一样好，而且更好，”母牛说。

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

poking	her	head	through	the	kitchen	window	.
戳	她	头	通过	这	厨房	窗户	.

她把头探进厨房的窗户。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Here	we	are	again	!	"	said	the	little	Dog	,	bursting	in	through	the	door	.
"	这里	我们	是	再次	!	"	说	这	小的	狗	,	爆发	在	通过	这	门	.

“我们又见面了！”小狗说着，冲进了门。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	Cat	and	Fiddle	bowed	and	scraped	to	each	other	in	the	corner	.
这	猫	和	小提琴	鞠躬	和	刮擦	到	每个	其他	在	这	角落	.

猫和提琴在角落里互相鞠躬、刮蹭。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !

"	Hey	,	diddle	,	diddle	!
"	嘿	,	滴答	,	滴答	!

“嘿，滴滴，滴滴！”

[ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] , " [skwiːkt] [ðə; ði] ['fɪdl] .

The	Dog	has	no	manners	,	"	squeaked	the	Fiddle	.
这	狗	有	不	礼仪	,	"	吱吱作响	这	小提琴	.

“这条狗没礼貌，”小提琴吱吱叫道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [pə'laɪtli] .

"	No	,	indeed	,	"	said	the	Cat	,	politely	.
"	不	,	的确	,	"	说	这	猫	,	礼貌地	.

“不，的确如此，”猫礼貌地说道。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪʃ] [ə'gen] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][wiː; wi] [liːd] .

"	Spoon	,	my	love	,	"	began	the	Dish	again	,	"	what	a	miserable	life	we	lead	.
"	勺子	,	我的	爱	,	"	开始	这	盘子	再次	,	"	什么	一个	悲惨的	生活	我们	带领	.

“勺子，我的爱人，”碟子又开始说道，“我们过着多么悲惨的生活啊。”

[leɪd] [daʊn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Laid	down	to	do	the	same	old	things	over	and	over	again	.
铺设	向下	到	做	这	相同的	老的	事物	超过	和	超过	再次	.

躺下来一遍又一遍地重复着同样的事情。

[ðoʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [jʊr; jər] ['elɪgənt] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪz] [maɪn] ,

Though	twice	a	day	your	elegant	figure	approaches	mine	,
尽管	两次	一个	天	你的	优雅的	数字	方法	矿	,

虽然你优雅的身影一天两次靠近我，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [maɪ'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

and	I	see	myself	reflected	in	your	shining	countenance	,
和	我	看	我	反映	在	你的	灼灼	面容	,

我从你闪亮的脸上看到了自己的倒影。

[jet] [hæv; həv][aɪ]['nevər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] .

yet	have	I	never	a	chance	of	telling	you	how	much	I	admire	you	.
然而	有	我	绝不	一个	机会	的	讲述	你	如何	很多	我	钦佩	你	.

但我始终没有机会告诉你我有多么钦佩你。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [ɔːr] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

We	have	never	any	opportunity	for	amusement	,	or	private	conversation	.
我们	有	绝不	任何	机会	为了	娱乐	,	或者	私人的	对话	.

我们从来没有机会娱乐，也没有机会进行私人谈话。

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [skreɪp] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Though	you	do	occasionally	scrape	me	,	just	to	show	me	how	much	you	love	me	.
尽管	你	做	偶尔	刮	我	,	只是	到	展示	我	如何	很多	你	爱	我	.

虽然你偶尔会刮伤我，但这只是为了向我表达你有多爱我。

[jet] , [oʊ][maɪ] [spuːn] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Yet	,	oh	my	Spoon	,	that	is	not	enough	.
然而	,	哦	我的	勺子	,	那	是	不是	足够的	.

然而，我的天哪，这还不够。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ,

I	am	weary	,
我	是	厌倦	,

我感到疲惫。

[oʊ][maɪ] [spuːn] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['dresər] [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] .

oh	my	Spoon	,	of	being	laid	on	a	dresser	or	a	table	.
哦	我的	勺子	,	的	存在	铺设	在	一个	梳妆台	或者	一个	桌子	.

哦，我的勺子，被放在梳妆台上或桌子上。

[aɪ] [loʊð] [ðæt] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['greɪvi][ɔːr] ['soʊpi] ['wɔːtər] .

I	loathe	that	my	beautiful	form	should	be	covered	with	gravy	or	soapy	water	.
我	厌恶	那	我的	美丽的	形式	应该	是	涵盖	和	肉汁	或者	肥皂泡	水	.

我厌恶我美丽的身体被肉汁或肥皂水覆盖。

[oʊ] , [maɪ] [spuːn] , [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Oh	,	my	Spoon	,	in	these	few	hours	that	are	before	us	,
哦	,	我的	勺子	,	在	这些	很少	小时	那	是	前	我们	,

哦，我的勺子，在我们面前的这几个小时里，

[let][ˌjuː 'es][fər'get]['aʊər; ɑːr]['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] .

let	us	forget	our	miserable	and	monotonous	existence	.
让	我们	忘记	我们的	悲惨的	和	单调	存在	.

让我们忘却悲惨单调的生活吧。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][twɜːrl][ænd; ənd][spɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]
Let **us** **show** **the** **world** **that** **we** **can** **twirl** **and** **spin** **with** **the** **best** **of**
让 我们 展示 这 世界 那 我们 能 捻 和 旋转 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

让我们向世界展示，我们也能像最优秀的舞者一样旋转腾挪。

[let] [ˌjuː 'es] [dæns] , [maɪ] [lʌv] , [let][ˌjuː 'es] [dæns] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
Let **us** **dance** **,** **my** **love** **,** **let** **us** **dance** **,** **and** **,** **"** **he** **continued** **,** **pursing** **his** **lips**
让 我们 舞蹈 , 我的 爱 , 让 我们 舞蹈 , 和 , " 他 持续 , 追求 他的 嘴唇
,
,
,

“让我们跳舞吧，我的爱人，让我们跳舞吧，”他抿着嘴唇继续说道，“

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [wen] [ðə; ði][fʌn][ɪz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ,
and **lowering** **his** **voice** **to** **a** **whisper** **,** **"** **when** **the** **fun** **is** **at** **its** **highest** **,**
和 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 , " 什么时候 这 乐趣 是 在 它是 最高 ,

他压低声音，几乎耳语道：“当乐趣达到顶峰时，

[let][ˌjuː 'es][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][get] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli]
let **us** **run** **away** **from** **here** **altogether** **,** **and** **get** **married** **and** **live** **happily**
让 我们 跑步 离开 从 这里 共 , 和 得到 已婚 和 居住 快乐地
['evər]['æftər] ,
ever **after** **,**
曾经 后 ,

咱们干脆离开这里，结婚，从此过上幸福快乐的生活吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twɜːld] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [edʒ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
" **and** **he** **twirled** **round** **on** **his** **edge** **,** **just** **to** **show** **what** **he** **could** **do** **.**
" 和 他 旋转 圆形的 在 他的 边缘 , 只是 到 展示 什么 他 可以 做 .

“然后他转了个圈，向人展示自己的本事。”

" [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] , [maɪ] [swiːt] ! " [sed] [ðə; ði] [spuːn] .
" **Yours** **is** **a** **delightful** **plan** **,** **my** **sweet** **!** **"** **said** **the** **Spoon** **.**
" 此致 是 一个 愉快 计划 , 我的 甜的 ! " 说 这 勺子 .

“你的计划真是太棒了，我的宝贝！”勺子说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɔːrdli] [dɪʃ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] ['tʃɑːrmɪŋli] .
" **You** **are** **indeed** **a** **lordly** **Dish** **,** **"** **and** **she** **simpered** **charmingly** **.**
" 你 是 的确 一个 尊贵的 盘子 , " 和 她 谄媚地 迷人地 .

“你真是个高贵的迪什，”她娇声说道，语气甜美动人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ,
" **I** **could** **think** **of** **as** **good** **a** **plan** **as** **that** **and** **a** **better** **,**
" 我 可以 思考 的 作为 好的 一个 计划 作为 那 和 一个 更好的 ,

“我能想到一个和那一样好的计划，甚至更好的，

" [beˈləud] [ðə; ði] [kaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **bellowed** **the** **Cow** **through** **the** **window** **.**
" 咆哮 这 奶牛 通过 这 窗户 .

“牛从窗户里吼道。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] . "
" **I** **could** **think** **of** **a** **plan** **as** **big** **as** **the** **sky** **.** **"**
" 我 可以 思考 的 一个 计划 作为 大的 作为 这 天空 . "

“我可以构想出一个像天空一样宏伟的计划。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)] ['hæpi] ! " ['tʃɔːtld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
" **What's** **the** **odds** **,** **so** **long** **as** **we're** **happy** **!** **"** **chortled** **the** **little** **Dog** **.**
" 是什么 这 赔率 , 所以 长的 作为 是 快乐的 ! " 轻笑 这 小的 狗 .

“只要我们开心，还有什么好怕的呢！”小狗咯咯笑着说。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" Hey , diddle , diddle !
" 嘿 , 滴答 , 滴答 !

“嘿，滴滴，滴滴！”

[haʊ] ['vʌlgər] [hi:; hi][ɪz] ! " [skwi:kt] [ðə; ði] ['fɪdl] .
how vulgar he is ! " squeaked the Fiddle .
如何 庸俗 他 是 ！ " 吱吱作响 这 小提琴 .

“他真粗俗！”小提琴吱吱叫道。

" [aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [pə'laɪtli] .
" I quite agree with you , " said the Cat , politely .
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 这 猫 , 礼貌地 .

“我完全同意你的看法，”猫礼貌地说。

" [spu:n] , [maɪ] [lʌv] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌns] [mɔ:r] ,
" Spoon , my love , " began the Dish once more ,
" 勺子 , 我的 爱 , " 开始 这 盘子 一次 更多的 ,

“勺子，我的爱人，”迪什再次开口说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][æsk][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [waɪl]
" shall we ask the Cat and Fiddle to sing and play for us , while
" 将 我们 问 这 猫 和 小提琴 到 唱歌 和 玩 为了 我们 , 尽管
[wi:; wi] [dæns] ? "
we dance ? "
我们 舞蹈 ? "

“我们是否应该请猫和提琴为我们唱歌演奏，我们则翩翩起舞？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [swi:t] , " [sed] [ðə; ði] [spu:n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kɔɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ju:; jʊ]
" Certainly , my sweet , " said the Spoon , and added coyly , " I am sure if you
" 当然 , 我的 甜的 , " 说 这 勺子 , 和 额外 羞涩地 , " 我 是 当然 如果 你
[æskt] [ðem; ðəm] ,
asked them ,
问 他们 ,

“当然，我的甜心，”勺子说道，然后又娇羞地补充道，“我相信如果你问他们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "
they could refuse you nothing . "
他们 可以 拒绝 你 没有什么 . "

他们什么都不会拒绝你。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] ['betər] ,
" I can sing and play as well as they can and better ,
" 我 能 唱歌 和 玩 作为 出色地 作为 他们 能 和 更好的 ,

“我唱歌演奏的水平不亚于他们，甚至比他们更好。”

" [bɔ:ld] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" bawled the Cow again through the window .
" 嚎啕大哭 这 奶牛 再次 通过 这 窗户 .

“牛又从窗户里吼了起来。”

" [maɪ][tɑ:p] [noʊts] [ri:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz] . "
" My top notes reach the stars . "
" 我的 顶部 笔记 抵达 这 明星 . "

“我的高音直达星辰。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [jʊə(r)] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] !
" You may all sing and play till you're hoarse for all I care !
" 你 可能 全部 唱歌 和 玩 直到 你是 嘶哑 为了 全部 我 关心 !

“你们想唱到嗓子都哑了就唱到嗓子都哑了，我才不在乎呢！”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] .
" said the little Dog .
" 说 这 小的 狗 .

"小狗说道。"

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" Hey , diddle , diddle !
" 嘿 , 滴答 , 滴答 !

"嘿，滴滴，滴滴！"

[dəunt] [lets] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [skwi:kt] [ðə; ði] ['fɪdl] .
don't let's pay any attention to him , " squeaked the Fiddle .
不 我们来吧 支付 任何 注意力 到 他 , " 吱吱作响 这 小提琴 .

"别理他，"小提琴吱吱叫道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" But we may as well oblige the others , " said the Cat .
" 但 我们 可能 作为 出色地 必须 这 其他的 , " 说 这 猫 .

"但我们不妨也满足其他人的要求吧，"猫说道。

[soʊ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i:tʃ] [stroʊv] [æz; əz]
So the Cat and the Fiddle struck up a lively tune in which they each strove as
所以 这 猫 和 这 小提琴 击 向上 一个 热闹 调 在 哪个 他们 每个 努力 作为
[tu:; tə] [hu:] [wʊd] [skwi:k] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] .
to who would squeak the highest .
到 WHO 会 吱 这 最高 .

于是，猫和提琴奏起了一首欢快的曲子，它们都努力争相发出最高的吱吱声。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spu:n] [dɑ:nst] [ænd; ənd] - ['blɪsfəli] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]['sentər]
The Dish and the Spoon danced and klinked blissfully together on the centre
这 盘子 和 这 勺子 跳舞 和 - 幸福地 一起 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
of the kitchen table .
的 这 厨房 桌子 .

盘子和勺子在厨房桌子的中央欢快地跳舞、碰撞。

[æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][gɑ:t]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [ænd; ənd]['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər] ,
As the music got louder and louder , and wilder and wilder ,
作为 这 音乐 得到 更大声 和 更大声 , 和 更狂野 和 更狂野 ,

随着音乐越来越响亮，越来越狂野，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
the little Dog joined in the dance ,
这 小的 狗 加入 在 这 舞蹈 ,

小狗也加入了跳舞的行列。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [tɔ:st] [ʌp][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [legz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['dænsɪŋ] [tu:]
and at last even the Cow tossed up her four legs and started dancing too
和 在 最后的 甚至 这 奶牛 抛掷 向上 她 四 腿 和 开始 跳舞 也
.
:
.

最后，就连母牛也抬起四条腿，开始跳舞。

" [spu:n] , [maɪ] [lʌv] , [si:] [haʊ] [haɪ] [aɪ][kæn; kən] [sprɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
" Spoon , my love , see how high I can spring , " said the Dish ,
" 勺子 , 我的 爱 , 看 如何 高的 我 能 春天 , " 说 这 盘子 ,

"勺子，我的爱人，看看我能跳多高，"盘子说道。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [krækt] [frʌm; frəm][tɑːp]
coming **down** **on** **the** **table** **with** **such** **a** **thud** **that** **he** **nearly** **cracked** **from** **top**
未来 向下 在 这 桌子 和 这样的 一个 砰的一声 那 他 几乎 裂纹 从 顶部
[tuː; tə] ['bɑːtəm] .
to **bottom** **.**
到 底部 .

他重重地摔在桌子上，砰的一声，差点从头到脚都裂开了。

" [wen] [aɪ][duː] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
" **When** **I** **do** **that** **again** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **lower** **voice** **,**
" 什么时候 我 做 那 再次 , " 他 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

“如果我再那样做，”他压低声音补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **it** **will** **be** **the** **signal** **for** **you** **to** **run** **away** **with** **me** **.**
" 它 将要 是 这 信号 为了 你 到 跑步 离开 和 我 .

“这将是你和我一起逃走的信号。”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] !
What **a** **night** **we** **are** **having** **!**
什么 一个 夜晚 我们 是 拥有 !

今晚真是太棒了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twɜːld] [raʊnd] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
" **and** **he** **twirled** **round** **faster** **than** **ever** **.**
" 和 他 旋转 圆形的 快点 比 曾经 .

他转身的速度比以往任何时候都快。

" [jes] , [maɪ] [swiːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [spuːn] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ɪz] [raɪt] .
" **Yes** **,** **my** **sweet** **,** **"** **answered** **the** **Spoon** **,** **"** **everything** **that** **you** **do** **is** **right** **.**
" 是的 , 我的 甜的 , " 回答 这 勺子 , " 一切 那 你 做 是 正确的 .

“是的，我的宝贝，”勺子回答说，“你做的每件事都是对的。”

[wer'evər] [juː; jʊ] [rʌn] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː] .
Wherever **you** **run** **I** **will** **run** **too** **.**
无论 你 跑步 我 将要 跑步 也 .

你往哪里跑，我就往哪里跑。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
I **would** **that** **I** **could** **spring** **as** **high** **as** **you** **do** **,**
我 会 那 我 可以 春天 作为 高的 作为 你 做 ,

我希望我能像你一样跳得那么高。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['greɪsfəli] [ɑːn][hɜːr; hər]['hænd(ə)l] .
" **and** **she** **turned** **gracefully** **on** **her** **handle** **.**
" 和 她 转向 优雅地 在 她 处理 .

她优雅地转过身去。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] ['haɪər] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [kaʊ] [θruː] [ðə; ði]
" **I** **can** **jump** **as** **high** **as** **that** **and** **higher** **,** **"** **roared** **the** **Cow** **through** **the**
" 我 能 跳 作为 高的 作为 那 和 更高 , " 咆哮 这 奶牛 通过 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

“我能跳那么高，甚至更高！”母牛从窗户里吼道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] . "
" **I** **can** **jump** **over** **the** **moon** **.** **"**
" 我 能 跳 超过 这 月亮 . "

“我可以跳过月亮。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][gɜ:rl] , [du:][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , ['skɪpɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
" All right , old girl , do it then , " said the little Dog , skipping out into the yard ,
" 全部 正确的 , 老的 女孩 , 做 它 然后 , " 说 这 小的 狗 , 跳过 出去 进入 这 院子 ,

“好吧，老伙计，那就去做吧，”小狗说着，蹦蹦跳跳地跑进了院子里。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['splendər] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [raʊnd] [ænd; ənd]
when the moon was shining in all her splendour , and reflected round and
什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 在 全部 她 辉煌 , 和 反映 圆形的 和
[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [tʌb] .
bright in the cow - tub .
明亮的 在 这 奶牛 - 浴缸 .

月亮高挂大地，皎洁明亮，倒映在牛粪里。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ! " [skwi:kt] [ðə; ði] ['fɪdl] , ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'temptʃuəsli]
" Hey , diddle , diddle ! " squeaked the Fiddle , louder and more contemptuously
" 嘿 , 滴答 , 滴答 ! " 吱吱作响 这 小提琴 , 更大声 和 更多的 轻蔑地
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

“嘿，滴滴，滴滴！”小提琴发出刺耳的吱吱声，比以往任何时候都更加响亮、更加轻蔑。

" [ˌem 'i:] - [aʊ] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði][kæt][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] ['haɪər] [noʊt] .
" Me - ow ! " shrieked the Cat on an even higher note .
" 我 - 现在 ! " 尖叫 这 猫 在 一个 甚至 更高 笔记 .

“喵！”猫叫了一声，声音更高了。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
They played and sang more vigorously than before .
他们 玩 和 唱 更多的 大力 比 前 .

他们演奏和歌唱得比以前更加卖力。

" ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] [ju:; jʊ][goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
" Over the moon you go ! " shouted the little Dog to the Cow .
" 超过 这 月亮 你 去 ! " 喊叫 这 小的 狗 到 这 奶牛 .

“你高兴极了！”小狗对着奶牛喊道。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ʌp][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊ]
She tossed up her heels , and springing high into the air jumped over the cow
她 抛掷 向上 她 高跟鞋 , 和 弹簧 高的 进入 这 空气 跳了起来 超过 这 奶牛
- [tʌb] ,
- tub ,
- 浴缸 ,

她抬起脚后跟，高高跃起，跳过了牛槽。

[wer'ɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['mu:nz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪt'self] .
wherein shone the moon's reflection as round and bright as the moon itself .
其中 闪耀 这 月亮的 反射 作为 圆形的 和 明亮的 作为 这 月亮 本身 .

其中映照出月亮的倒影，圆润明亮，如同月亮本身一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['nɪrli] [splɪt][hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
The little Dog nearly split his sides with laughing .
这 小的 狗 几乎 分裂 他的 侧面 和 笑 .

小狗笑得肚子都快裂开了。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

that's	a	good	joke	,	"	he	said	.
那就是	一个	好的	开玩笑	,	"	他	说	.

“这真是个好笑的笑话，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ['naɪsli] ,

"	You	had	me	there	nicely	,
"	你	有	我	那里	很好	,

你成功地让我信服了，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ['stɑːrtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] .

"	and	he	and	the	Cow	started	jumping	about	together	all	over	the	yard	.
"	和	他	和	这	奶牛	开始	跳	关于	一起	全部	超过	这	院子	.

于是他和那头母牛开始在院子里到处蹦蹦跳跳。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [skwiːkt] ['laʊdər] .

The	Cat	and	the	Fiddle	squeaked	louder	.
这	猫	和	这	小提琴	吱吱作响	更大声	.

猫和提琴的吱吱声更大了。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [dʒɪgd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	Cow	and	the	little	Dog	jigged	higher	and	higher	.
这	奶牛	和	这	小的	狗	抖动	更高	和	更高	.

母牛和小狗跳得越来越高。

['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Never	was	heard	such	a	noise	!
绝不	曾是	听到	这样的	一个	噪音	!

从未听过如此巨大的噪音！

[ðə; ði] [dɪʃ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

The	Dish	jumped	off	the	table	with	a	thud	.
这	盘子	跳了起来	离开	这	桌子	和	一个	砰的一声	.

盘子砰的一声从桌子上跳了下来。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

"	Spoon	,	my	love	,	"	he	whispered	,	"	the	moment	has	arrived	.
"	勺子	,	我的	爱	,	"	他	低声说道	,	"	这	片刻	有	到达的	.

“勺子，我的爱人，”他低声说，“这一刻已经到来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæz; həz][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

The	little	Dog	has	left	the	door	open	.
这	小的	狗	有	左边	这	门	打开	.

小狗离开时门没关。

[flai][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Fly	with	me	.
飞	和	我	.

跟我一起飞吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spuːn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	There	was	such	a	hullaballoo	going	on	that	nobody	except	the	Spoon	heard	what	he	said	.
"	那里	曾是	这样的	一个	喧闹	去	在	那	无人	除了	这	勺子	听到	什么	他	说	.

“当时现场一片喧闹，除了勺子酒吧的人，没有人听到他说了什么。”

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] [weɪst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

He	seized	her	round	her	elegant	waist	and	danced	away	with	her	,
他	查获	她	圆形的	她	优雅的	腰部	和	跳舞	离开	和	她	,

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

through	the	open	door	,
通过	这	打开	门	,

他搂住她纤细的腰肢，带着她翩翩起舞，穿过敞开的大门。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

and	across	the	farm	-	yard	.
和	穿过	这	农场	-	院子	.

穿过农场院子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wen] — —

They	were	just	wondering	how	they	should	get	out	of	the	gate	,	when	—	—
他们	是	只是	好奇	如何	他们	应该	得到	出去	的	这	门	,	什么时候	—	—

他们正琢磨着该怎么离开大门，这时——

[snɪp] ! [snæp] !

Snip	!	Snap	!
剪	!	折断	!

咔嚓！啪！

- !

Snorum	!
-	!

斯诺鲁姆！

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] !

There	stood	the	Wizard	just	outside	!
那里	站立	这	巫师	只是	外部	!

巫师就站在外面！

[ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	Dish	and	the	Spoon	looked	guiltily	at	each	other	,	but	they	could	not
这	盘子	和	这	勺子	看起来	内疚地	在	每个	其他	,	但	他们	可以	不是

[stɑːp] ['dænsɪŋ] .

stop	dancing	.
停止	跳舞	.

盘子和勺子愧疚地对视了一眼，但它们却停不下来跳舞。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ! " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪzərd] ['æŋgrəli] .

"	What	is	all	this	noise	!	"	cried	out	the	Wizard	angrily	.
"	什么	是	全部	这	噪音	!	"	哭	出去	这	巫师	愤怒地	.

“这都是些什么噪音！”巫师愤怒地喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

The	little	Dog	and	the	Cow	heard	his	voice	in	the	yard	.
这	小的	狗	和	这	奶牛	听到	他的	嗓音	在	这	院子	.

小狗和奶牛在院子里听到了他的声音。

[ðeɪ] , [tuː] , [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['dænsɪŋ] .

They	,	too	,	looked	guiltily	at	each	other	,	but	they	could	not	stop	dancing	.
他们	,	也	,	看起来	内疚地	在	每个	其他	,	但	他们	可以	不是	停止	跳舞	.

他们也愧疚地对视了一眼，但却停不下来跳舞。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wɪzərd] [ə'gen] , [stɪl] [mɔːr] ['æŋgrəli] .

"	What	are	you	all	about	!	"	cried	the	Wizard	again	,	still	more	angrily	.
"	什么	是	你	全部	关于	!	"	哭	这	巫师	再次	,	仍然	更多的	愤怒地	.

“你们到底想干什么！”巫师再次喊道，语气更加愤怒。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

The	Cat	and	the	Fiddle	heard	his	angry	voice	through	the	open	door	.
这	猫	和	这	小提琴	听到	他的	生气的	嗓音	通过	这	打开	门	.

猫和提琴透过敞开的门听到了他愤怒的声音。

[ðeɪ] , [tu:] , [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ['pleɪɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] .

They	,	too	,	looked	guiltily	at	each	other	,	but	they	could	not	stop	playing	or	singing	.
他们	,	也	,	看起来	内疚地	在	每个	其他	,	但	他们	可以	不是	停止	玩耍	或者	歌唱	.

他们也愧疚地互相看了一眼，但却无法停止演奏或唱歌。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Then	the	Wizard	lost	his	temper	altogether	.
然后	这	巫师	丢失的	他的	脾气	共	.

于是，巫师彻底失去了耐心。

" [pu:f] !

"	Pouf	!
"	蒲团	!

“噗！”

" [hi:; hi] [sed] , [fliŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔ:f] ,

"	he	said	,	flinging	back	his	head	,	so	that	his	hat	fell	off	,
"	他	说	,	投掷	后退	他的	头	,	所以	那	他的	帽子	跌倒	离开	,

“他一边说着，一边猛地向后仰头，帽子也掉了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	magic	went	rolling	about	all	over	the	place	.
和	这	魔法	去	滚动	关于	全部	超过	这	地方	.

于是，魔法开始在各处蔓延开来。

" [pu:f] !

"	Pouf	!
"	蒲团	!

“噗！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] .

Is	this	the	way	you	behave	when	I	am	not	here	.
是	这	这	方式	你	表现	什么时候	我	是	不是	这里	.

我不在的时候，你也是这样吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [nɔɪz] !

Can't	you	stop	that	disgraceful	noise	!
不能	你	停止	那	可耻	噪音	!

你能不能别再发出那种令人作呕的噪音了!

[pu:f] ! !

Pouf	!	!
蒲团	!	!

噗!

[aɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

I	will	get	rid	of	the	whole	lot	of	you	!
我	将要	得到	摆脱	的	这	所有的	很多	的	你	!

我会把你们全都除掉!

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] [geɪt] [wʌn] [trə'mendəs] [kɪk] .

"	He	raised	his	foot	and	gave	the	farm	-	yard	gate	one	tremendous	kick	.
"	他	提高	他的	脚	和	给予	这	农场	-	院子	门	一	巨大的	踢	.

他抬起脚，狠狠地踹了一脚农场大门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [kɪk] .
It **was** **a** **magic** **kick** **.**
它 曾是 一个 魔法 踢 .

那真是神奇的一脚。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] " [snɪp] ! [snæp] !
Before **you** **would** **have** **had** **time** **to** **say** **"** **Snip** **!** **Snap** **!**
前 你 会 有 有 时间 到 说 " 剪 ! 折断 !

在你来得及说"咔嚓！啪！"之前，就已经有人喊了。

- !
Snorum **!**
- !

斯诺鲁姆!

" [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] , [kæt] , [ˈfɪdl] , [dɔːg] , [kaʊ] , [dɪʃ] , [spuːn] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" **the** **whole** **farm** **,** **Cat** **,** **Fiddle** **,** **Dog** **,** **Cow** **,** **Dish** **,** **Spoon** **and** **all** **,**
" 这 所有的 农场 , 猫 , 小提琴 , 狗 , 奶牛 , 盘子 , 勺子 和 全部 ,

"整个农场，猫、小提琴、狗、牛、盘子、勺子等等，

[went] [ˈflaɪɪŋ] [skaɪ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
went **flying** **sky** **high** **into** **the** **air** **.**
去 飞行 天空 高的 进入 这 空气 .

飞向高空。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
Even **then** **they** **could** **not** **leave** **off** **dancing** **and** **singing** **.**
甚至 然后 他们 可以 不是 离开 离开 跳舞 和 歌唱 .

即使那样，他们也无法停止唱歌跳舞。

" [spuːn] , [maɪ] [lʌv] ! " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [dɪʃ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər]
" **Spoon** **,** **my** **love** **!** **"** **sobbed** **the** **Dish** **,** **"** **I** **wish** **I** **was** **sitting** **down** **on** **the** **dresser**
" 勺子 , 我的 爱 ! " 啜泣 这 盘子 , " 我 希望 我 曾是 坐着 向下 在 这 梳妆台
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

"勺子，我的爱人！"碟子抽泣着说，"我真希望我能再次坐在梳妆台上。"

" [jes] , [maɪ] [swiːt] , " [pæntid] [ðə; ði] [spuːn] .
" **Yes** **,** **my** **sweet** **,** **"** **panted** **the** **Spoon** **.**
" 是的 , 我的 甜的 , " 喘息 这 勺子 .

"是的，我的甜心，"勺子喘着气说。

" [aɪ][kæn; kən] [briːð] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbetər] ! " [pʌft] [ðə; ði] [kaʊ] .
" **I** **can** **breathe** **as** **well** **as** **you** **and** **better** **!** **"** **puffed** **the** **Cow** **.**
" 我 能 呼吸 作为 出色地 作为 你 和 更好的 ! " 膨胀的 这 奶牛 .

"我呼吸得和你一样顺畅，甚至比你还顺畅！"奶牛喘着粗气说。

" [hwjuː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] , " [ˈhwisld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] .
" **Whew** **-** **w** **-** **w** **,** **"** **whistled** **the** **little** **Dog** **.**
" 呼! - 西 - 西 , " 吹口哨 这 小的 狗 .

"呼——"小狗吹着口哨。

" [heɪ] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , " [snɪft] [ðə; ði] [ˈfɪdl] .
" **Hey** **,** **diddle** **,** **diddle** **,** **"** **sniffed** **the** **Fiddle** **.**
" 嘿 , 滴答 , 滴答 , " 嗅了嗅 这 小提琴 .

"嘿，骗子，骗子，"小提琴嗅了嗅。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][kwaɪt] [ˈbreθləs] , " [gɑːspt] [ðə; ði][kæt] .
" **Yes** **,** **we** **are** **all** **quite** **breathless** **,** **"** **gasped** **the** **Cat** **.**
" 是的 , 我们 是 全部 相当 喘不过气 , " 倒吸一口气 这 猫 .

"是的，我们都喘不过气来，"猫喘着气说。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] [swəːliŋ] [ɑːn] .

But	still	they	went	swirling	on	.
但	仍然	他们	去	旋转	在	.

但它们仍然继续旋转。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [fluː] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Up	,	up	,	they	flew	,	dancing	and	singing	all	the	time	.
向上	,	向上	,	他们	飞翔	,	跳舞	和	歌唱	全部	这	时间	.

他们飞啊飞，一路载歌载舞。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

The	music	sounded	fainter	and	fainter	as	they	mounted	higher	and	higher
这	音乐	听起来	较暗	和	较暗	作为	他们	安装	更高	和	更高

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

into	the	sky	,
进入	这	天空	,

随着他们越飞越高，音乐声也越来越微弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɔːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

but	their	forms	were	still	quite	plainly	visible	.
但	他们的	表格	是	仍然	相当	显然	可见的	.

但它们的形状仍然清晰可见。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt]

What	a	pity	it	was	that	the	Wizard	had	forgotten	all	about	that	little	bit
什么	一个	遗憾	它	曾是	那	这	巫师	有	被遗忘的	全部	关于	那	小的	少量

[ʌv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪltərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

of	magic	that	had	filtered	in	through	the	keyhole	,
的	魔法	那	有	过滤	在	通过	这	锁孔	,

可惜的是，巫师完全忘记了那一点点从钥匙孔渗进来的魔法。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] .

for	now	they	were	doomed	to	go	on	singing	and	dancing	for	ever	.
为了	现在	他们	是	注定失败	到	去	在	歌唱	和	跳舞	为了	曾经	.

他们注定要永远唱歌跳舞下去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

A	long	time	has	gone	by	from	that	day	to	this	,
一个	长的	时间	有	已消失	经过	从	那	天	到	这	,

从那天到现在，已经过去了很久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][swɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

but	they	have	never	ceased	to	swirl	along	up	there	in	the	sky	.
但	他们	有	绝不	停止	到	漩涡	沿着	向上	那里	在	这	天空	.

但它们从未停止过在天空中旋转。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [naʊ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	have	been	in	the	glare	of	the	sun	now	for	so	many	years	that	they	are
他们	有	到过	在	这	强光	的	这	太阳	现在	为了	所以	许多	年	那	他们	是

[bliːtʃt] [kwaɪt] [waɪt] ,

bleached	quite	white	,
漂白	相当	白色的	,

它们在阳光下暴晒多年，已经褪成了惨白的颜色。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər] [blɜːrd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

and	their	outlines	are	blurred	and	indistinct	.
和	他们的	概述	是	模糊	和	模糊	.

它们的轮廓模糊不清。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] — [kæt] , ['fɪdl] , [kaʊ] ,

Yet	,	if	you	look	carefully	enough	,	you	will	see	them	all	—	Cat	,	Fiddle	,	Cow	,
然而	,	如果	你	看	小心	足够的	,	你	将要	看	他们	全部	—	猫	,	小提琴	,	奶牛	,

然而，如果你仔细观察，你就会发现它们全都出现了——猫、小提琴、牛。

['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [dɪʃ] [ænd; ənd] [spu:n] ,

little	Dog	,	Dish	and	Spoon	,
小的	狗	,	盘子	和	勺子	,

小狗、盘子和勺子

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [tu:] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

and	even	bits	of	the	farm	-	house	too	—	for	they	are	always	sailing	along
和	甚至	比特	的	这	农场	-	房子	也	—	为了	他们	是	总是	帆船	沿着

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

甚至连农舍的一部分也跟着漂走了——因为它们总是漂向某个地方。

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

high	up	above	our	heads	.
高的	向上	多于	我们的	头部	.

高高地悬在我们头顶上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神